2
貴ちゃんが長い夜を渡る

山本直樹

ありがとう

BIG COMICS

ありがとう

2
貴ちゃんが長い夜を渡る

山本直樹

小学館
BC3502

9784091835024

1919979005000

ISBN4-09-183502-3

C9979 P500E

定価500円（本体485円）

雑誌 45785－02　　小学館

ARIGATOU VOLUME 2 : TAKA-CHAN'S LONG NIGHT

ありがとう

2

山本直樹

BROUGHT TO YOU BY
BAND OF THE HAWK
HTTP://THEHAWKS.ORG

CONTENTS

12◆ QUIT YOUR JOB ·5·

13◆ WORK AT A RESTAURANT 23

14◆ MEET THEM AGAIN ·41

15◆ YOCCHAN INFORMS ·59

16◆ YOCCHAN RUNS ·77

17◆ STAND BEFORE THE FLORIST 93

18◆ GO TO A FAMILY RESTAURANT ·111

19◆ GO LOOK FOR TAKAKO ·129

20◆ TAKA-CHAN'S LONG NIGHT ·147

21◆ GREET THE MORNING ·165

22◆ AND FIVE DAYS PASS ·183

23◆ THE TV REPORTS ·201

SCANNED AND EDITED BY GATSU

TRANSLATED BY STEPHEN PAUL

7

QUIT YOUR JOB

2

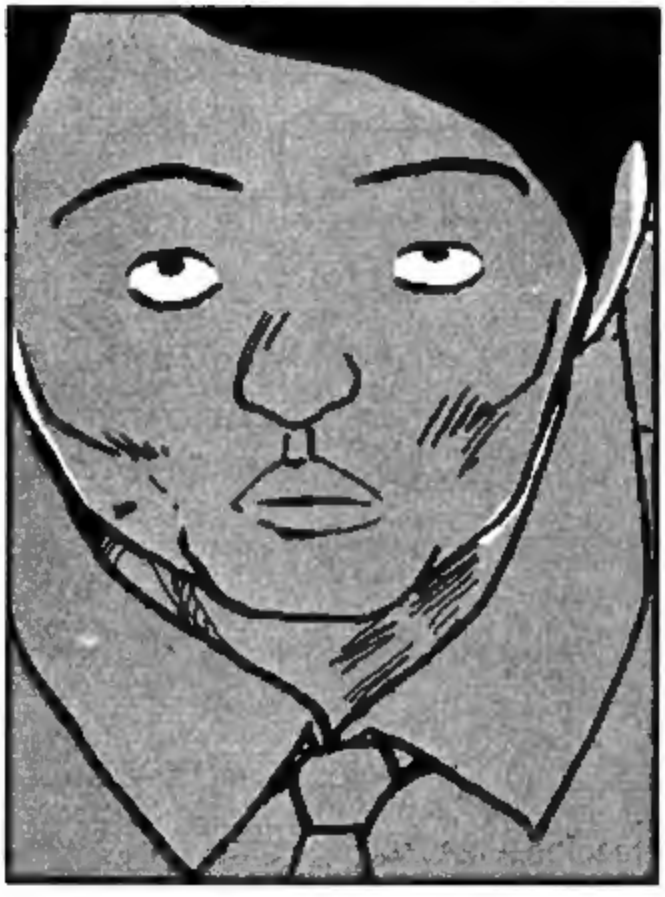
WHERE IS THE COMPANY SENDING ME THIS TIME? NORTH? SOUTH? I HOPE IT'S NOT OVERSEAS...

I ALREADY REFUSED A PROMOTION EARLIER.
NO, IT'S NOT QUITE THAT.
I STILL WANT TO STAY IN THE FIELD. I BELIEVE I MADE THIS CLEAR WITH THE HEAD OF THE ...

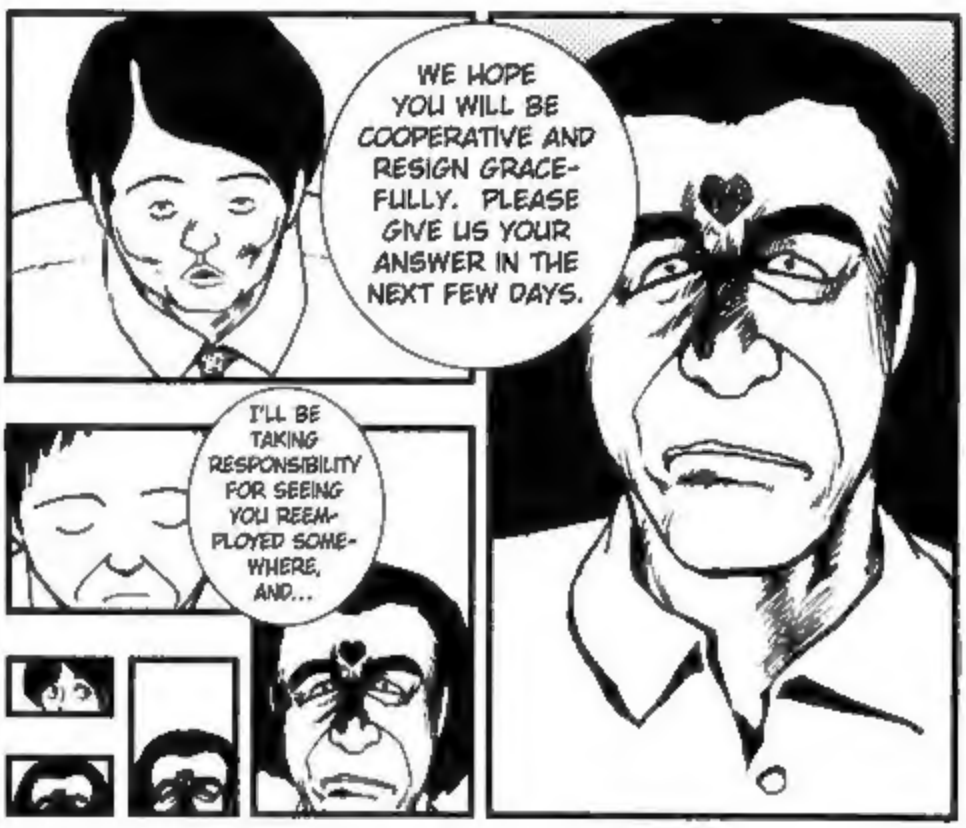
WHAT IS IT, THEN? IF YOU HAVE SOMETHING TO SAY, THEN SAY IT. YOU'VE ALWAYS BEEN LIKE THAT. YOU SKIRT THE ISSUE ON IMPORTANT TOPICS...
IT'S NOT ABOUT PROMOTION, EITHER..

3

4

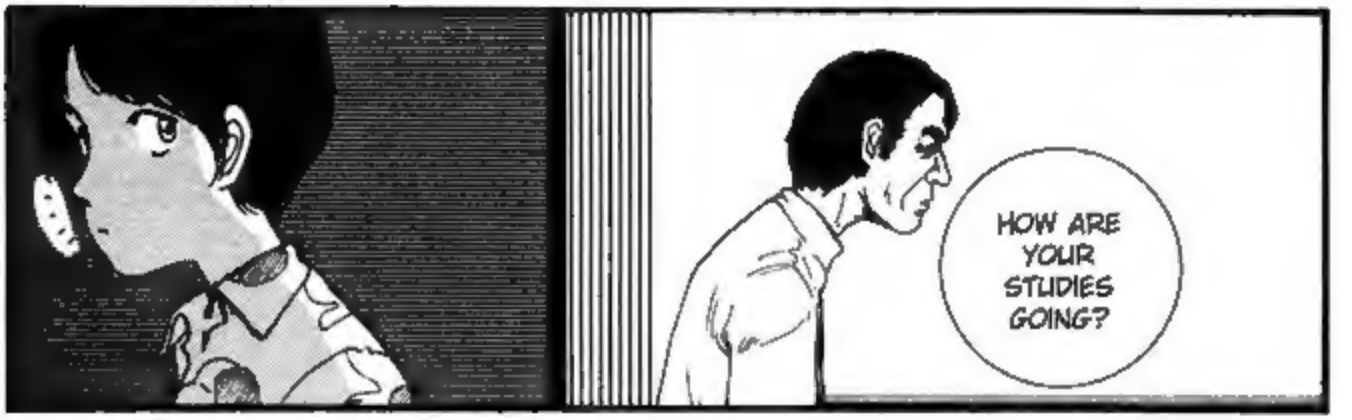


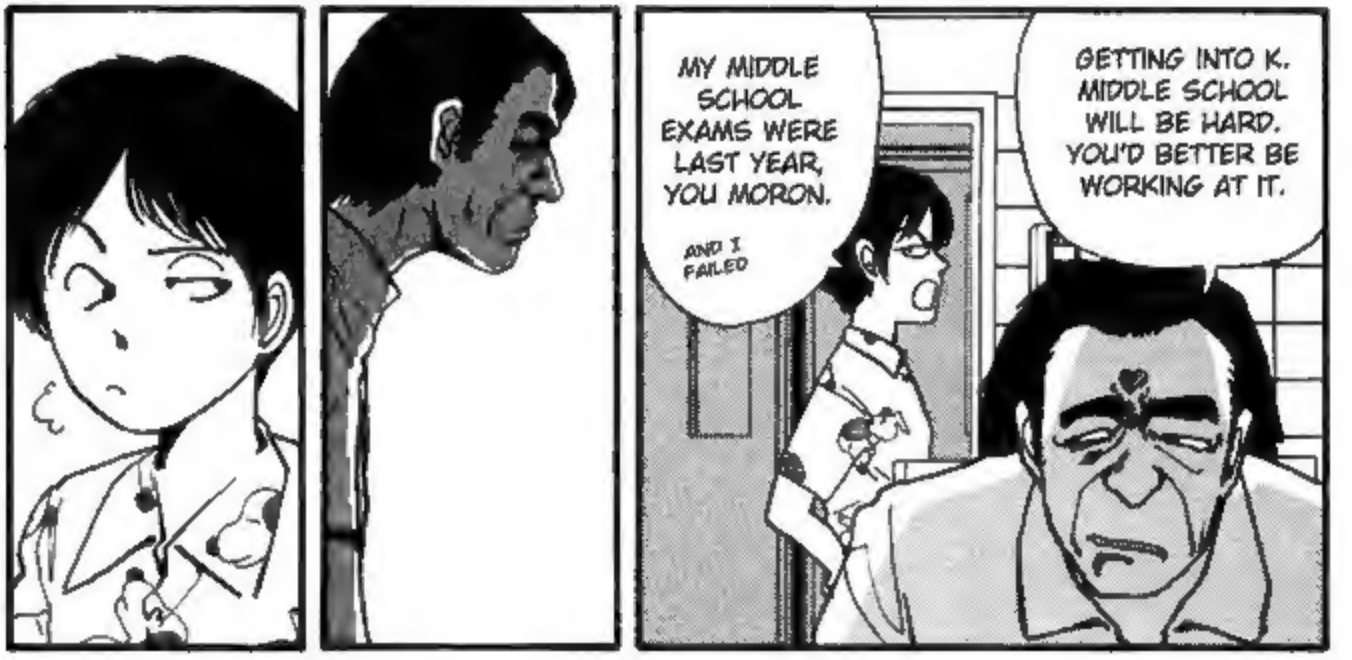
...I'M SURE YOU KNOW THAT THIS DOWNSIZING IS NECESSARY FOR THE FUTURE SURVIVAL OF OUR COMPANY.
...I WAS HOPING TO HAVE THIS CONVERSATION IN PRIVATE AND NOT IN FRONT OF YOUR FAMILY.
THAT'S WHAT IT MEANS.


WE HOPE YOU WILL BE COOPERATIVE AND RESIGN GRACEFULLY. PLEASE GIVE US YOUR ANSWER IN THE NEXT FEW DAYS.
I'LL BE TAKING RESPONSIBILITY FOR SEEING YOU REEMPLOYED SOMEWHERE, AND...

6

ありがとう②


HOW ARE YOUR STUDIES GOING?

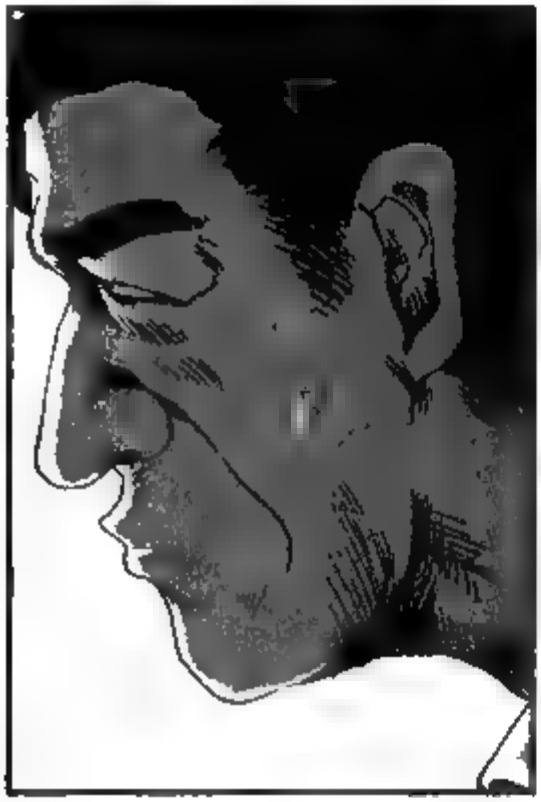

MY MIDDLE SCHOOL EXAMS WERE LAST YEAR, YOU MORON.
AND I FAILED
GETTING INTO K. MIDDLE SCHOOL WILL BE HARD. YOU'D BETTER BE WORKING AT IT.

7

IN FACT, NOTHING COULD BE FURTHER FROM THE TRUTH!
HA
HA
はっ
はっ
はっ
HUHUH
HA
はっ
WELL, YOU WOULD BE WRONG.
YOU WERE ALREADY INSANE.
YOU MIGHT BE THINKING THAT THE SHOCK OF BEING FIRED HAS DRIVEN ME MAD.

TO TELL YOU THE TRUTH, IT'S NOT A SHOCK IN THE LEAST. I HAD ACTUALLY STARTED TO SEE THIS COMING WHEN MY SOLO ASSIGNMENT WAS FINISHED. THIS RECESSION HAS BEEN HITTING THE COMPANY LIKE A PILE OF BRICKS. THEY HAD ALREADY BEEN DISCUSSING PERSONNEL CUTS EARLIER, AND EVEN THOUGH I WORKED THERE FOR 23 YEARS, YOU CAN'T SEE A LOT OF MERIT IN STICKING WITH A COMPANY THAT'S CLEARLY ON THE WAY DOWN. NEVER MIND THE FEELING OF GUILT THAT ACCOMPANIES ABANDONING A SINKING SHIP IN ORDER TO SAVE YOUR OWN SKIN. THAT'S ALL THIS IS. YOU'RE A CHILD, SO IT'S NOTHING FOR YOU TO WORRY ABOUT, AND I'M AN ADULT, SO I DON'T HAVE ANYTHING TO WORRY ABOUT, EITHER. THAT'S ALL THIS IS ABOUT.

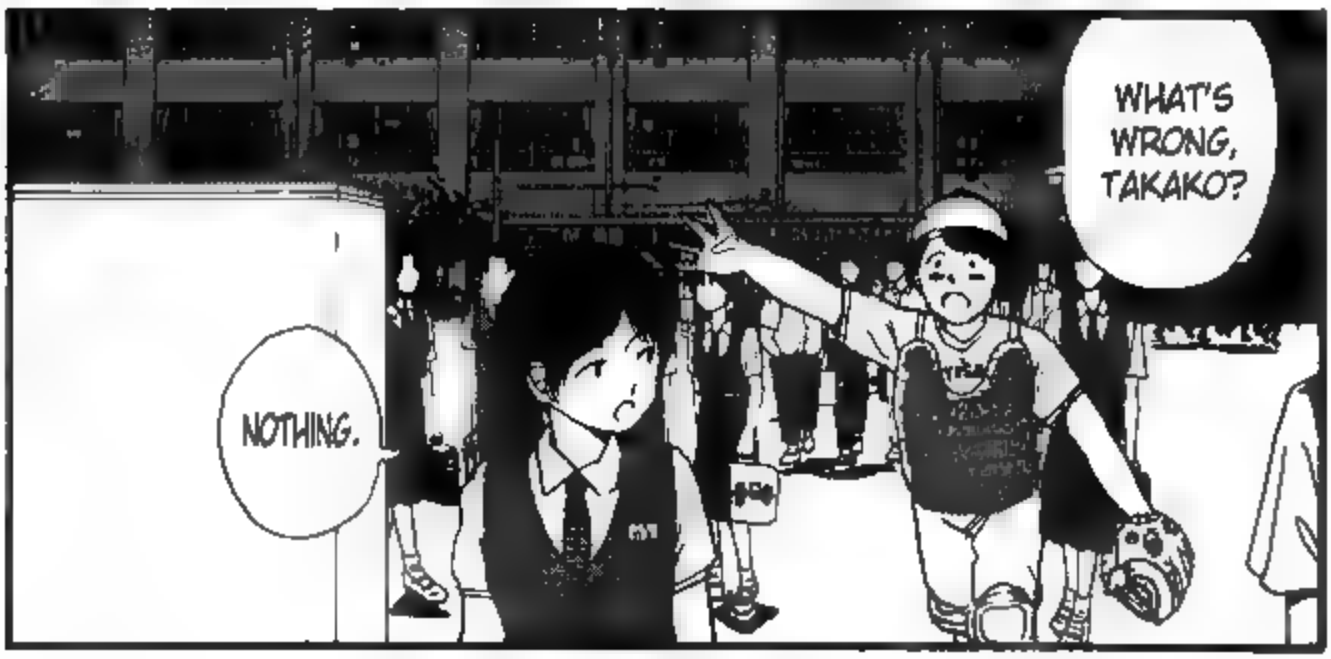
8



THEY'RE NOT GOING TO GIVE YOU ENOUGH SEVERANCE MONEY TO PAY OFF THE MORTGAGE.

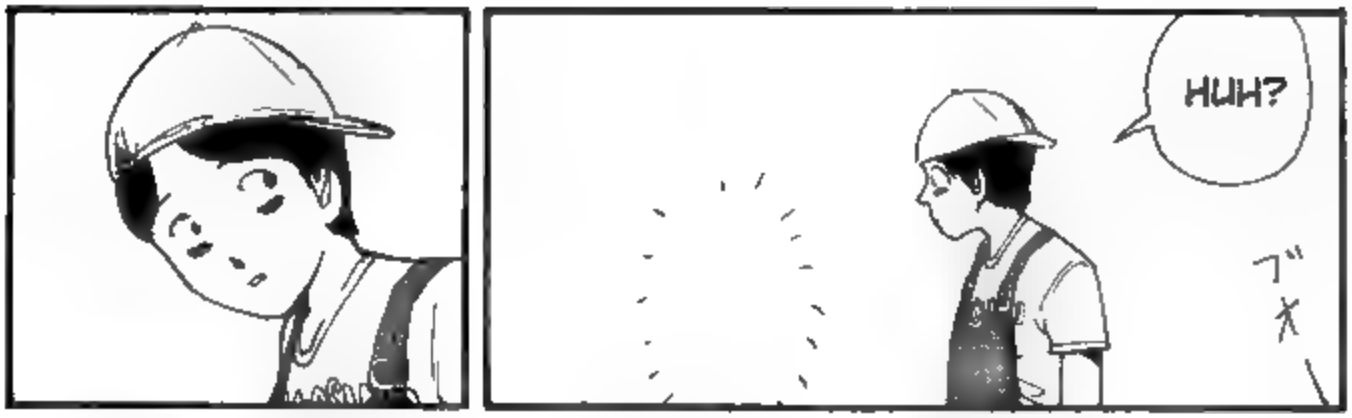
IF YOU CAN'T PAY OFF THE LOANS, WE CAN'T LIVE HERE ANYMORE.

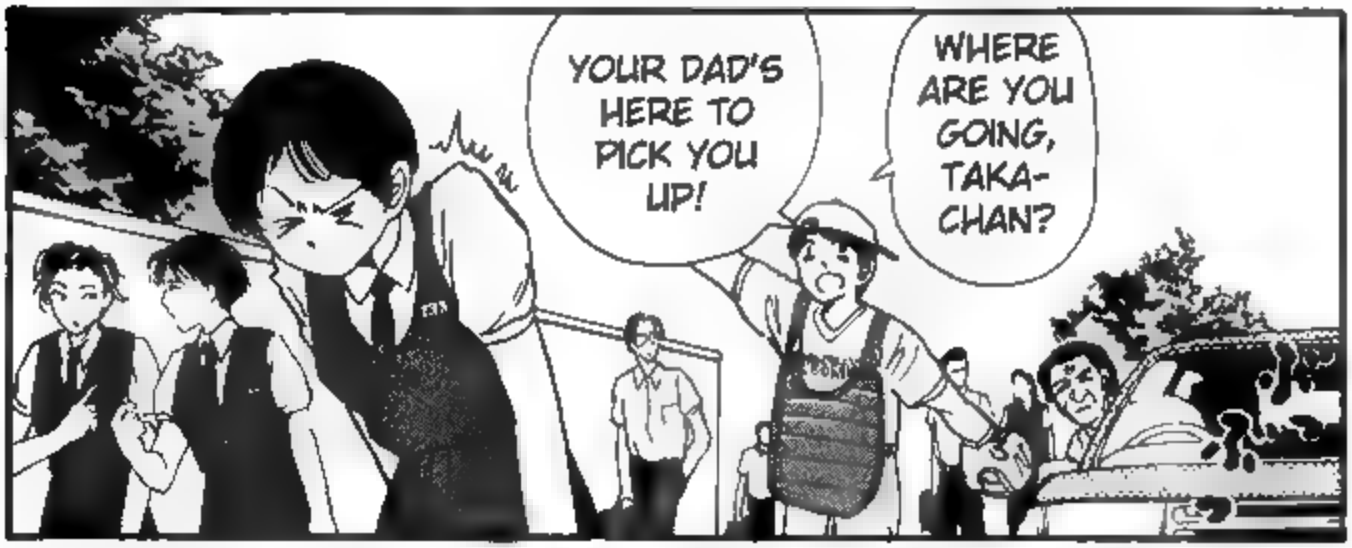
WHAT ARE WE GOING TO DO ABOUT MONEY, THEN? THAT CRAP ABOUT "PROTECTING THE FAMILY" IS GONNA SOUND PRETTY PATHETIC IF YOU CAN'T EVEN FEED US.


WHAT'S WRONG, TAKAKO?
NOTHING.

9

C'MON, TELL ME. WE'RE BEST FRIENDS.
IT HURTS ME TO SEE YOU LOOK LIKE THAT, TAKA-CHAN.
WHAT ?
YOU'RE LYING. YOU'RE HIDING SOMETHING FROM ME, TAKAKO.
SOFT-BALL TEAM

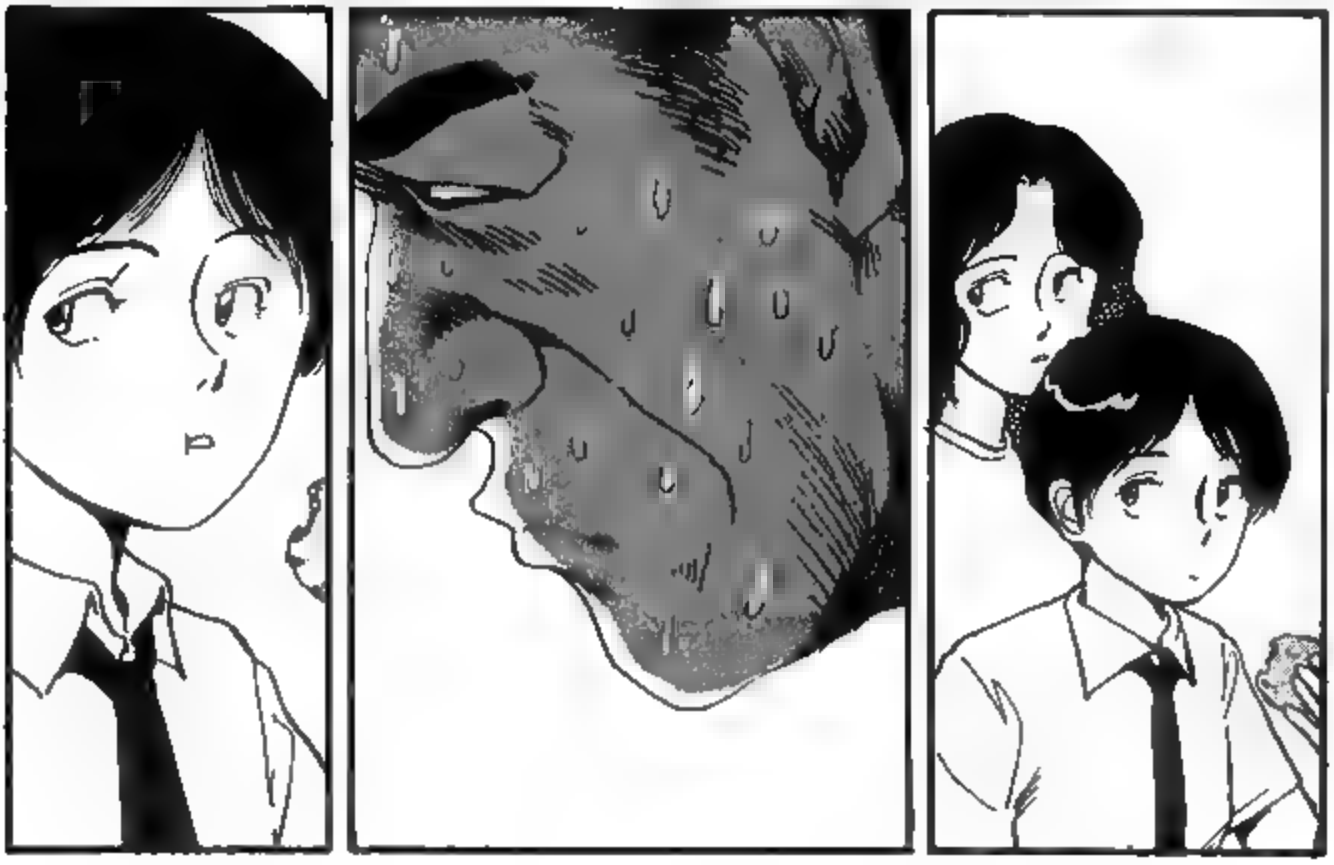

HUH?


YOUR DAD'S HERE TO PICK YOU UP!
WHERE ARE YOU GOING, TAKA-CHAN?

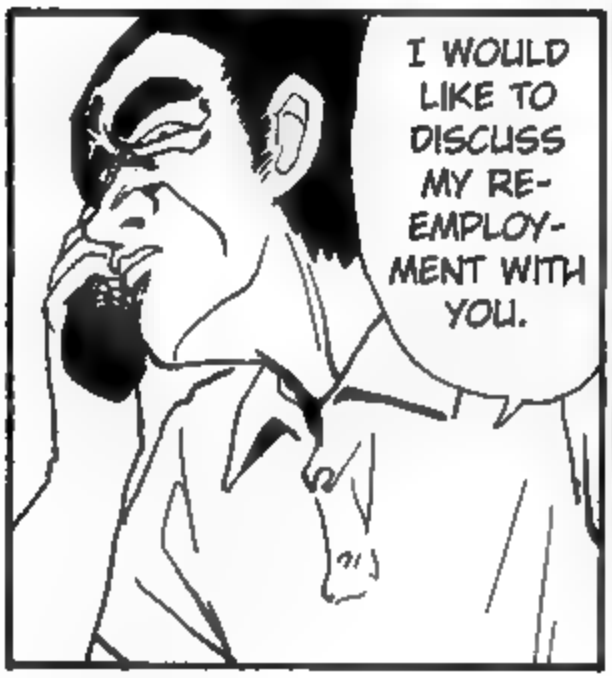
10

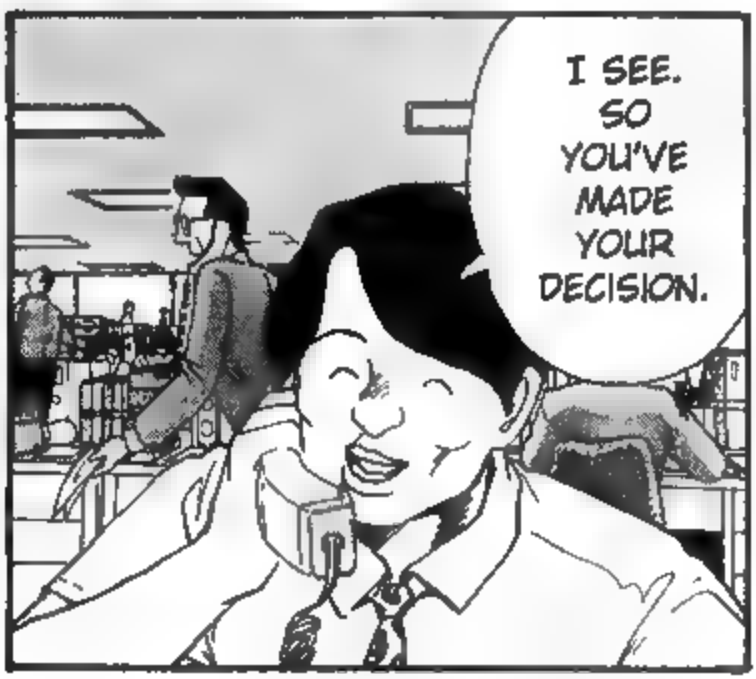
SO, DID YOU HEAR ABOUT FATHER..?
...WHAT?
.....

11



JUST CALL INFORMA-TION, YOU DORK!!
I-I CAN'T BELIEVE THIS...
MY EMPLOYER OF 23 YEARS...
...I FORGOT THE COMPANY'S PHONE NUMBER.


I WOULD LIKE TO DISCUSS MY RE-EMPLOY-MENT WITH YOU.


I SEE. SO YOU'VE MADE YOUR DECISION.

12

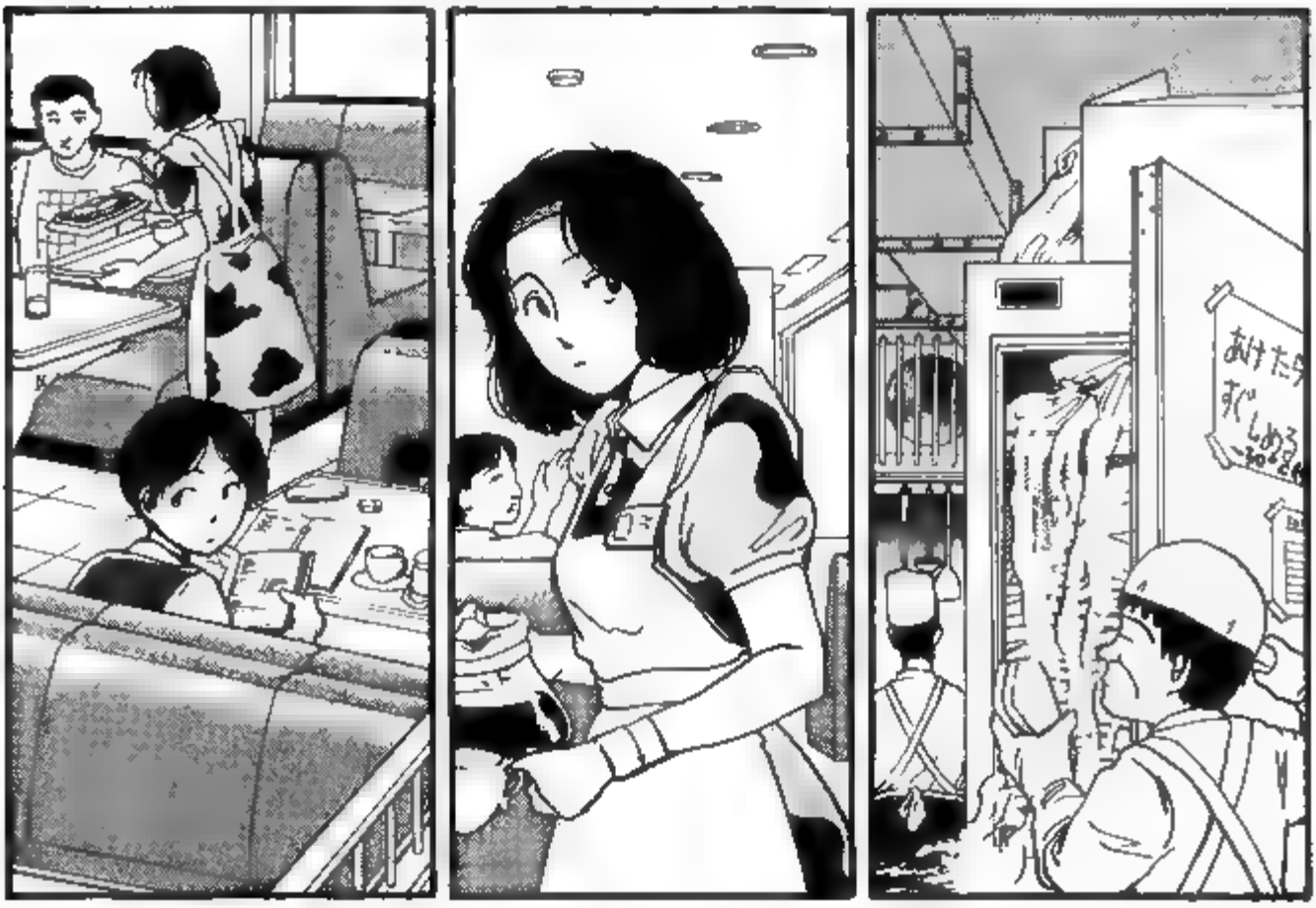
WHAT ?

ありがとう②

13

MY FATHER GOT A NEW JOB.
CASHER
TO THE "DEAD COW" STEAK-HOUSE.
WELCOME,
PLEASE WAIT HERE, AND A SERVER WILL SEAT YOU MOMENTARILY
STEEK HOUSE
DEAD COW
14

ありがとう②



15

COFFEE PLEASE
I HAVE TO SAY, I EVEN SURPRISED MYSELF WITH THIS ONE.
YOU TOLD ME TO FIND A JOB "WHERE THE FAMILY COULD ALL BE TOGETHER," SO I GOT TO THINKING.
WE HELP FUND THIS RESTAURANT, SO WE HAVE A LOT OF INFLUENCE HERE.

TO BE PRECISE, IT WASN'T ONLY MY FATHER WHO GOT A NEW JOB.
SERVICE WITH A SMILE, SIR. DON'T FORGET!
CAN I HAVE SOME MORE COFFEE?
DID YOU FINISH YOUR HOMEWORK YET?
YOU DON'T WANT TO SCARE OFF CUSTOMERS

16

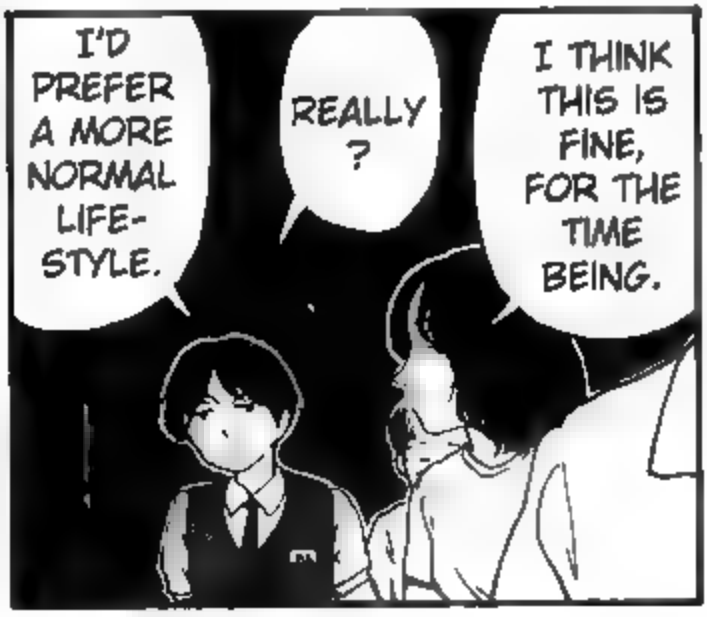
GET IT?!
SHIVER
HA
HA
HA
HA
HA
NOW THIS IS WHAT I CALL A "FAMILY RESTAURANT"!
UGH

IT'S BEEN YEARS SINCE WE'VE ALL BEEN TOGETHER FOR SO MANY HOURS.

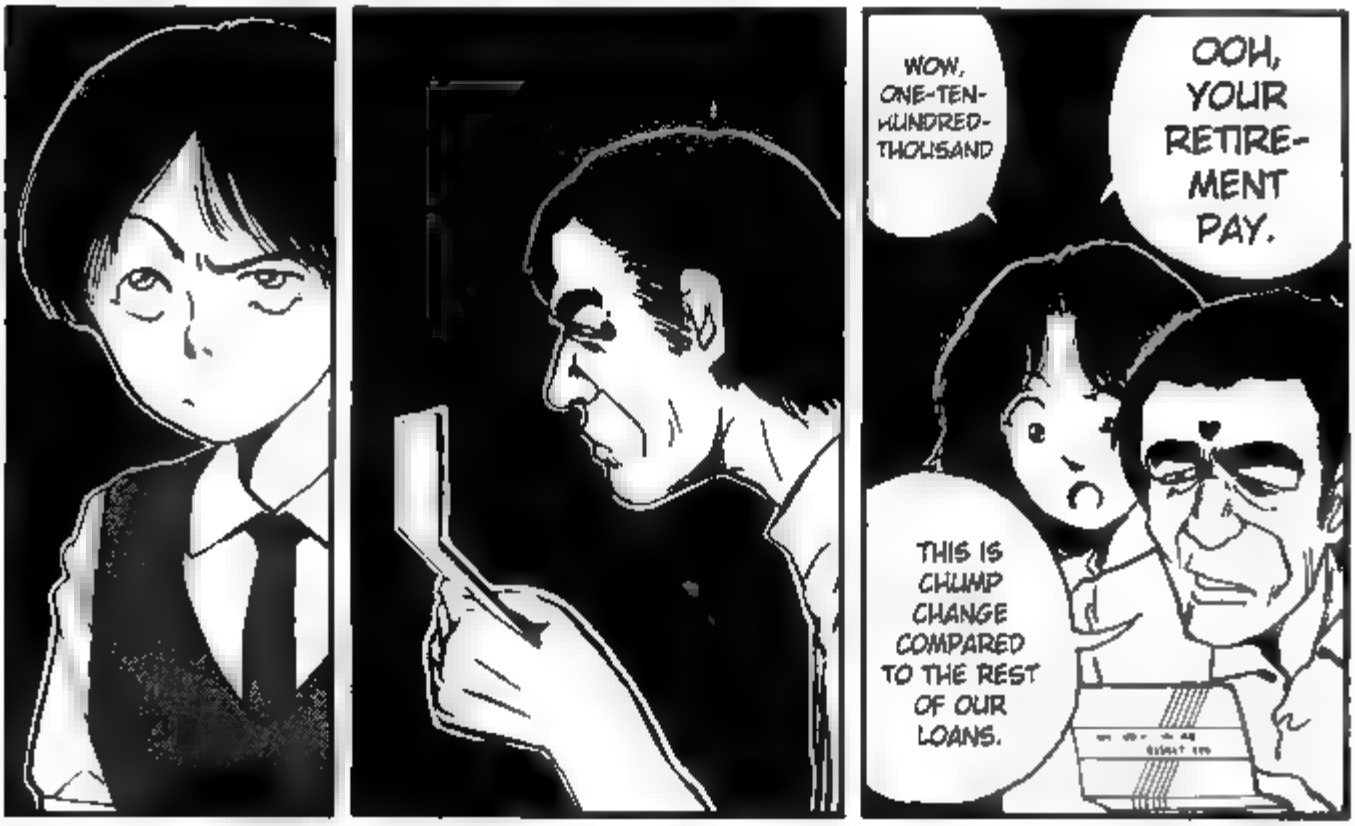
HOW LONG ARE WE GOING TO LIVE LIKE THIS ?

WHO?
EVEN IF SOME OF US SEEM TO DISLIKE THAT.

17


I'D PREFER A MORE NORMAL LIFE-STYLE.
REALLY ?
I THINK THIS IS FINE, FOR THE TIME BEING.

Date	No.	Withdrawal	Deposit	Balance
6--6-20	069	17, 288	Hiyoko Bank	*****866, 286
6--6-20	069	2, 224	Phone	*****864, 062
6--6-23	069	2, 558	Electricity	*****861, 504
6--7--6	069	200, 000	Credit Card	*****661, 504
	069	Anema Hvy Indust.	14, 142, 135	**14, 803, 639



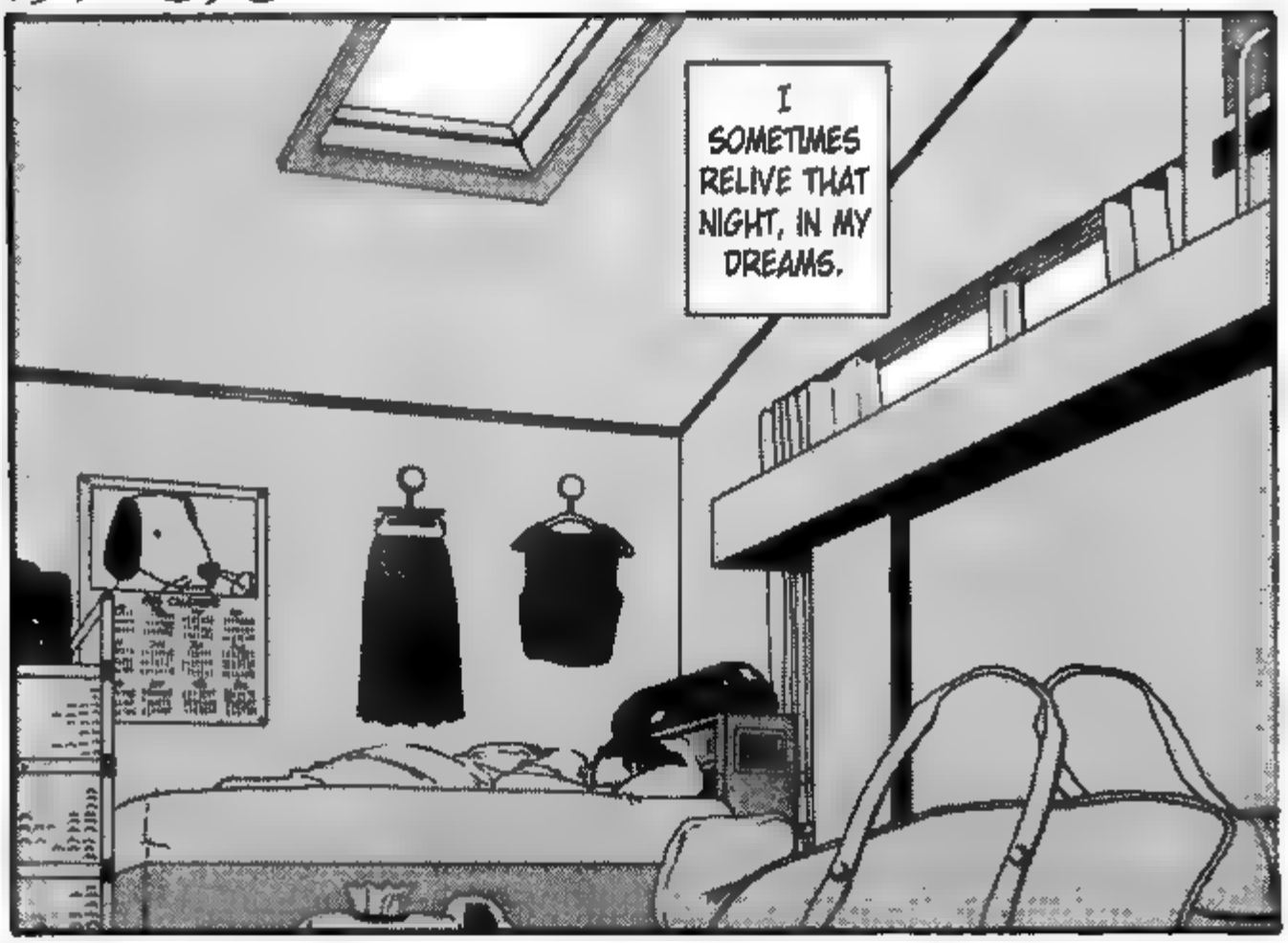
18

OH, COME ON...
WE CAN'T KEEP LIVING THE WAY WE ARE NOW FOREVER.
YOU AREN'T GETTING ANY STUPID IDEAS ABOUT STARTING A BUSINESS OR ANYTHING, ARE YOU?

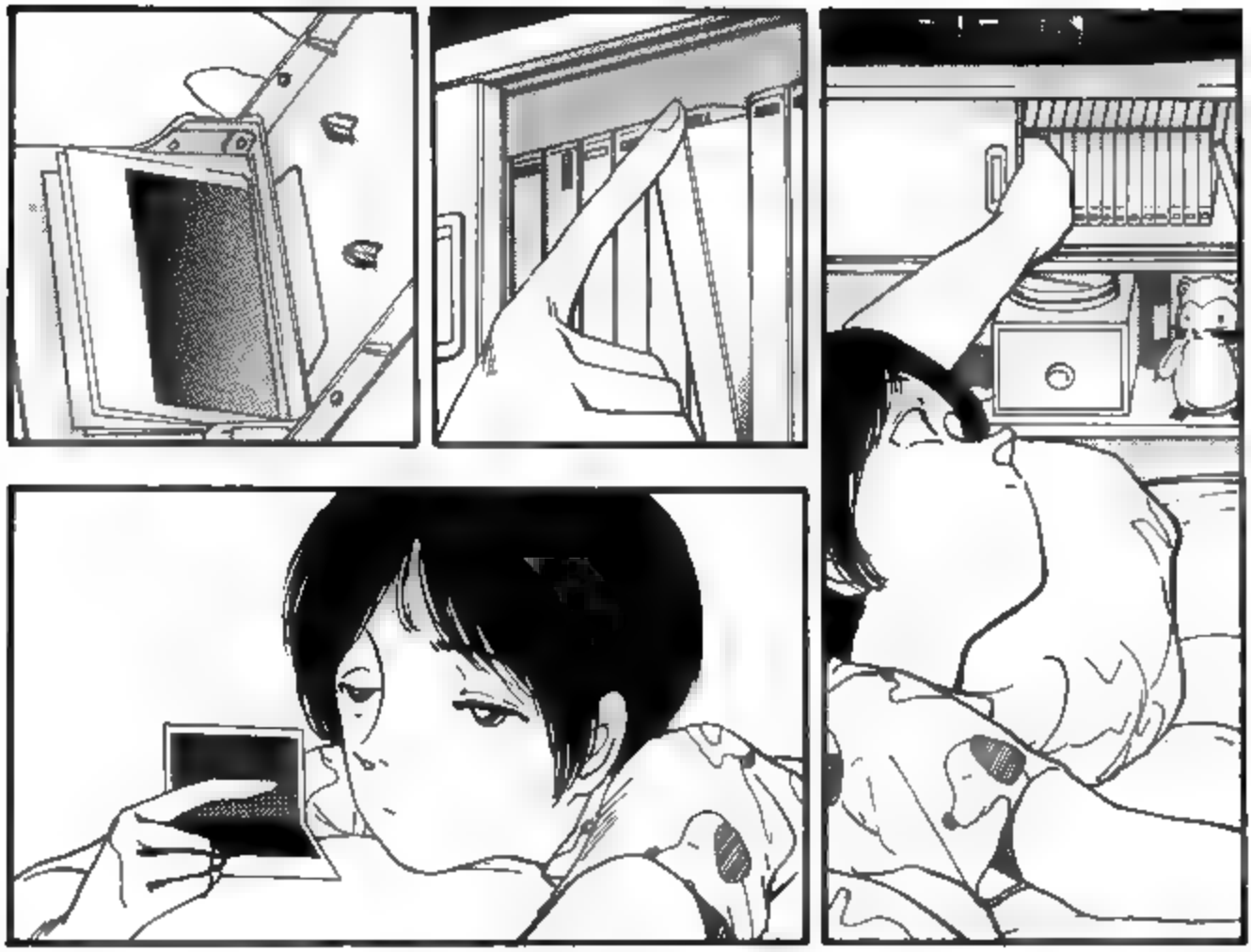
WORK AT A RESTAURANT

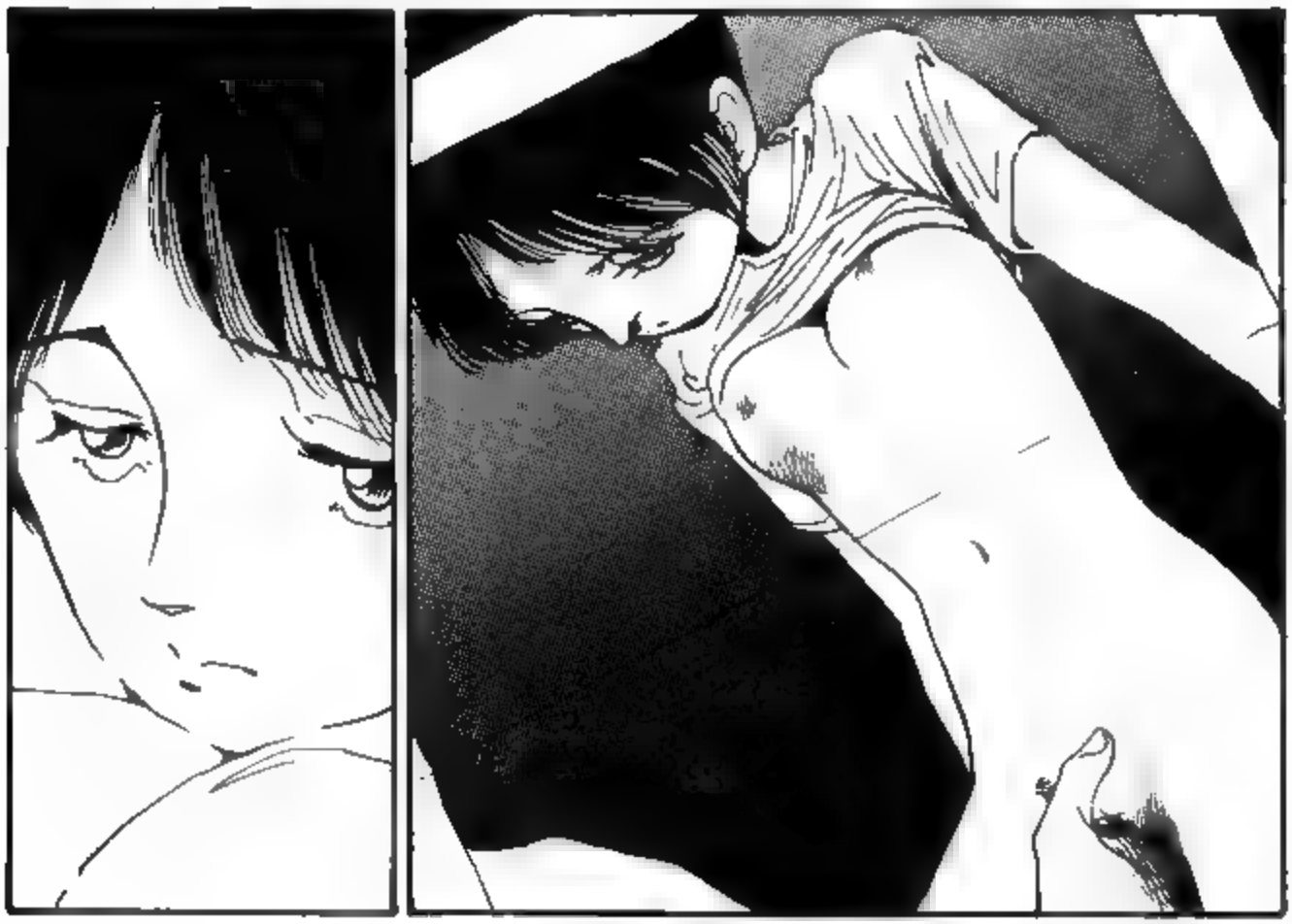
TRANSLATED BY
STEPHEN PAUL
SCANNED AND EDITE BY GATSU

IT FEELS GOOD, DOESN'T IT?
TELL ME IT FEELS GOOD.
...IT FEELS GOOD...



3



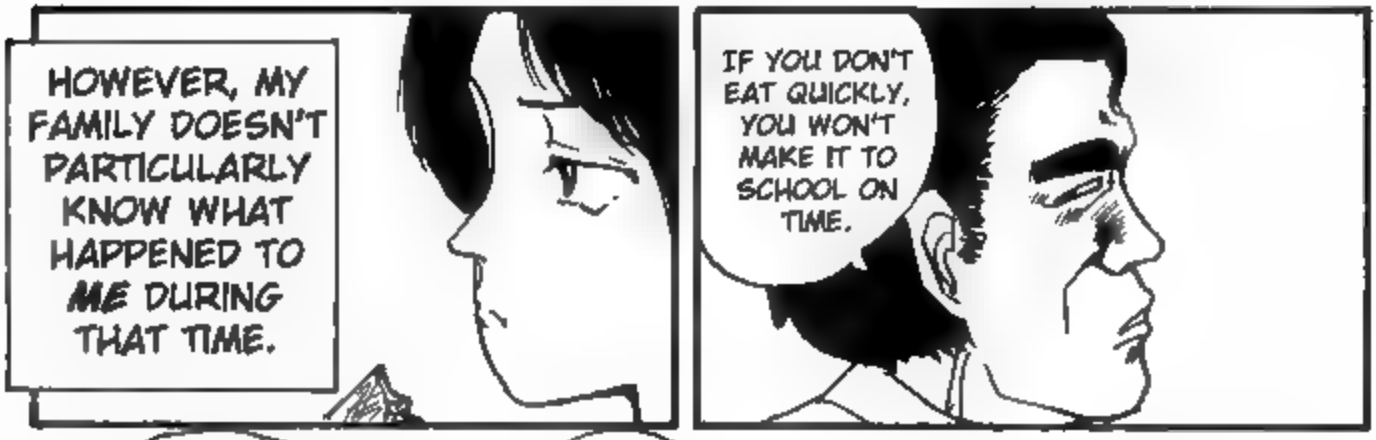


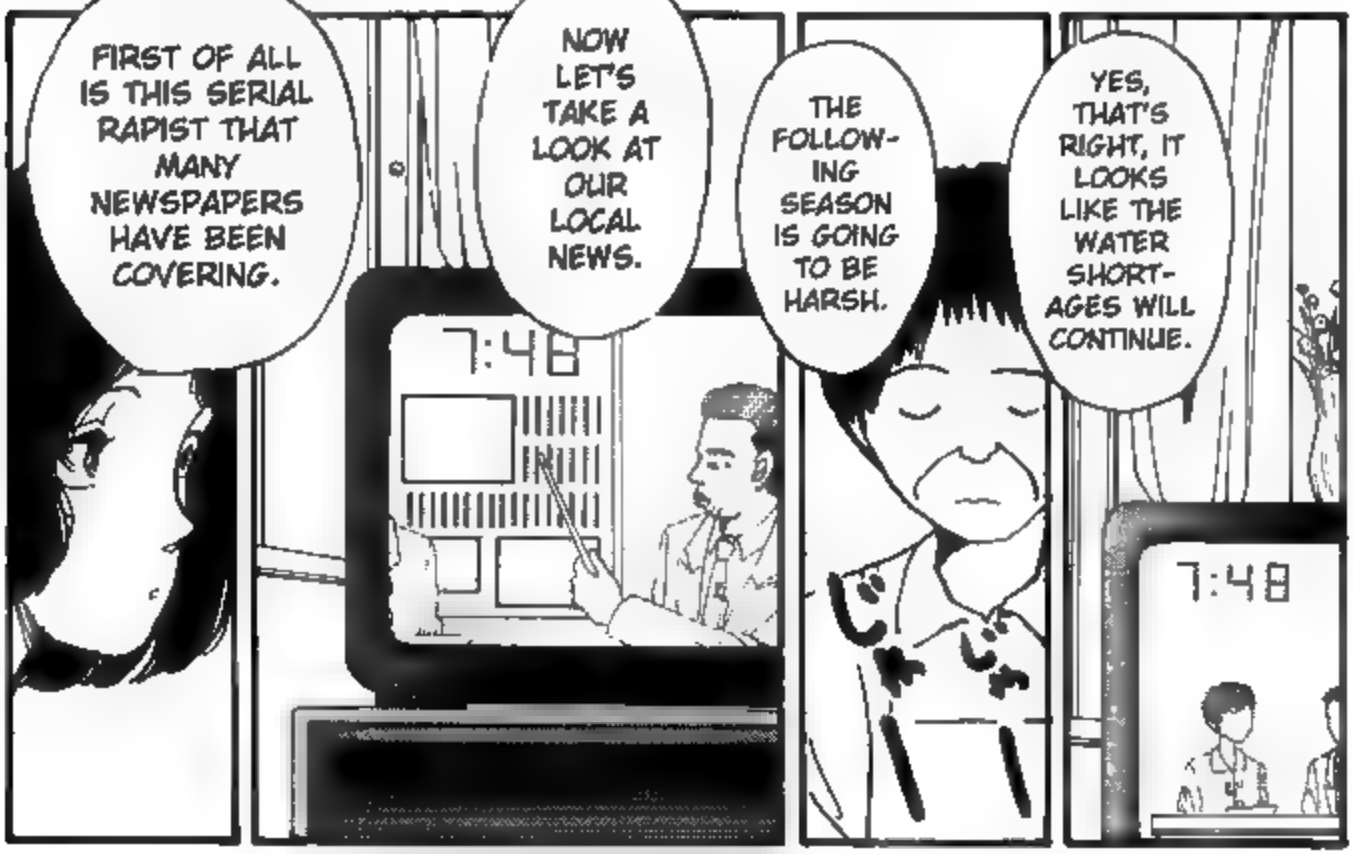
YOU'LL BE LATE FOR SCHOOL.
GOOD MORNING

6

EATING THEIR BREAKFASTS LIKE NOTHING EVER WENT WRONG...
LOOK AT THEM ...

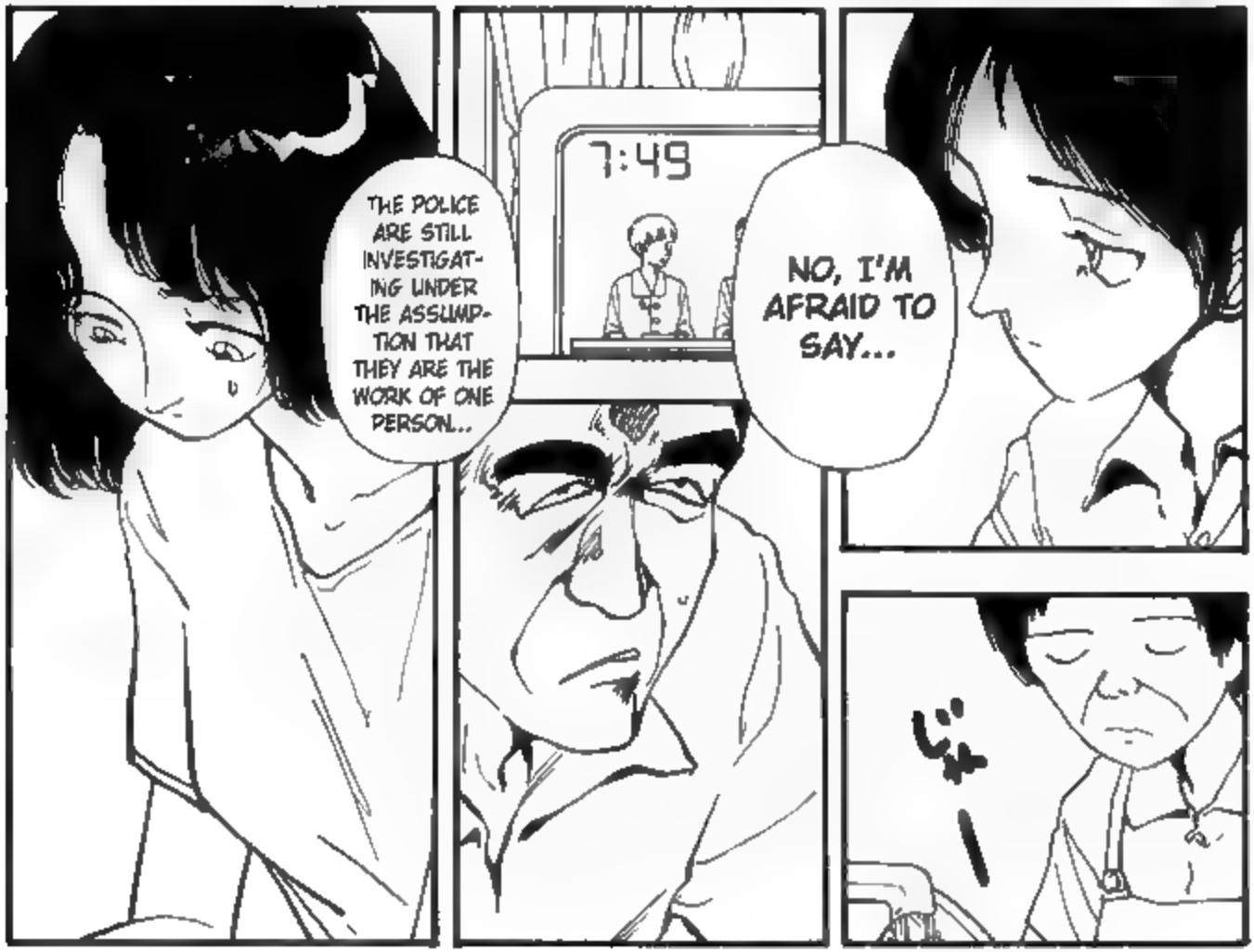
MY OLDER SISTER WAS BEING SUBJECTED TO SUCH ACTS AS THIS.
BUT JUST A FEW MONTHS AGO, ON THIS VERY TABLE,

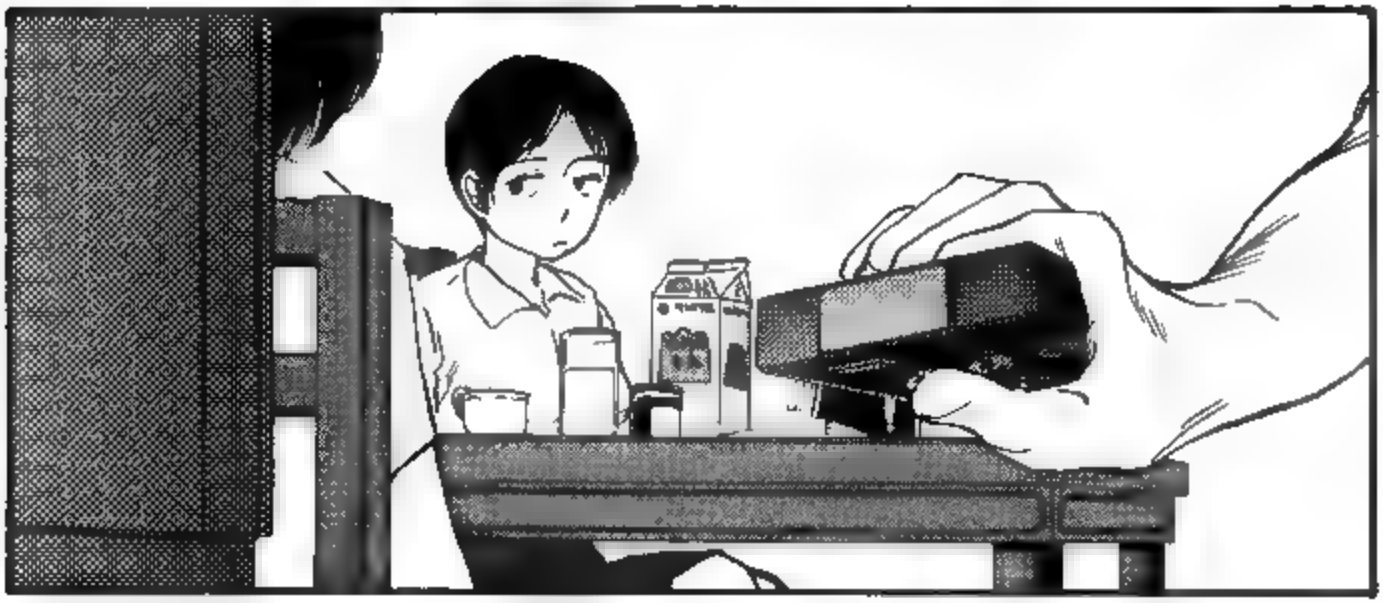

HOWEVER, MY FAMILY DOESN'T PARTICULARLY KNOW WHAT HAPPENED TO ME DURING THAT TIME.
IF YOU DON'T EAT QUICKLY, YOU WON'T MAKE IT TO SCHOOL ON TIME.


FIRST OF ALL IS THIS SERIAL RAPIST THAT MANY NEWSPAPERS HAVE BEEN COVERING.
NOW LET'S TAKE A LOOK AT OUR LOCAL NEWS.
7:48
THE FOLLOW-ING SEASON IS GOING TO BE HARSH.
YES, THAT'S RIGHT, IT LOOKS LIKE THE WATER SHORT-AGES WILL CONTINUE.
7:48

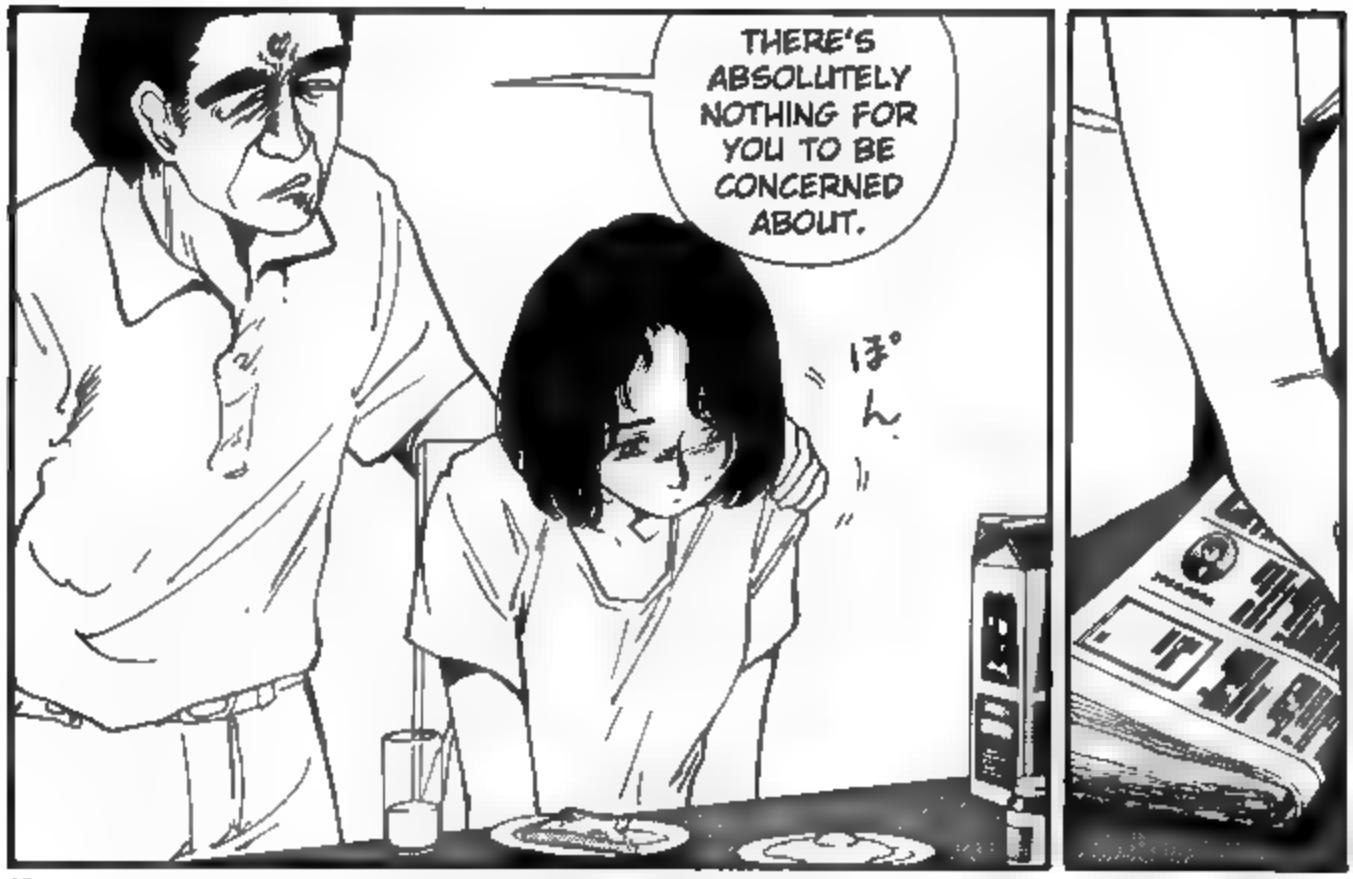
...LAST NIGHT ANOTHER INNER-CITY VICTIM WAS CLAIMED, A-KO-SAN (18)...
IT'S BEEN HAPPENING TO YOUNG WOMEN LEFT AND RIGHT...
THE NEXT FEW MONTHS ARE GOING TO BE SCARY.
AND THEY HAVEN'T CAUGHT THE RAPIST YET?
...YES, EVEN TO GIRLS IN HIGH SCHOOL.

8

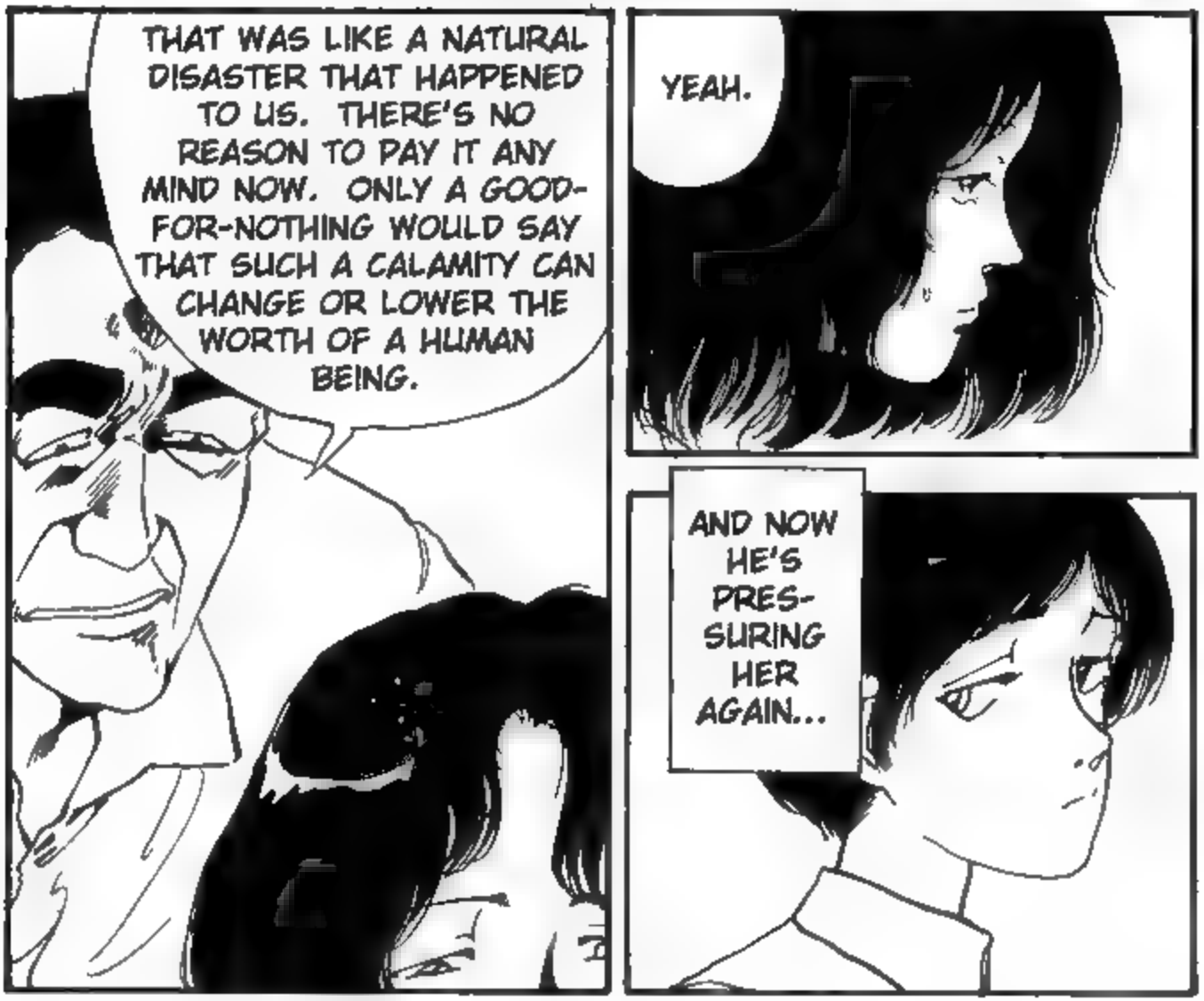

7:49
THE POLICE ARE STILL INVESTIGATING UNDER THE ASSUMPTION THAT THEY ARE THE WORK OF ONE PERSON...
NO, I'M AFRAID TO SAY...



HE CHANGES THE CHANNEL, EVEN THOUGH IT'S ONLY GOING TO MAKE THINGS MORE AWKWARD...

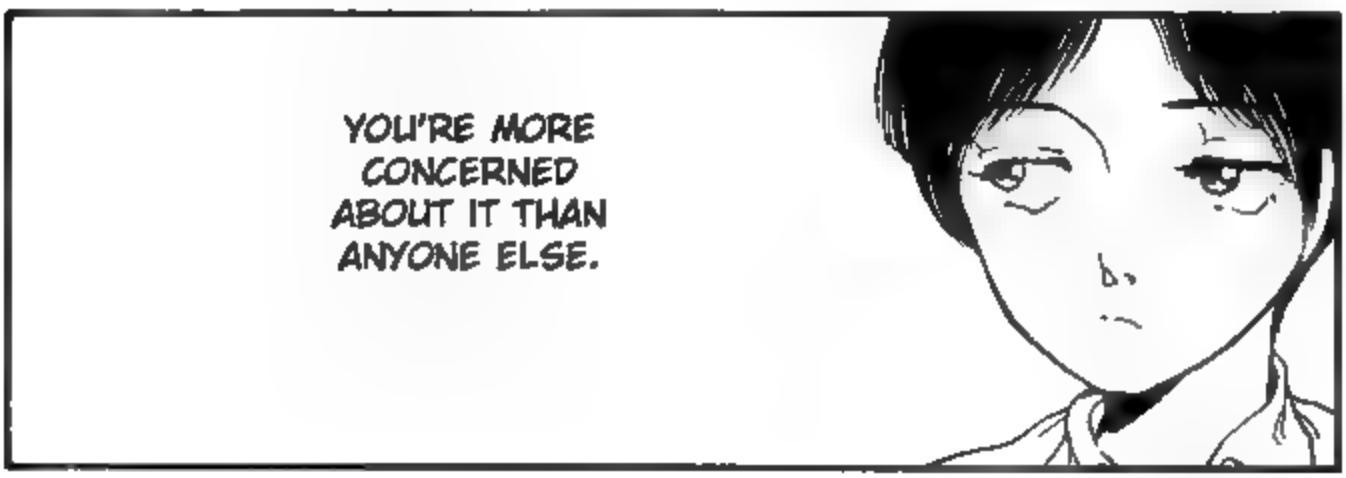

THERE'S ABSOLUTELY NOTHING FOR YOU TO BE CONCERNED ABOUT.
ぽん

10

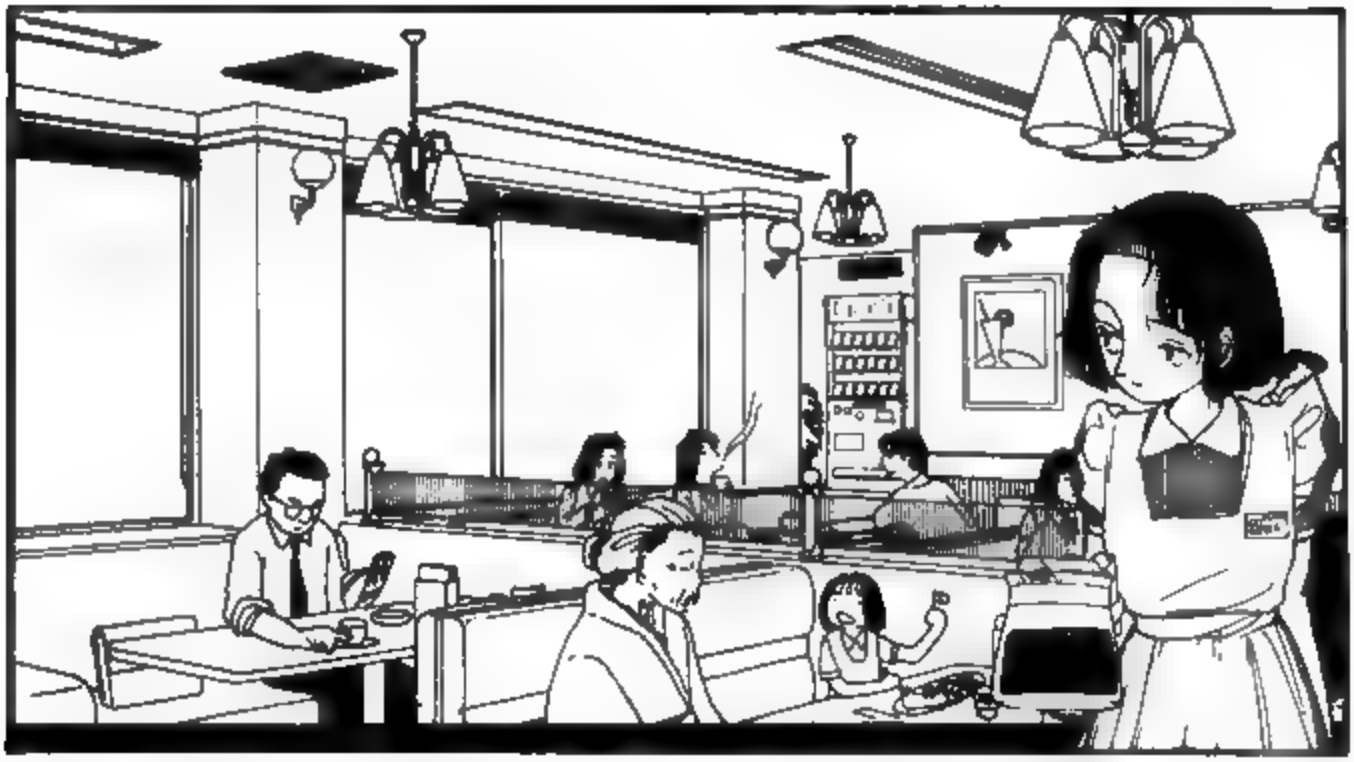

THAT WAS LIKE A NATURAL DISASTER THAT HAPPENED TO US. THERE'S NO REASON TO PAY IT ANY MIND NOW. ONLY A GOOD-FOR-NOTHING WOULD SAY THAT SUCH A CALAMITY CAN CHANGE OR LOWER THE WORTH OF A HUMAN BEING.
YEAH.
AND NOW HE'S PRES-SURING HER AGAIN...

ありがとう②

...GOOD. AS LONG AS YOU UNDER-STAND.
I KNOW, I KNOW.


YOU'RE MORE CONCERNED ABOUT IT THAN ANYONE ELSE.

ステーキハウス
DEAD COW

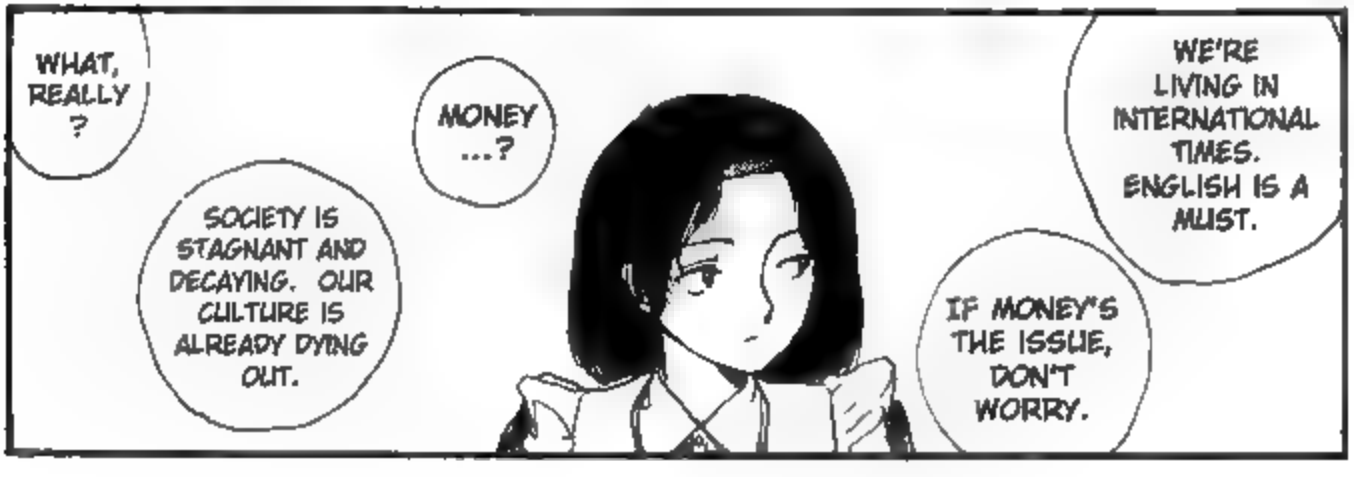


SUZUKI-SAN, RIGHT?
SHE'S PRETTY HOT.
HOW DO YOU KNOW?
IT'S ON HER NAME TAG.

SO HOW'S THAT FOR A GOOD DEAL? SEE, IF YOU JUST LOOK AT THESE MATERIALS...
YES, I CAN SEE THAT.

YOU CAN SLAY OUR FOES IN ONE FELL SWOOP.
A SPLENDID BLADE, CAPTAIN.

12

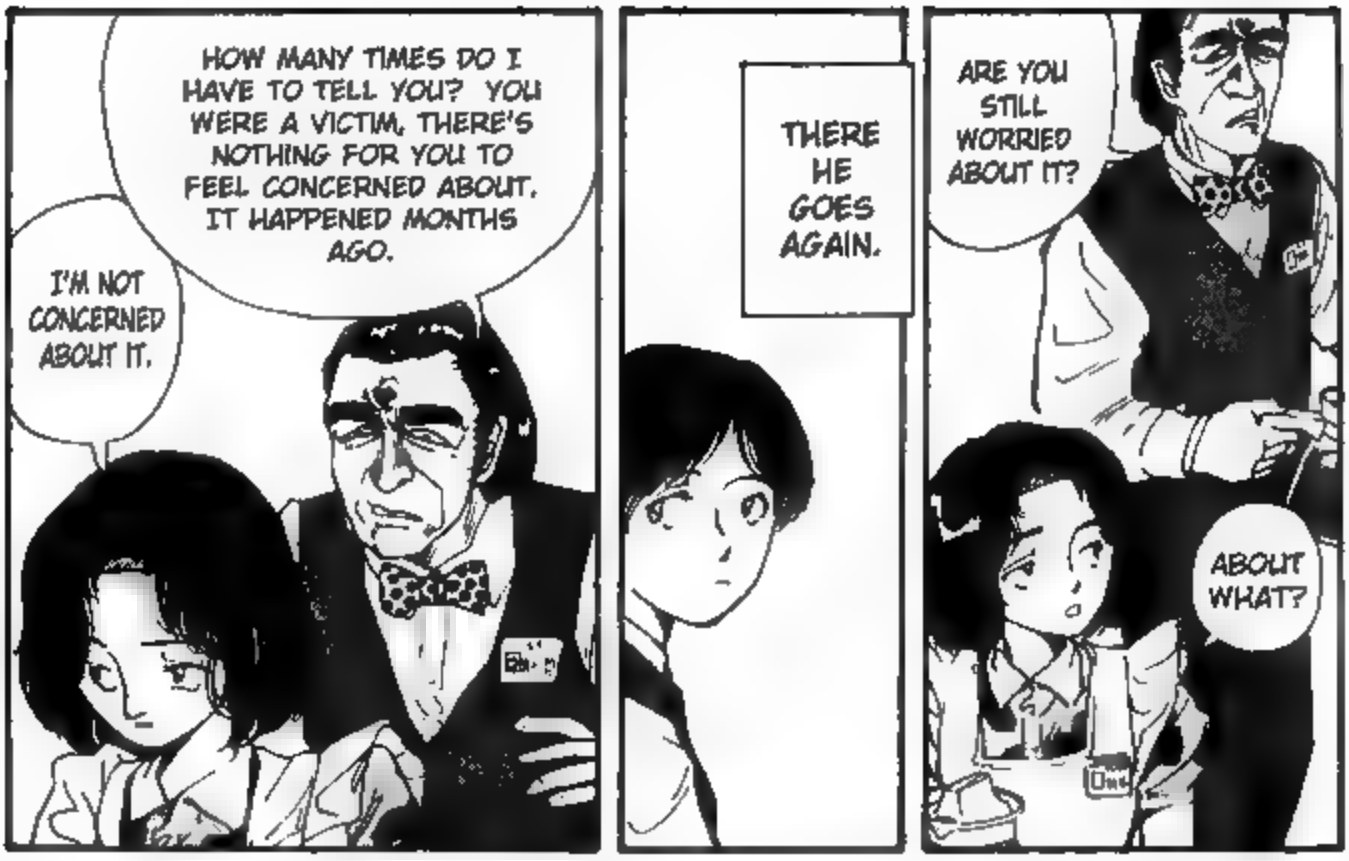

WHAT, REALLY ?
MONEY ...?
SOCIETY IS STAGNANT AND DECAYING. OUR CULTURE IS ALREADY DYING OUT.
WE'RE LIVING IN INTERNATIONAL TIMES. ENGLISH IS A MUST.
IF MONEY'S THE ISSUE, DON'T WORRY.

ありがとう②

YOU LOSER
SUZUKI-SAAN, MORE COFFEE OVER HERE, PLEASE!
SUZUKI, AT YOUR SERVICE.

13

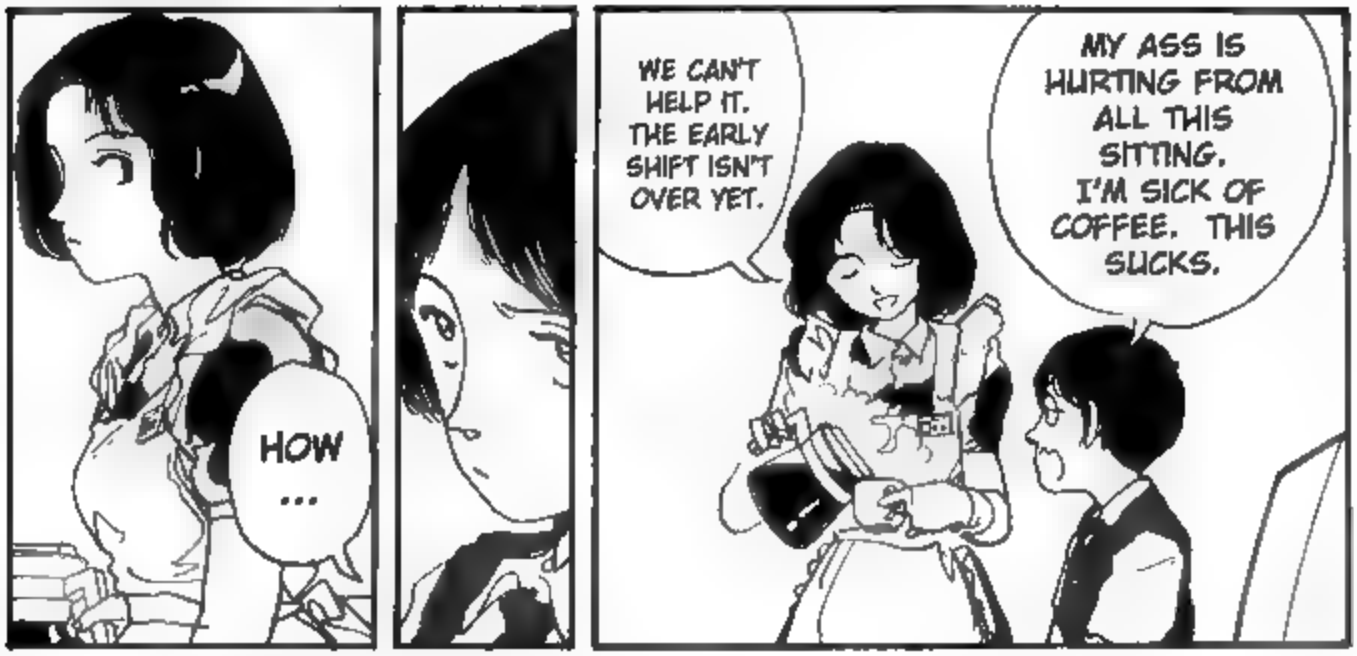
WHAT THE HELL?


HOW MANY TIMES DO I HAVE TO TELL YOU? YOU WERE A VICTIM. THERE'S NOTHING FOR YOU TO FEEL CONCERNED ABOUT. IT HAPPENED MONTHS AGO.
I'M NOT CONCERNED ABOUT IT.
THERE HE GOES AGAIN.
ARE YOU STILL WORRIED ABOUT IT?
ABOUT WHAT?

14

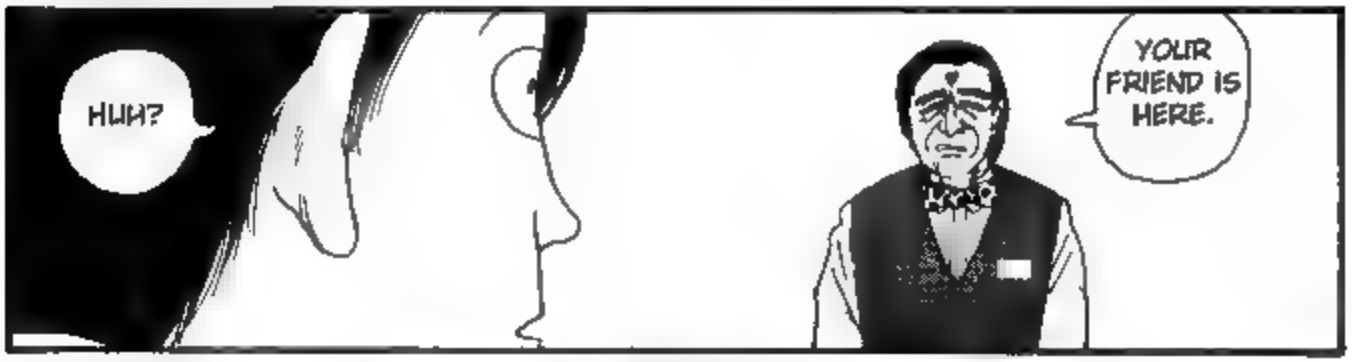
WOULD YOU LIKE SOME MORE COFFEE, MISS?

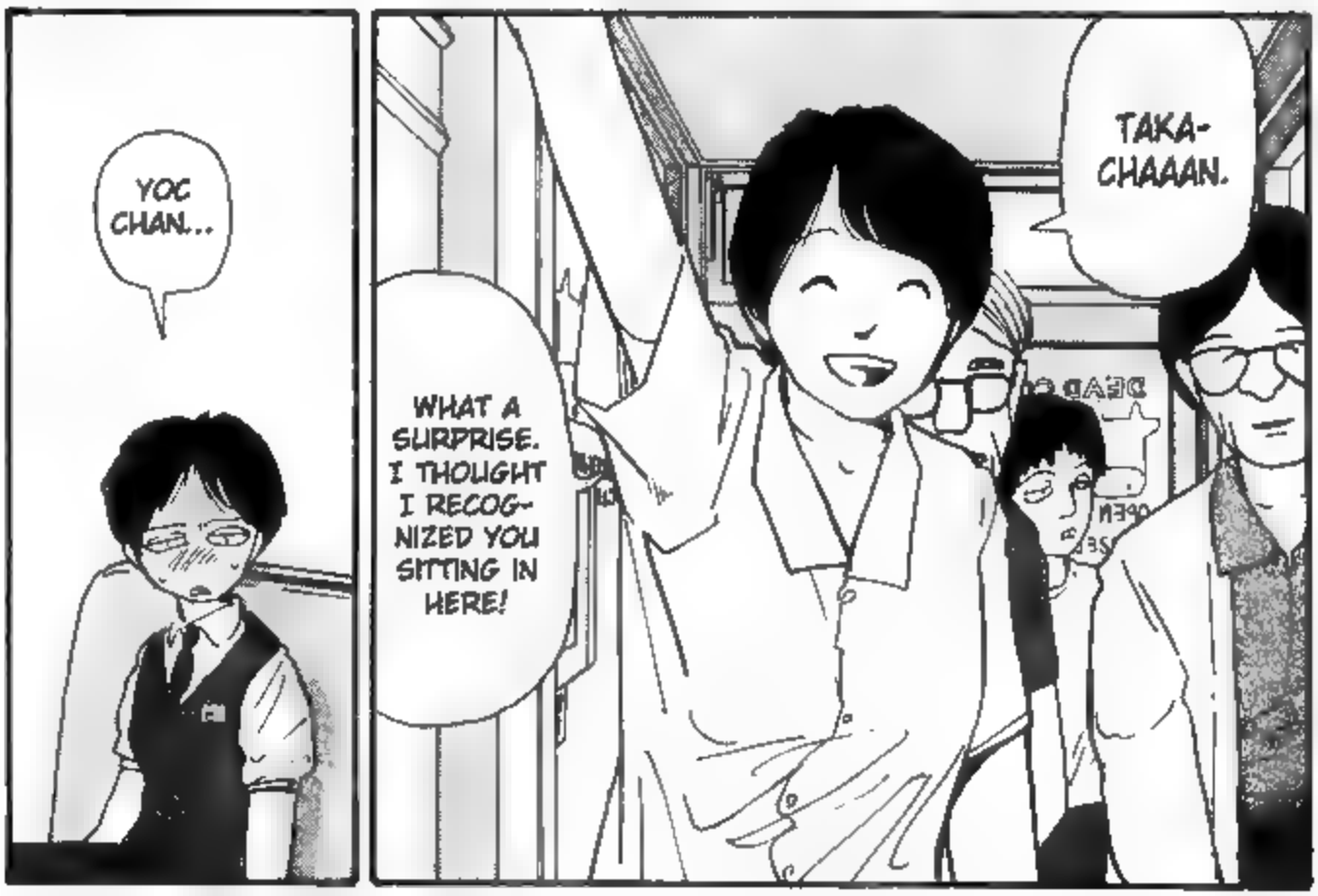
ありがとう②


HOW ...
WE CAN'T HELP IT. THE EARLY SHIFT ISN'T OVER YET.
MY ASS IS HURTING FROM ALL THIS SITTING. I'M SICK OF COFFEE. THIS SUCKS.

YOU SHOULD JUST TELL HIM, THAT IT'S ALL HIS FAULT FOR LEAVING THE HOUSE...
DAD KEEPS BEING SO INSENSI-TIVE TO YOU.
HOW CAN YOU JUST SMILE LIKE THAT?
AND NOW I START PRESSUR-ING HER TOO.

THERE'S NO USE THINKING SO HARD OVER THE PAST.
16
BESIDES, I KIND OF LIKE LIVING LIKE THIS.
WE'RE ALL TOGETHER, AND THIS JOB ISN'T SO BAD.
YOU'RE NOT VERY CONVINCING.


HUH?
YOUR FRIEND IS HERE.


YOC CHAN...
WHAT A SURPRISE. I THOUGHT I RECOG-NIZED YOU SITTING IN HERE!
TAKA-CHAAAN.

17

AND MY MOM HAS PART-TIME JOBS. I DUNNO, YOU HAVE LIKE, THIS NICE COZY FAMILY FEELING, HUH?
SO YOUR WHOLE FAMILY WORKS HERE, HUH? THAT'S COOL. MY DAD'S ALWAYS WORKING OVERTIME.
I HAD NO IDEA YOUR DAD OWNED THIS PLACE.
WOW, I FEEL SO EMBARRASSED, BEING SEEN COMING TO A RES-TAURANT WITH MY WHOLE FAMILY AT THIS AGE.

18

TRANSLATED BY
STEPHEN PAUL
SCANNED AND EDITE BY GATSU
THEHAWKS.ORG

MEET THEM AGAIN

THAT WILL BE FOUR?

2

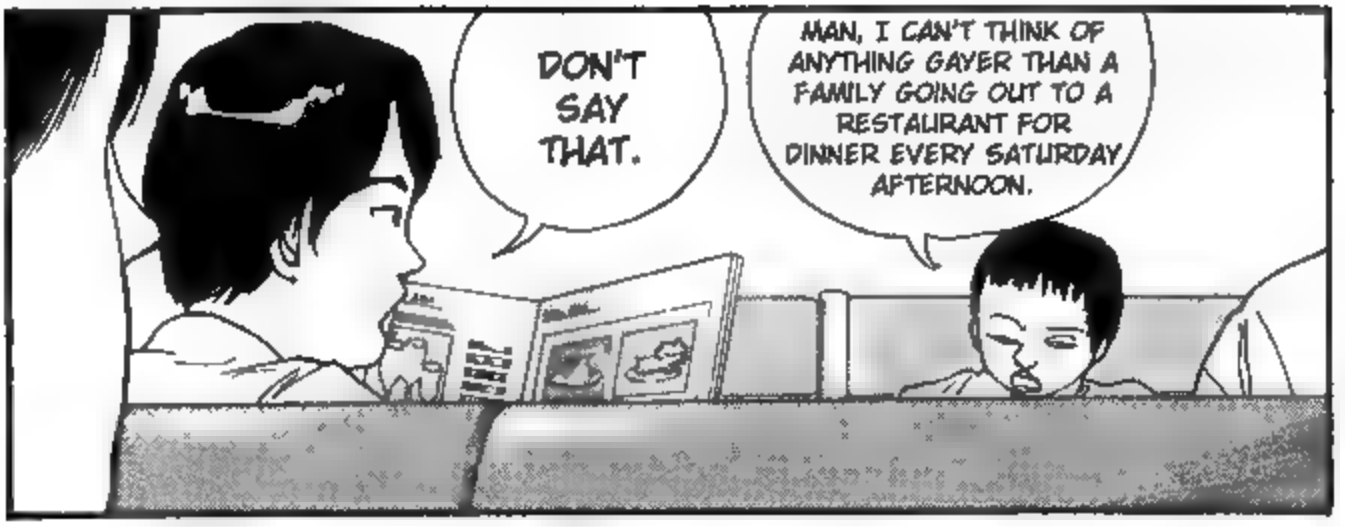
HEY, NO PROBLEM.
OH, YOU SHOULDN'T HAVE. YOU ALREADY FIXED MY BIKE FOR ME.
YES.

ありがとう②

3

LIKE WATER
WOW, YOU DRINK BEER?
YAWN ...
PFF.
DECIDE WHAT YOU WANT TO EAT, YOCCHAN.
MENU
HOLD ON A SECOND.
WHAT'S WRONG, TAKA-CHAN? DID I SAY SOME-THING THAT UPSET YOU?

ありがとう②


DON'T SAY THAT.
MAN, I CAN'T THINK OF ANYTHING GAYER THAN A FAMILY GOING OUT TO A RESTAURANT FOR DINNER EVERY SATURDAY AFTERNOON.

PFF.
HAHAHAHA, WHY YOU LITTLE
THIS IS LIKE THE FANCI-EST THING WE CAN DO WITH DAD'S CHEAP SALARY

WHAT'S UP?
JUST A MINUTE.

I'M SORRY, SIR, BUT WE CANNOT SERVE ALCOHOL TO MINORS.

6

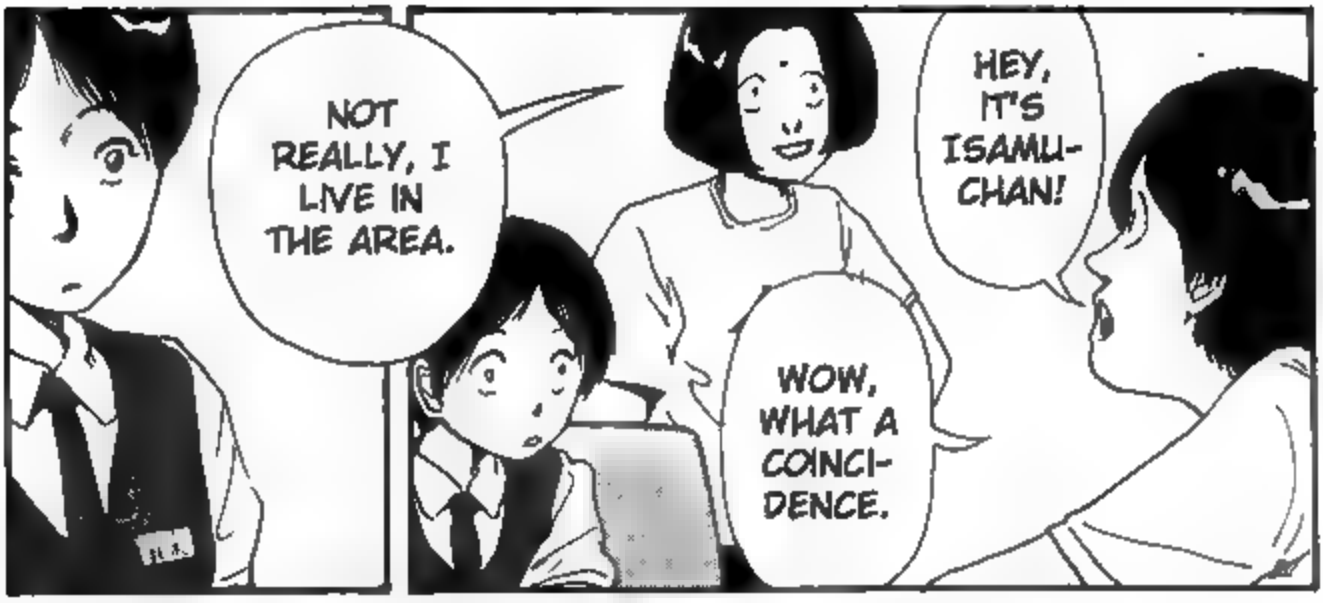
SIR...
BE QUIET.

I GUESS YOU FORGOT ALL ABOUT THAT PAIN, FATHER.

ありがとう②

HEY, I SAW YOU STARING AT TAKA-CHAN.
YOU LITTLE PERV.
NO I WASN'T.
FUCK OFF...
THERE, YOU LOOKED AGAIN!
NO I DIDN'T!
THIS LITTLE KID IS SUCH A PERV, LIKE JUST THE OTHER DAY ...
WE FOUND THIS HUGE PILE OF PORNO MAGS HIDDEN IN HIS FUTON ...
WHY YOU...

HEY.
今日


HEY, IT'S ISAMU-CHAN!
WOW, WHAT A COINCI-DENCE.
NOT REALLY, I LIVE IN THE AREA.

HOW IS YOUR MOTHER ?
OH MY, LOOK HOW MUCH YOU'VE GROWN.
NICE TO SEE YOU AGAIN.
THAT'S MY COUSIN, HE LIVES AROUND HERE.
PFF

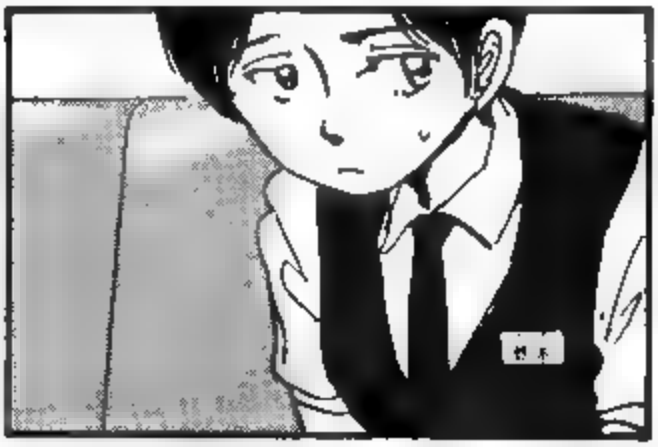
B

BE CAREFUL THEY DON'T GET YOU TOO, TAKA-CHAN.
BUT I HEAR HE'S BEEN HANGING WITH A BAD CROWD LATELY.

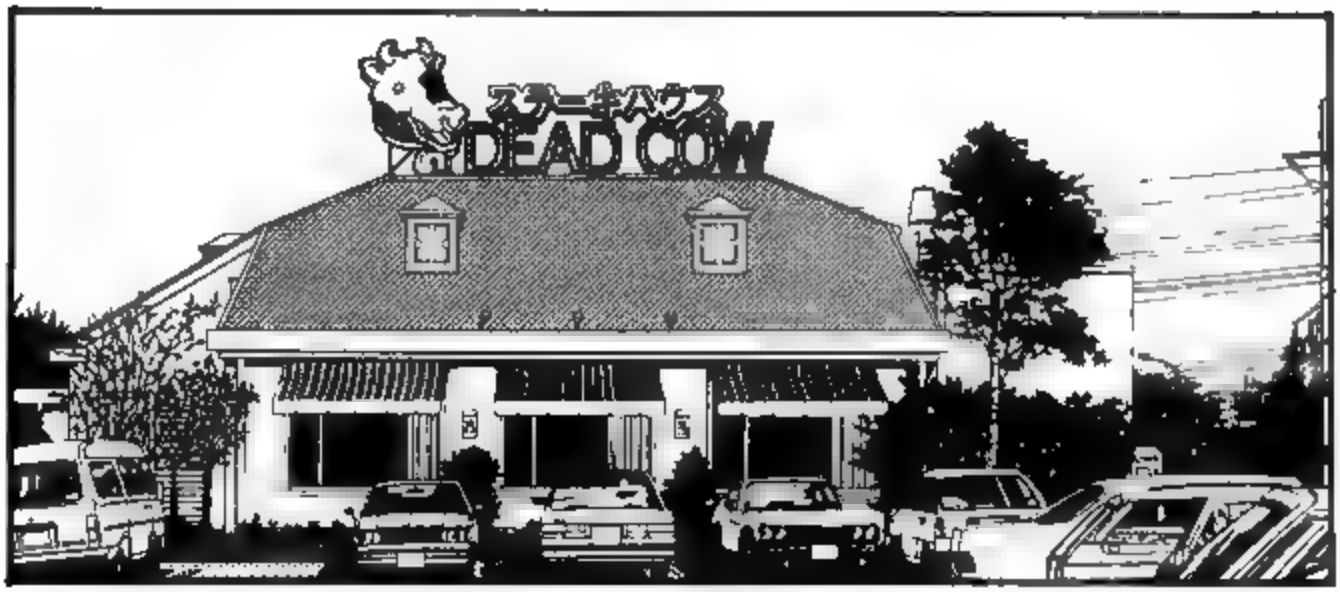
NOW, I'D LIKE MY BEER, SIR.
WE'RE NOT MINORS. MAYBE I'M APPEAR YOUNGER THAN I AM BECAUSE I'M BABYFACED...
THIS ISN'T A PLACE FOR YOU.
LEAVE. JUST LEAVE, YOU LOT.
LEAVE, OR I'LL CALL THE POLICE.
ARE YOU ALLOWED TO SAY THAT?

IS IT A POLA-ROID?
YOU CARRY A CAMERA AROUND WITH YOU?
WHAT, THIS?
OH, ISN'T THAT NEAT?
OH, YOU SOUND SO REFINED.
I CAN CAPTURE ALL OF THE SIGHTS THAT MOVE ME. IT'S KIND OF LIKE A SKETCHBOOK FOR THE HEART.
THAT'S RIGHT. I ALWAYS CARRY IT WITH ME.
CHEESE

ありがとう②



11

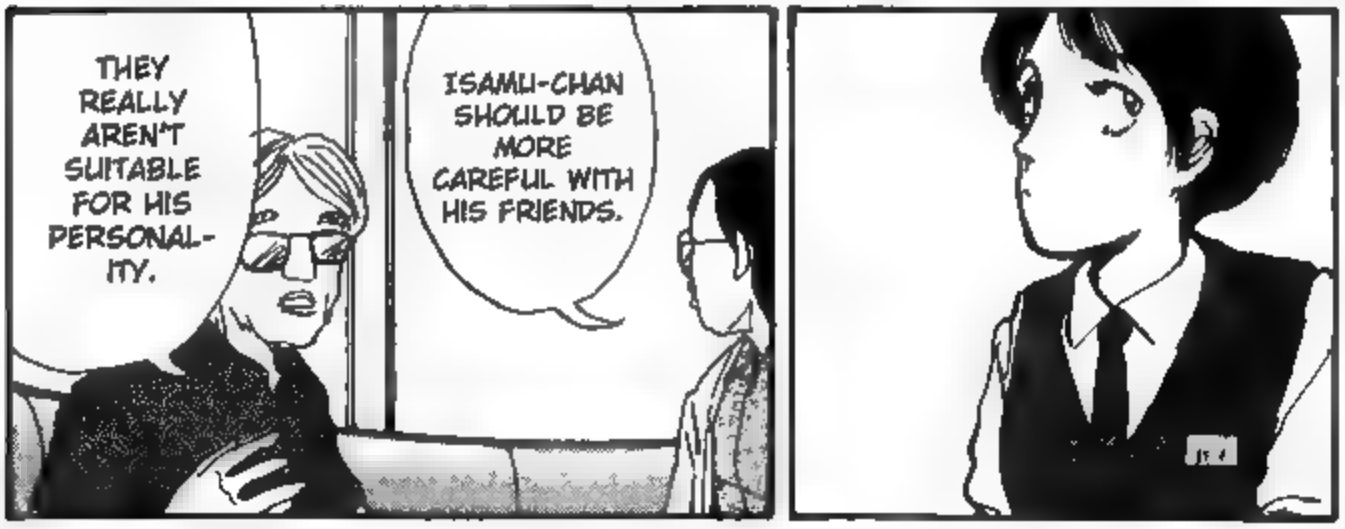

スターバックス
DEAD COW

UMMM, WELL, I SHOULD BE GOING NOW.
HE THINKS WE'RE WICKED KIDS. HE JUST CAN'T JUDGE A GUY BY ANYTHING OTHER THAN HIS APPEARANCE. IT'S SAD, REALLY.

THAT GUY'S FAMOUS FOR BEIN' NUTTY.
WHAT WAS WRONG WITH THAT MANAGER ...?

WE HAVE TO GO TO THE GUY'S HOUSE WHO'S FIXING THE BIKE.
HUH ?
WELL, LET'S GO GET YOUR BIKE, THEN.

NOT AS MUCH AS THEY THREATENED TO.
THEY DIDN'T PUT UP MUCH OF A FIGHT.
A MIND-LESS LOT.


THEY REALLY AREN'T SUITABLE FOR HIS PERSONAL-ITY.
ISAMU-CHAN SHOULD BE MORE CAREFUL WITH HIS FRIENDS.

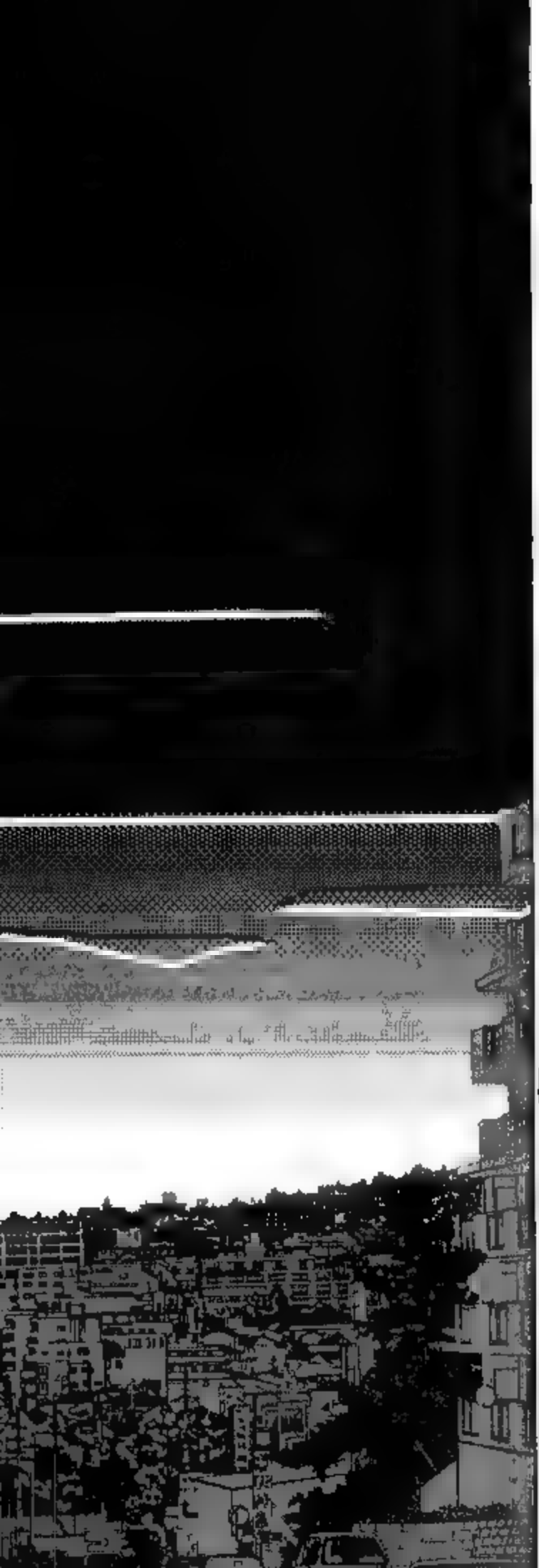
13

UGHHH ...
OW, YOUR PAPA IS REALLY SOMETHING.
HE WASN'T SCARED OF THOSE GUYS AT ALL, HE TOLD THEM RIGHT OFF.

HE'S A GOOD COOK.
NOT REALLY ...
HE RUNS A RES-TAURANT.
THE CORPO-RATE CHAIN HIRED HIM.
HE'S LIKE SUPER-MAN.
GIVE ME A BREAK.

14

NO EXTRA CHARGE
MORE COFFEE ?
OH, THANK YOU



HEY, YOU LOOKED AT HER AGAIN!
SHUT UP.

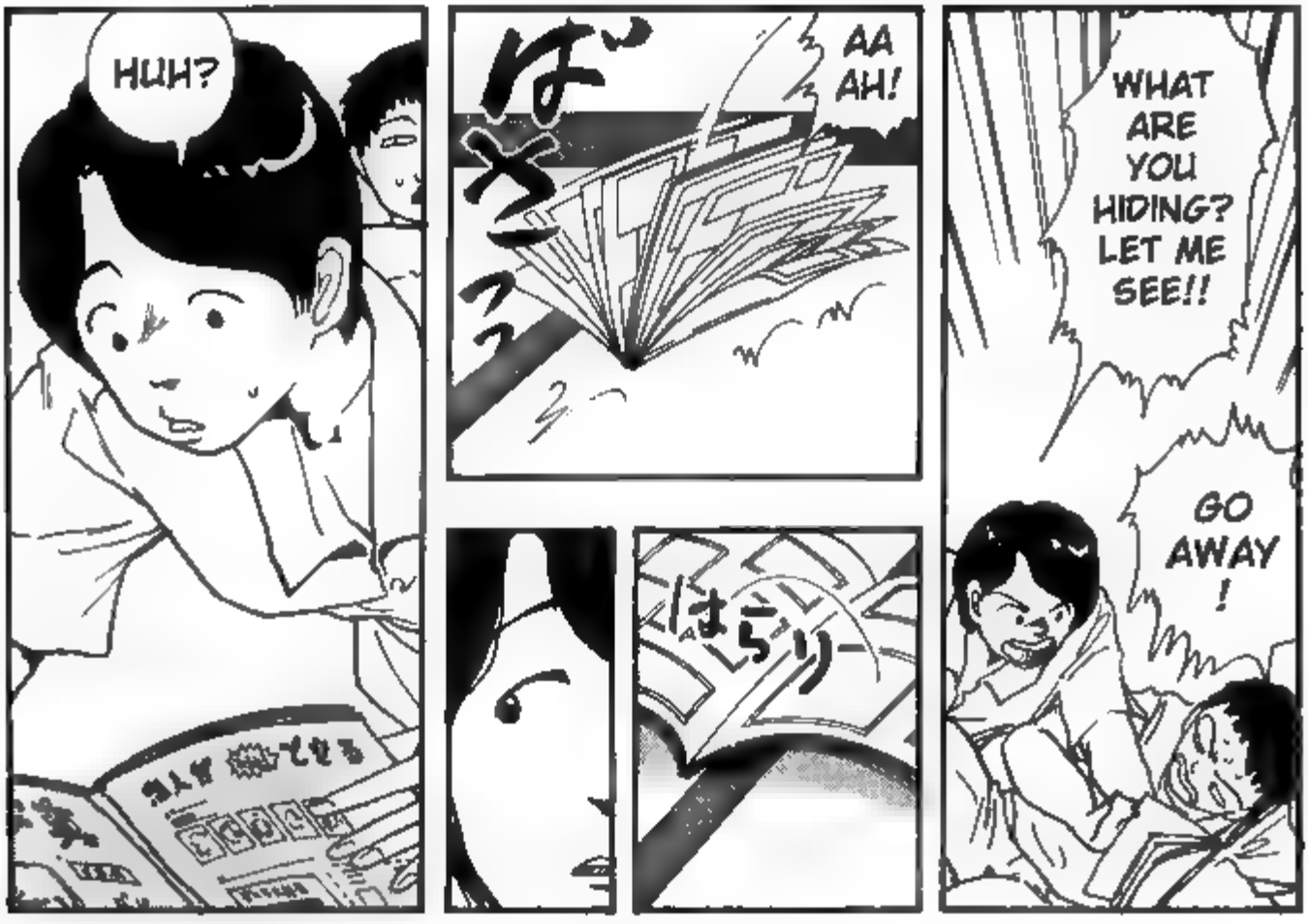
15

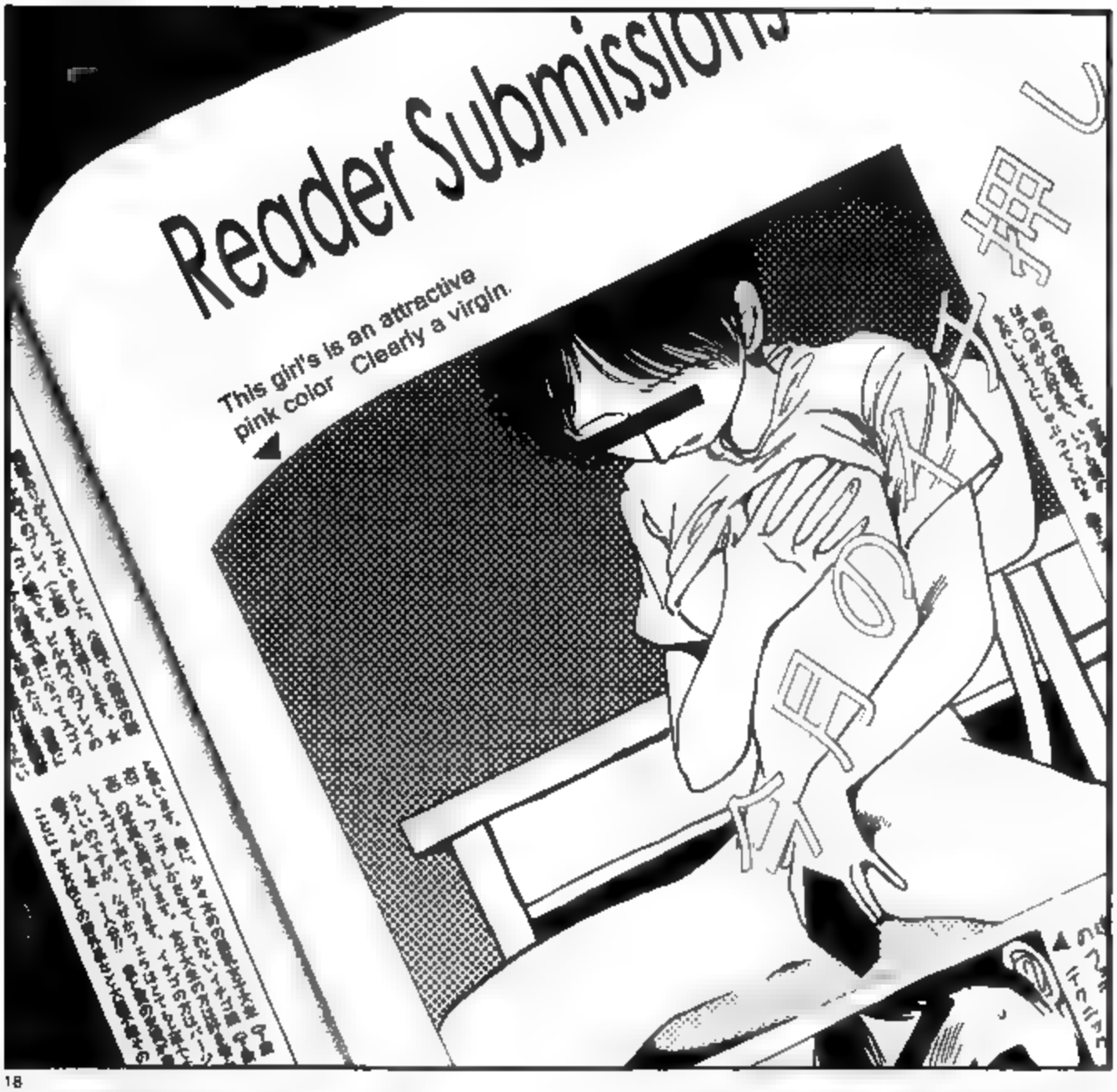
DON'T MAKE THAT FACE AT ME.
WHAT-EVER.

16

YOU KNEW WHAT?

17


HUH?
ばっ
AA AH!
はらり
WHAT ARE YOU HIDING? LET ME SEE!!
GO AWAY!


Reader Submissions
This girl's is an attractive pink color Clearly a virgin.

18

13

OSAMU TEZUKA

TRANSLATED BY
STEPHEN PAUL
LANNED AND EDITE
GATSU

Reader Submissions
This girl's is an attractive pink color Clearly a virgin.

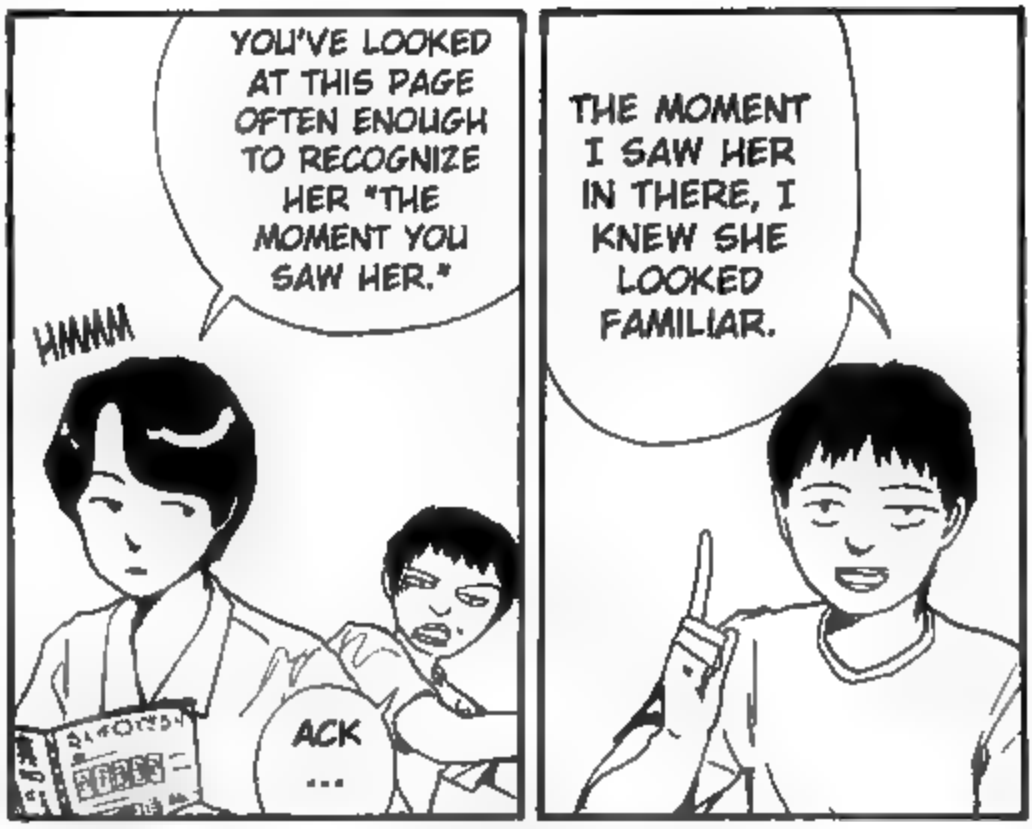
2

THAT'S YOUR FRIEND, RIGHT?

ありがとう②

* An Explanation

The reason why Yocchan's brother happened to have this magazine hidden away and opened at this page is because he read this page (and masturbated to it) often enough to crease it. Yes, that's right.


YOU'VE LOOKED AT THIS PAGE OFTEN ENOUGH TO RECOGNIZE HER "THE MOMENT YOU SAW HER."
HMMM
ACK ...
THE MOMENT I SAW HER IN THERE, I KNEW SHE LOOKED FAMILIAR.

3

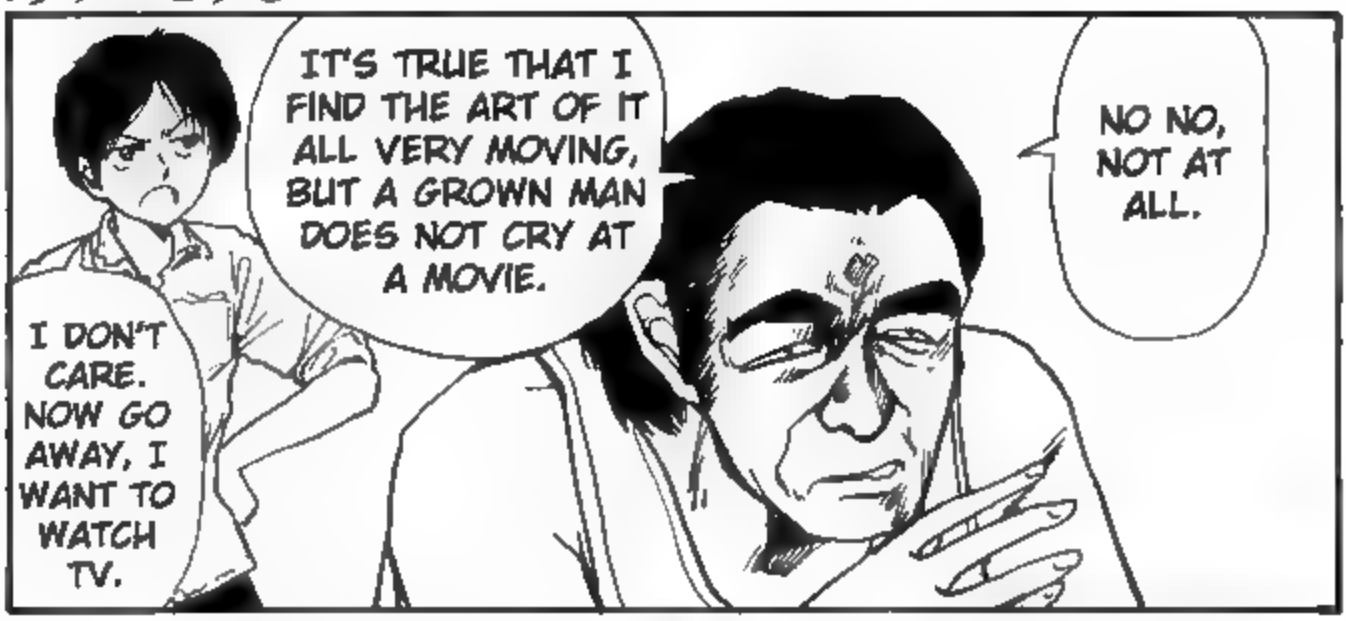
THIS ISN'T TAKAKO.
THERE'S SOME-THING WRONG WITH THE WORLD.
IT'S CRAZY, I TELL YOU
YOU CAN NEVER TELL. EVEN NORMAL GIRLS GET THEIR PICTURES TAKEN AND PUT IN MAGAZINES LIKE THAT.

EVERYONE LOOKS THE SAME WITH THEIR EYES COVERED.
BUT LOOK AT HER NOSE.
AND HER HAIR.
LOTS OF GIRLS HAVE THAT STYLE.
THIS ISN'T HER AT ALL.
HUH?
ANYWAYS, I'LL BE CONFISCATING THIS.
BUT ...
ARE YOU SAYING MY BEST FRIEND IS A SLUT?
OH YEAH? SHE LOOKS EXACTLY THE SAME.
4
I KNOW YOU PROBABLY BOUGHT THIS WITH MONEY FOR TEXTBOOKS.
GOT A PROBLEM ?
WHAAA AAT?!

5

6

YOU MEAN YOU'RE NOT?
YOU THINK I'M WATCHING THIS VIDEO AND CRYING, DON'T YOU?


I DON'T CARE. NOW GO AWAY, I WANT TO WATCH TV.
IT'S TRUE THAT I FIND THE ART OF IT ALL VERY MOVING, BUT A GROWN MAN DOES NOT CRY AT A MOVIE.
NO NO, NOT AT ALL.

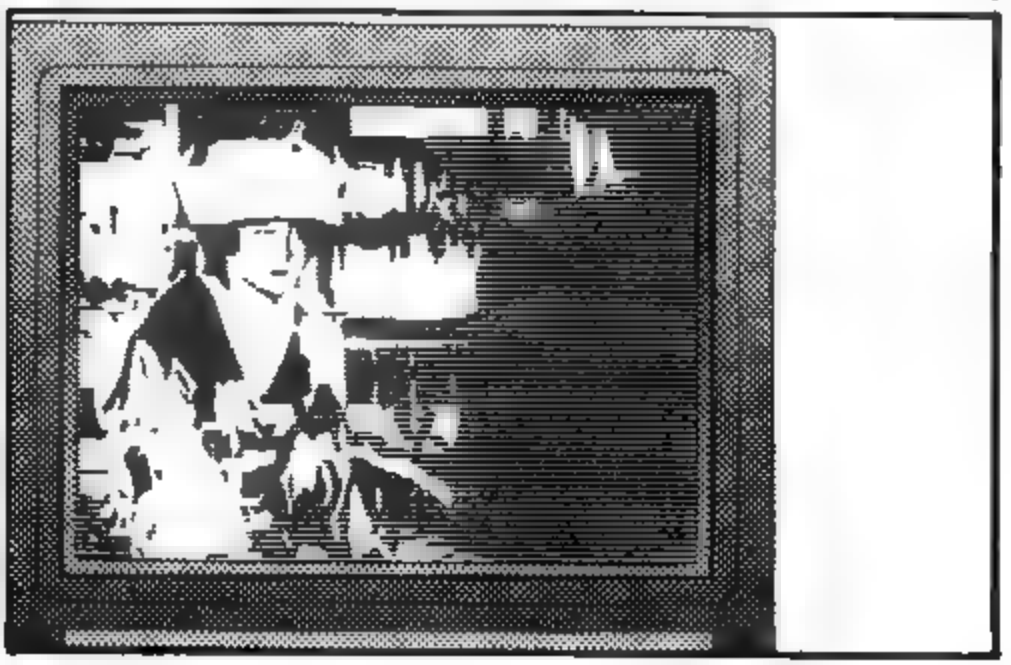
YOU GIRLS SIT DOWN RIGHT HERE AND WATCH WITH ME.
WHY ?!

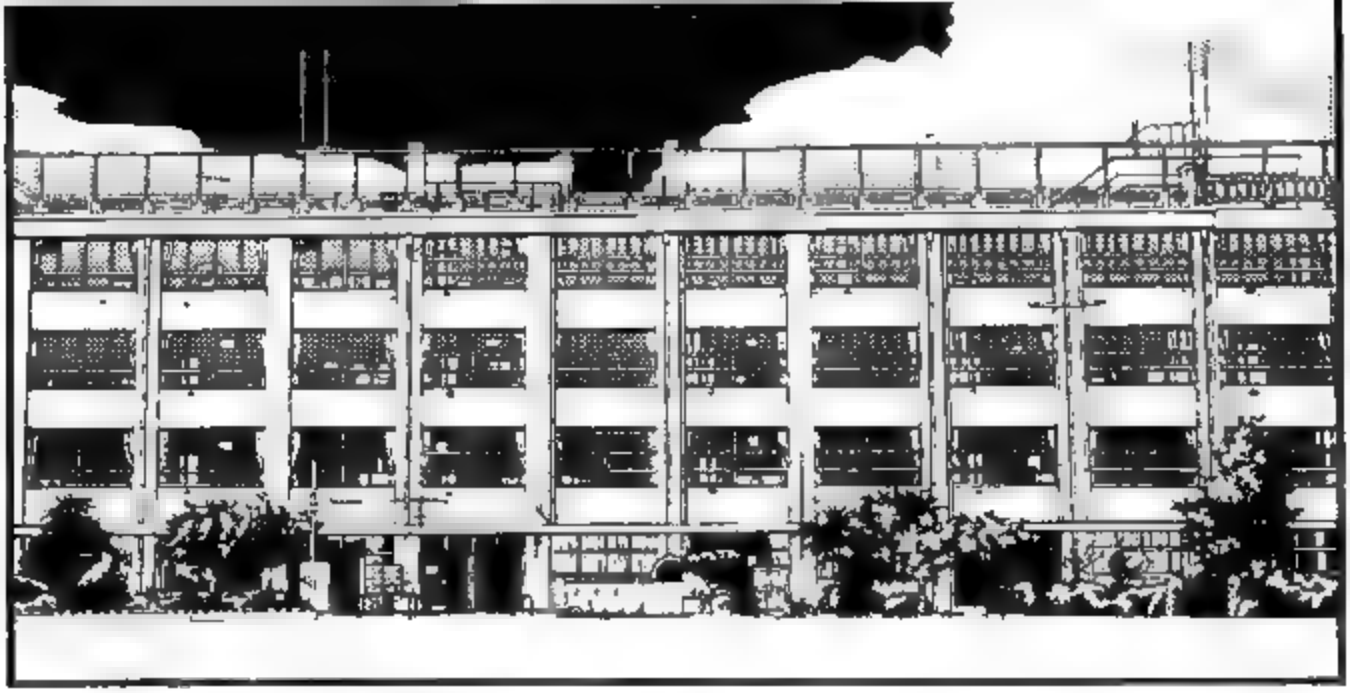
DON'T INTERRUPT MY MOVIE.
YOU CAN WATCH THE REST LATER, IT'S A VIDEO.
I WANT TO WATCH A SHOW.

I STILL WANT TO STAY BY YOUR SIDE, FATHER.
DON'T COUNT ON IT.
SOMEDAY, YOU GIRLS WILL BE HOLDING MY HAND AND BIDDING ME FAREWELL. "THANK YOU FOR EVERYTHING, FATHER."
YOU DON'T KNOW IF I'M GOING TO GET MARRIED FOR SURE.
NOT THAT I WANT YOU TO TAKE CARE OF ME FOREVER.

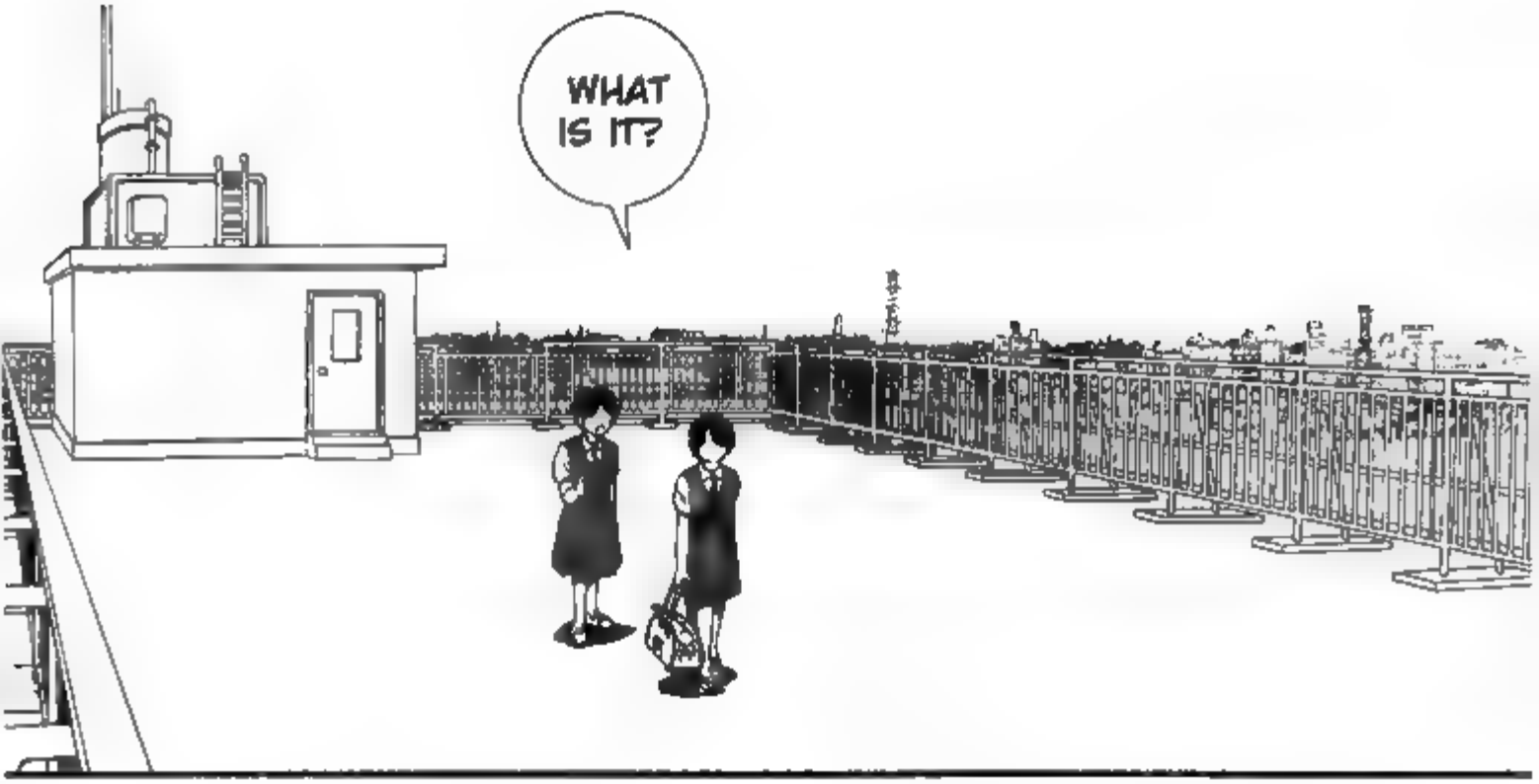
ありがとう②

OR ELSE HE'LL START ANOTHER SPEECH.
DON'T SNAP BACK AT EVERY SINGLE THING HE SAYS, JUST NOD.
YEAH, BUT ...

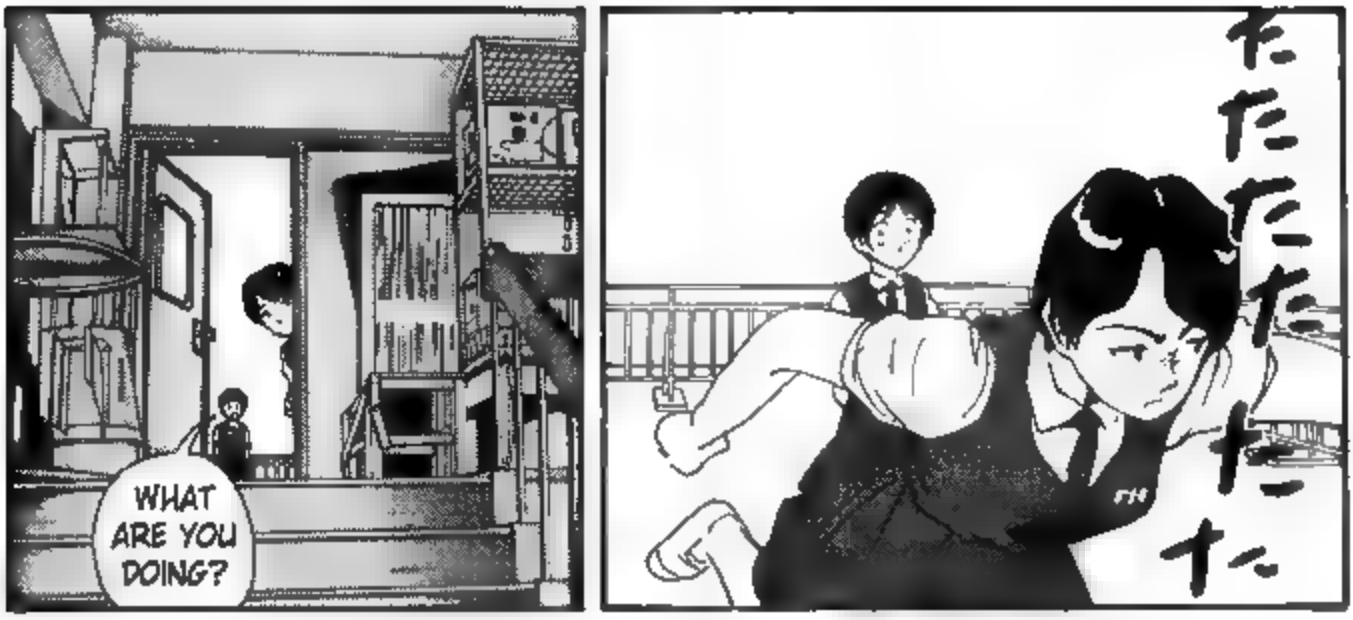




10


WHAT IS IT?

YOU BROUGHT ME UP HERE TO TELL ME THAT?
I REALLY LIKE BEING UP HERE.
THE ROOF IS SO NICE ON SUNNY DAYS.


WHAT ARE YOU DOING?
たたたたた

SERI-OUSLY, WHAT'S ...
SO, WE'RE THE ONLY PEOPLE UP HERE.

12

Y-YEAH ...
WE SAID WE'D ALWAYS BE FRIENDS. SO YOU BELIEVE THAT EVERY-THING I SAY AND DO TO YOU IS BECAUSE I THINK IT'S FOR YOUR OWN GOOD, RIGHT?
HUH ?
WE'RE "FRIENDS,"
RIGHT ?

ありがとう②

I BELIEVE IN YOU, BUT THERE'S JUST THE ONE-IN-A-MILLION, NO, ONE-IN-A-BILLION CHANCE THAT IT COULD BE TRUE. AND IF IT JUST HAPPENED TO BE SO, THEN I WOULD BE SO DISTRAUGHT I COULDN'T SLEEP AT NIGHT. I MEAN, I REALLY DO BELIEVE YOU WOULDN'T DO IT, BUT IF THAT ONE-IN-A-TRILLION...
I'M SORRY, SO SORRY. I'M PROBABLY WRONG. I BELIEVE YOU WOULD NEVER EVER DO SOMETHING LIKE THIS, TAKA-CHAN.
WHAT IN THE WORLD ARE YOU TALKING ABOUT?

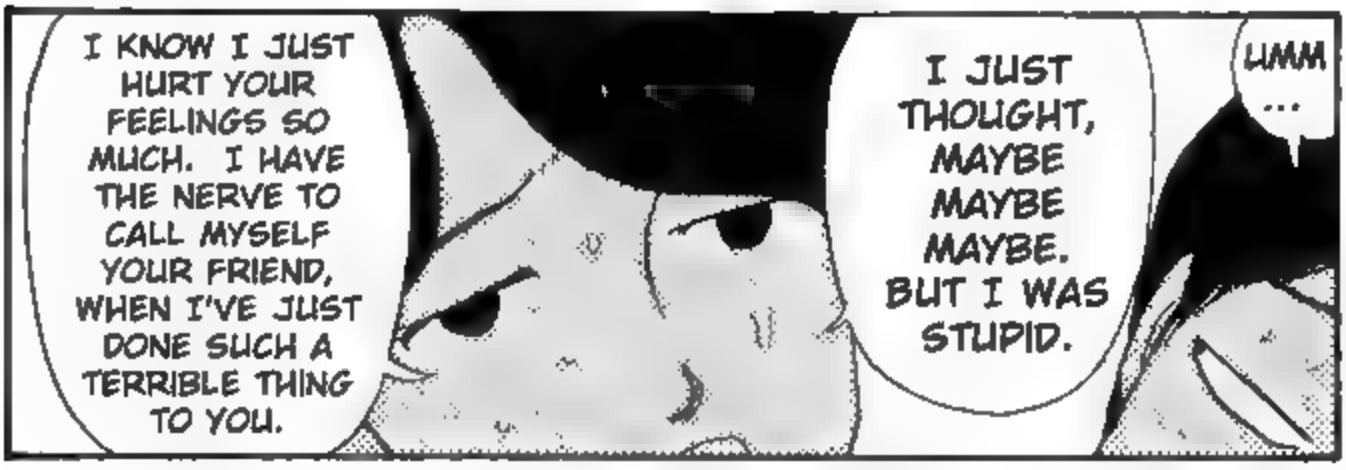
WHAT ARE YOU TRYING TO SAY? JUST TELL ME.

HERE.

14
投稿写真
おちゃめ投稿写真
'94
8月号
10代少女救済
ぱっくり股間の見本
超過激女

THIS...
ISN'T ME.

I'M SORRY, I'M SORRY, I'M SORRY, I'M SORRY, I'M SO SORRY TAKA-CHAN. I KNEW IT COULDN'T BE TRUE. OH GOD, WHAT AN AWFUL THING TO DO. I JUST FEEL WRETCHED RIGHT NOW. I'M SO SORRY.
HER HAIR-STYLE IS THE SAME.
SHE LOOKS LIKE ME ...


I KNOW I JUST HURT YOUR FEELINGS SO MUCH. I HAVE THE NERVE TO CALL MYSELF YOUR FRIEND, WHEN I'VE JUST DONE SUCH A TERRIBLE THING TO YOU.
I JUST THOUGHT, MAYBE MAYBE MAYBE. BUT I WAS STUPID.
UMM ...

16

Y-YOC CHAN...
I'M SO STUPID STUPID STUPID STUPID STUPID STUPID STUPID STUPID
ガン ガン ガン ガン

TAKA-CHAN...
THANK YOU. I'M GLAD YOU CARE FOR ME SO MUCH.

WE'RE FRIENDS, AREN'T WE...?

17

NOD

IT'S HARD TO BELIEVE WHAT HAPPENS OUT THERE.
THAT'S PRETTY SCARY, THOUGH

BYE-BYE.
WELL, I HAVE SOFTBALL PRACTICE TO GO TO.

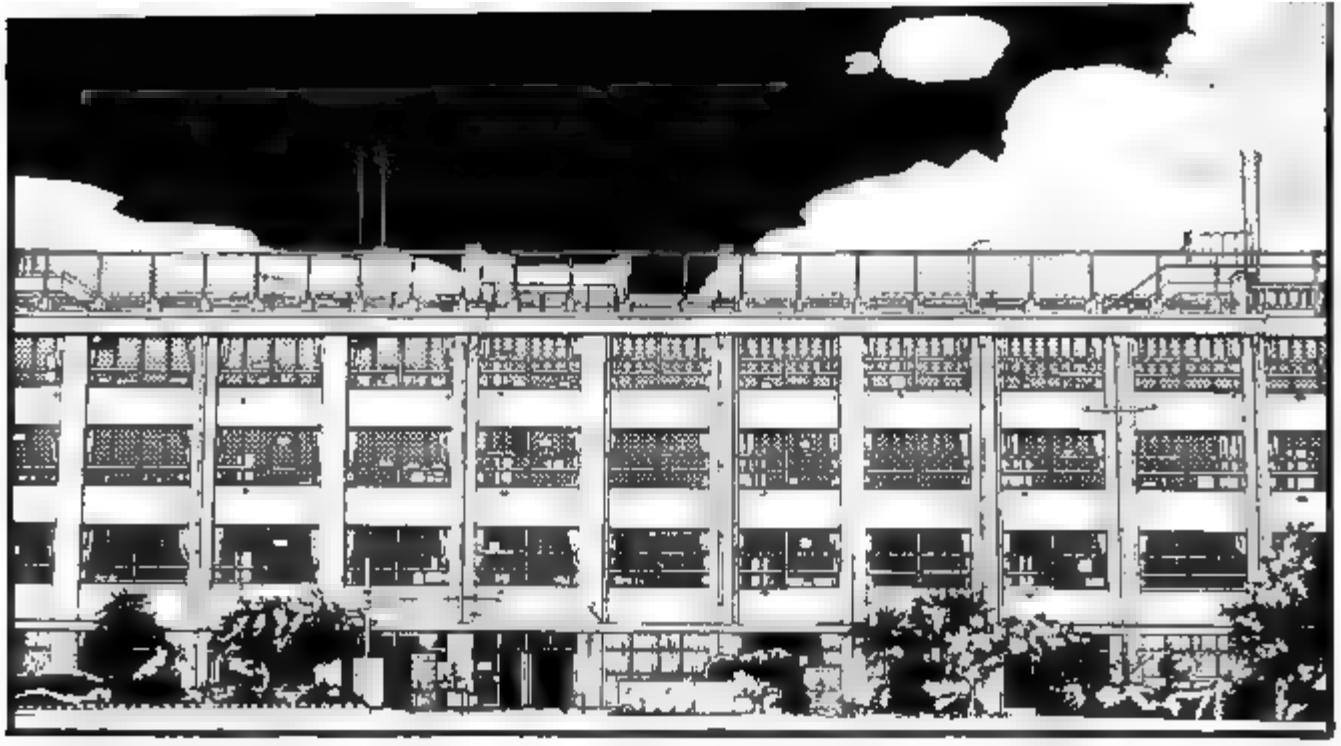
18

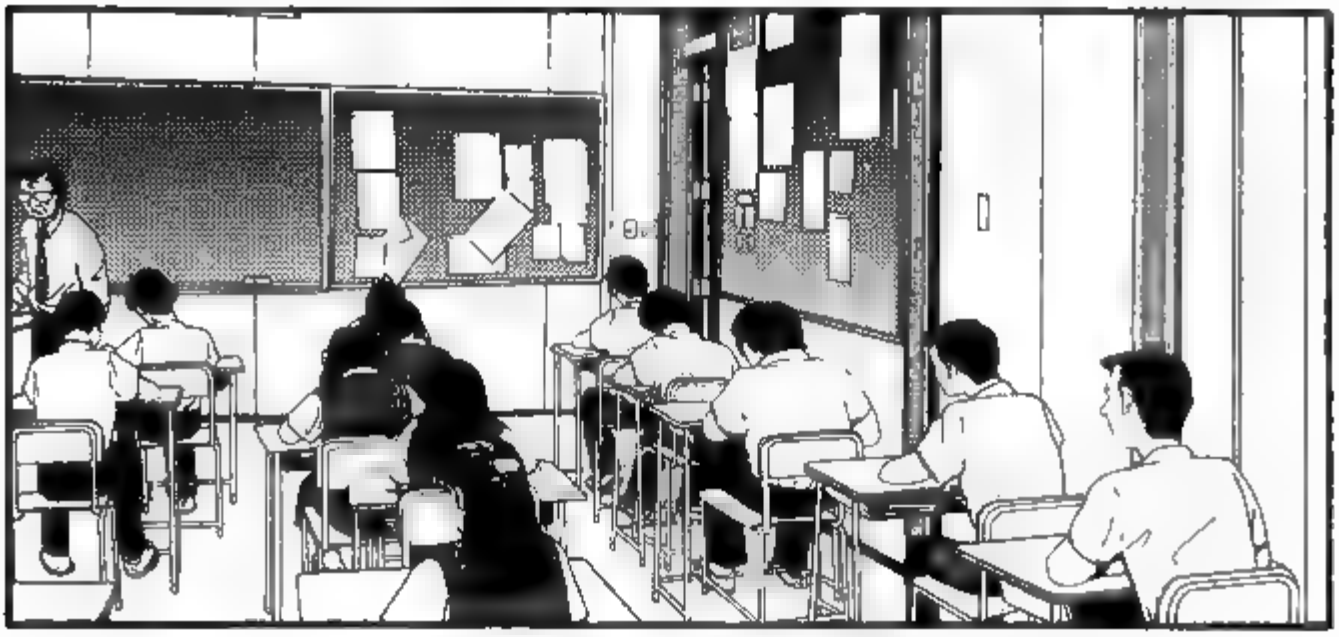
I KNEW IT.

16

YOCCHAN RUNS

THEHAWKS.ORG



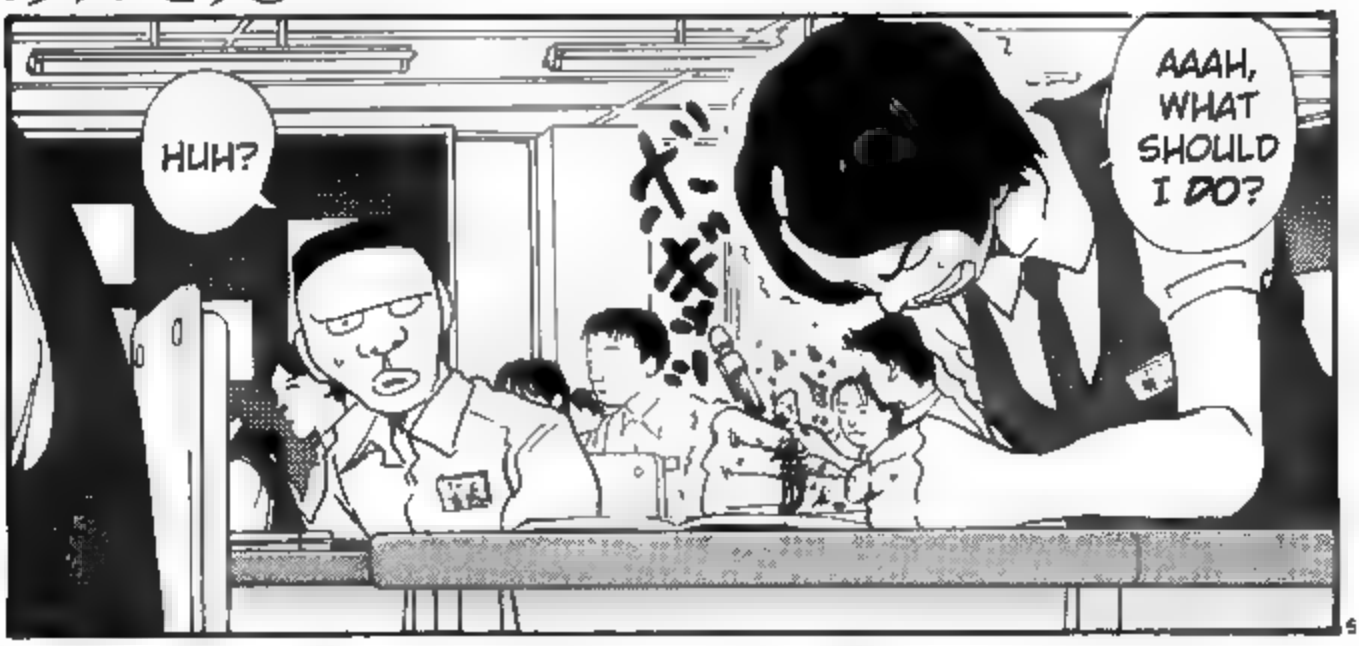


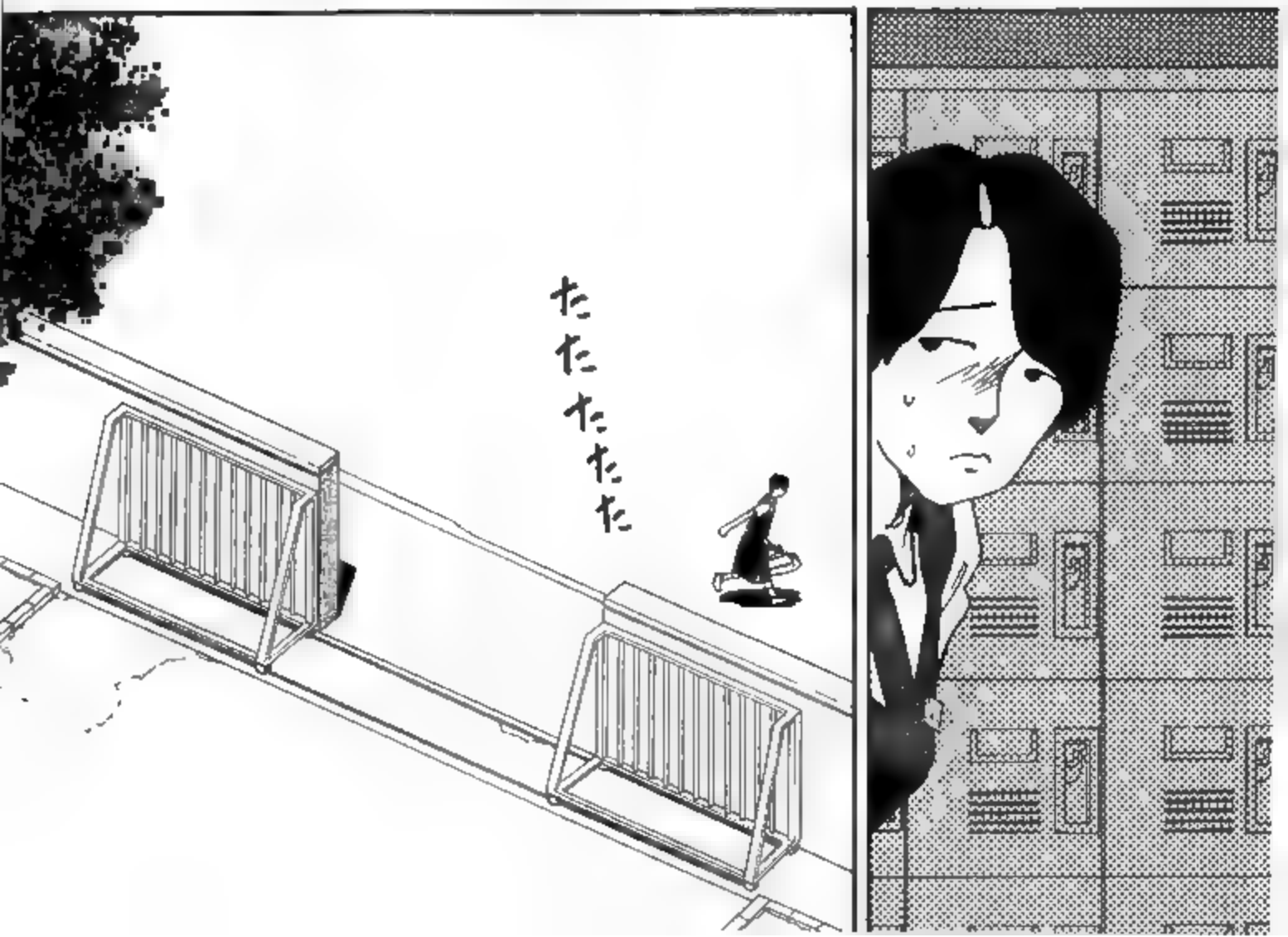
2

I KNEW IT. IT'S HER, ALL RIGHT ...
Reader Submissions
This girl's in an attractive pink color
BUT WHY ?
WHAT SHOULD I DO?

MY BEST FRIEND MIGHT BE STEPPING INTO A VERY DANGEROUS WORLD...
OR MAYBE SHE'S ALREADY AGONIZED, STUCK IN A WORLD OF SEX AND VIOLENCE WITH NO MEANS TO ESCAPE...
POOR TAKA-CHAN. WHAT CAN I DO TO HELP HER..?
MY BEST FRIEND NEEDS MY HELP... THERE MUST BE *SOMETHING* I CAN DO... OH, DEAR..

ありがとう②



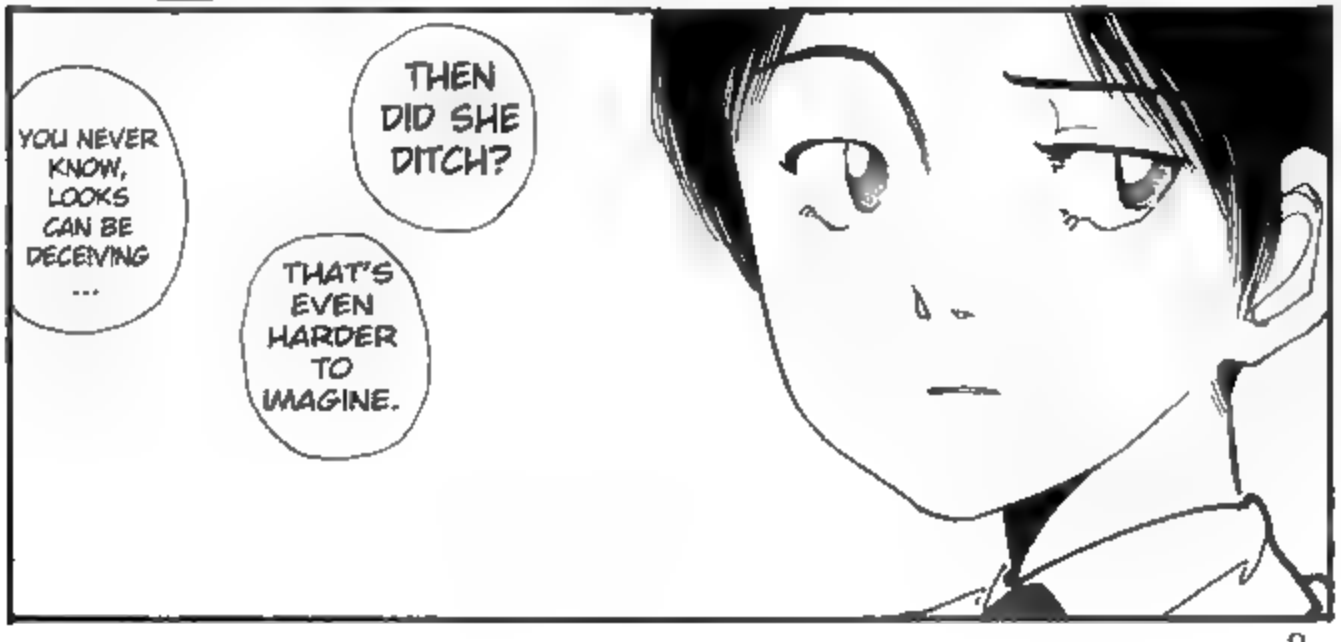


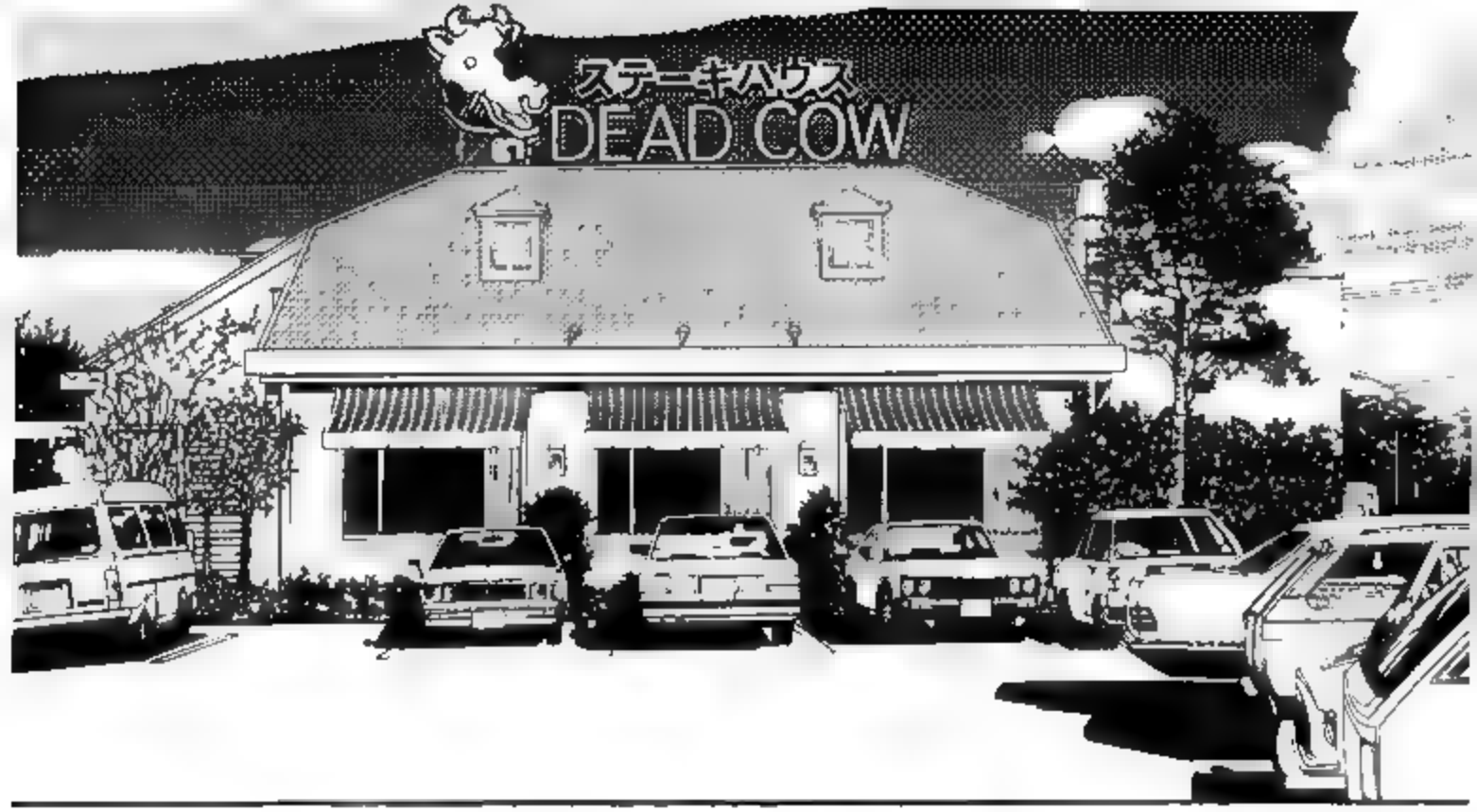
WASN'T SHE JUST OVER THERE?
HAVE YOU SEEN YOCCHAN ?

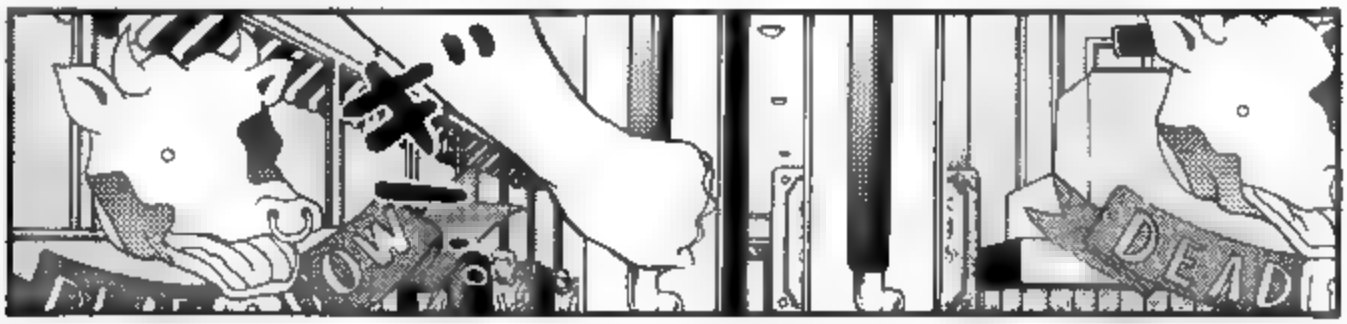
HUH? HER BAG'S GONE.
SHE WAS FEELING BAD?
I DON'T KNOW IF I CAN BELIEVE THAT. SHE NEVER GETS SICK.

HUH?

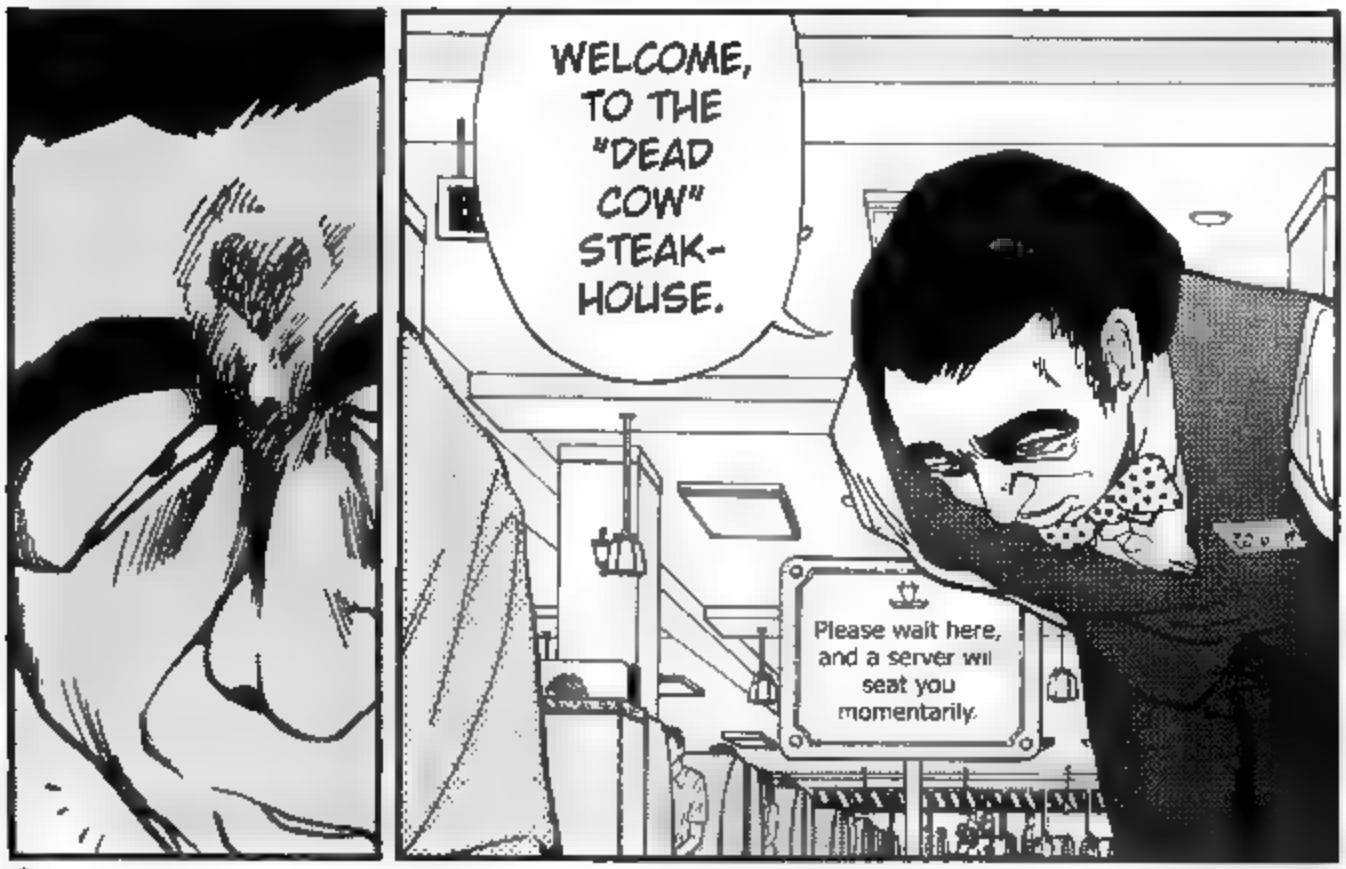
6


YOU NEVER KNOW, LOOKS CAN BE DECEIVING ...
THEN DID SHE DITCH?
THAT'S EVEN HARDER TO IMAGINE.


ステーキハウス
DEAD COW

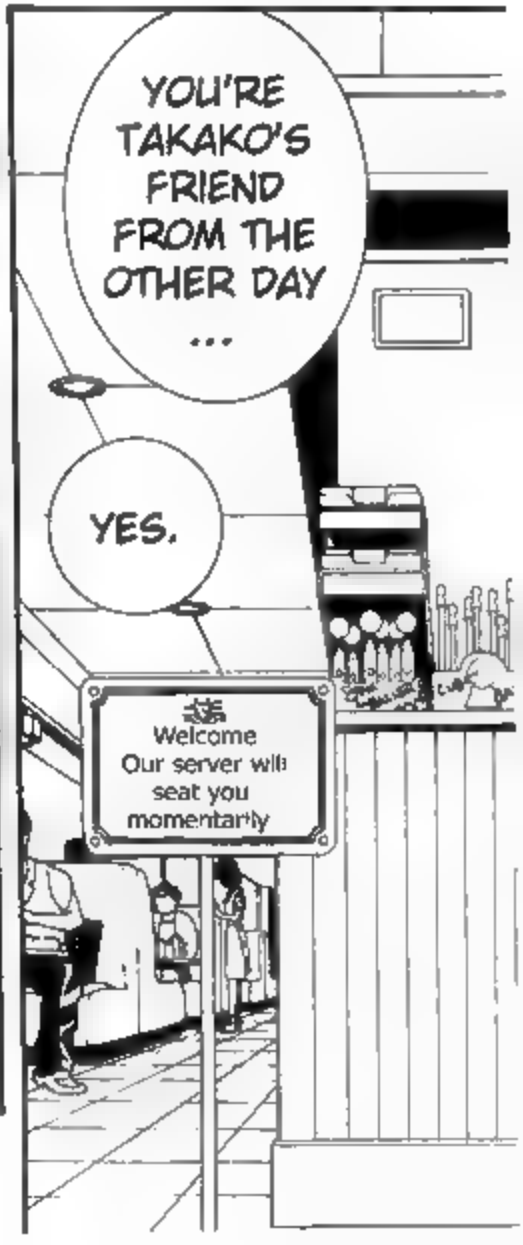

COW
DEAD

7


WELCOME, TO THE "DEAD COW" STEAK-HOUSE.
Please wait here, and a server wil seat you momentarily.

HELLO
...

HOW IS SCHOOL GOING?
IT'S ALL RIGHT ...
MENU


YOU'RE TAKAKO'S FRIEND FROM THE OTHER DAY ...
YES.
Welcome
Our server will seat you momentarily

HUH?
WHAT'S THE MATTER? IT MUST BE SERIOUS IF YOU'VE LEFT SCHOOL IN ORDER TO COME HERE.
……
GO AHEAD.

9

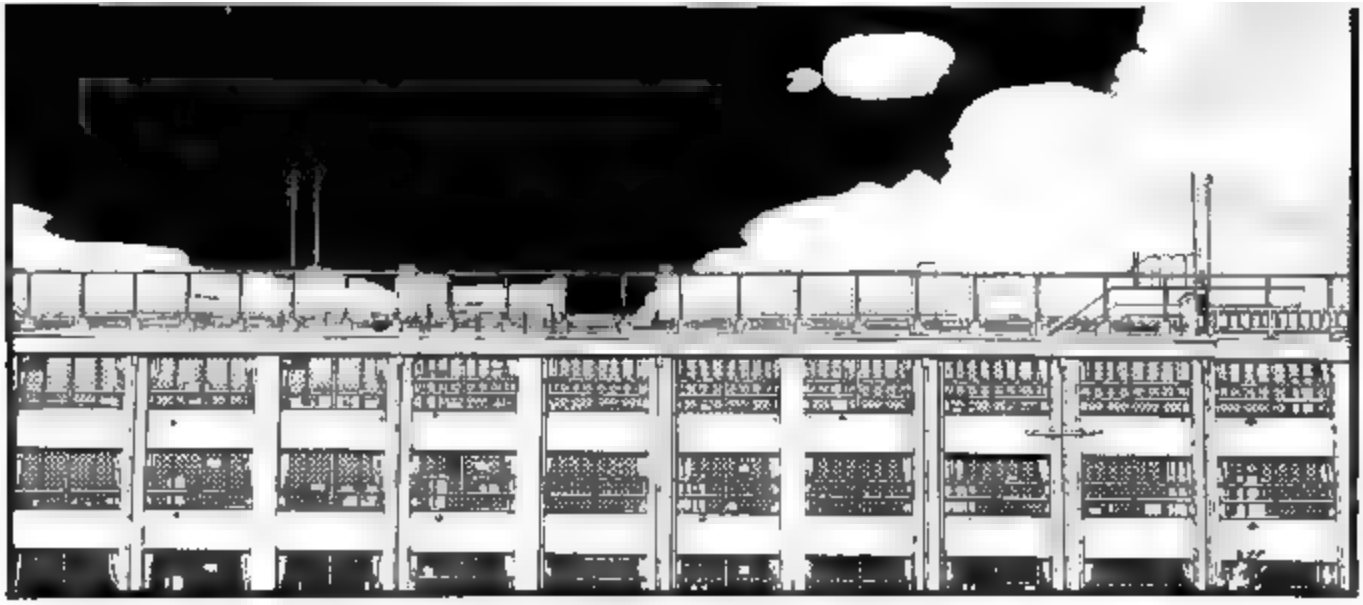
YOU'LL FEEL BETTER, AFTER-WARD.

I CAN'T DO IT, I CAN'T TELL HIM.

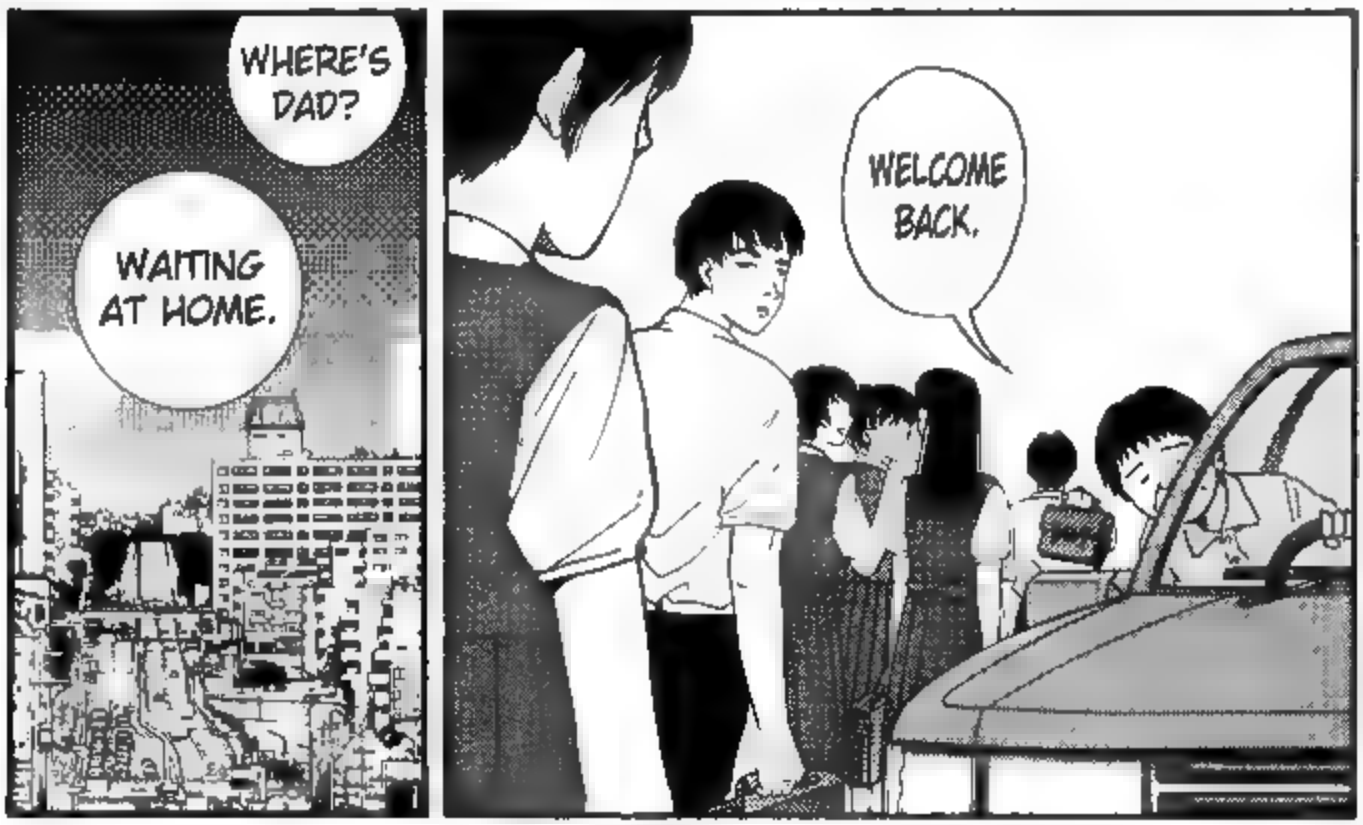
HOW CAN I TELL TAKAKO'S KIND, CARING, CONCERNED FATHER THAT SHE HAS BEEN TURNED INTO SOMEONE'S SEX SLAVE, SENDING THE MOST EXPLICIT PICTURES TO BE PRINTED IN DIRTY MAGAZINES?
BUT MAYBE, JUST MAYBE, IT'S *BECAUSE* TAKAKO'S FATHER IS SO CONCERNED FOR HER WELL-BEING, THAT I SHOULD TELL HIM THE TRUTH. I HAVE TO BE BRAVE. I HAVE TO BE BRAVE, TO HELP SAVE TAKAKO.

WELL ...
YES?
IT'S ABOUT ...
TAKAKO -SAN, SIR..

むちむち
むちむち
8月号
みる
みる

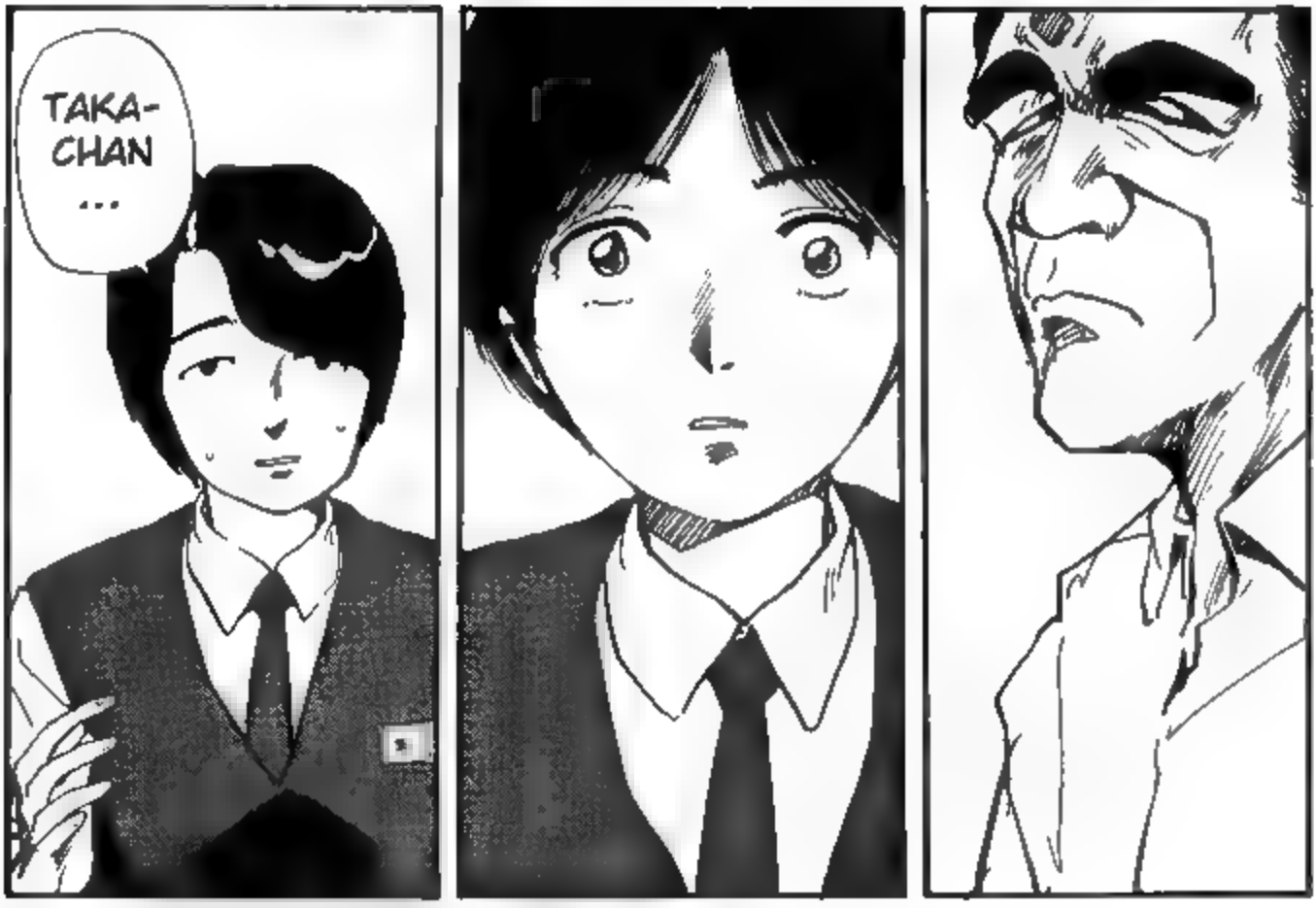


キーン


WHERE'S DAD?
WAITING AT HOME.
WELCOME BACK.

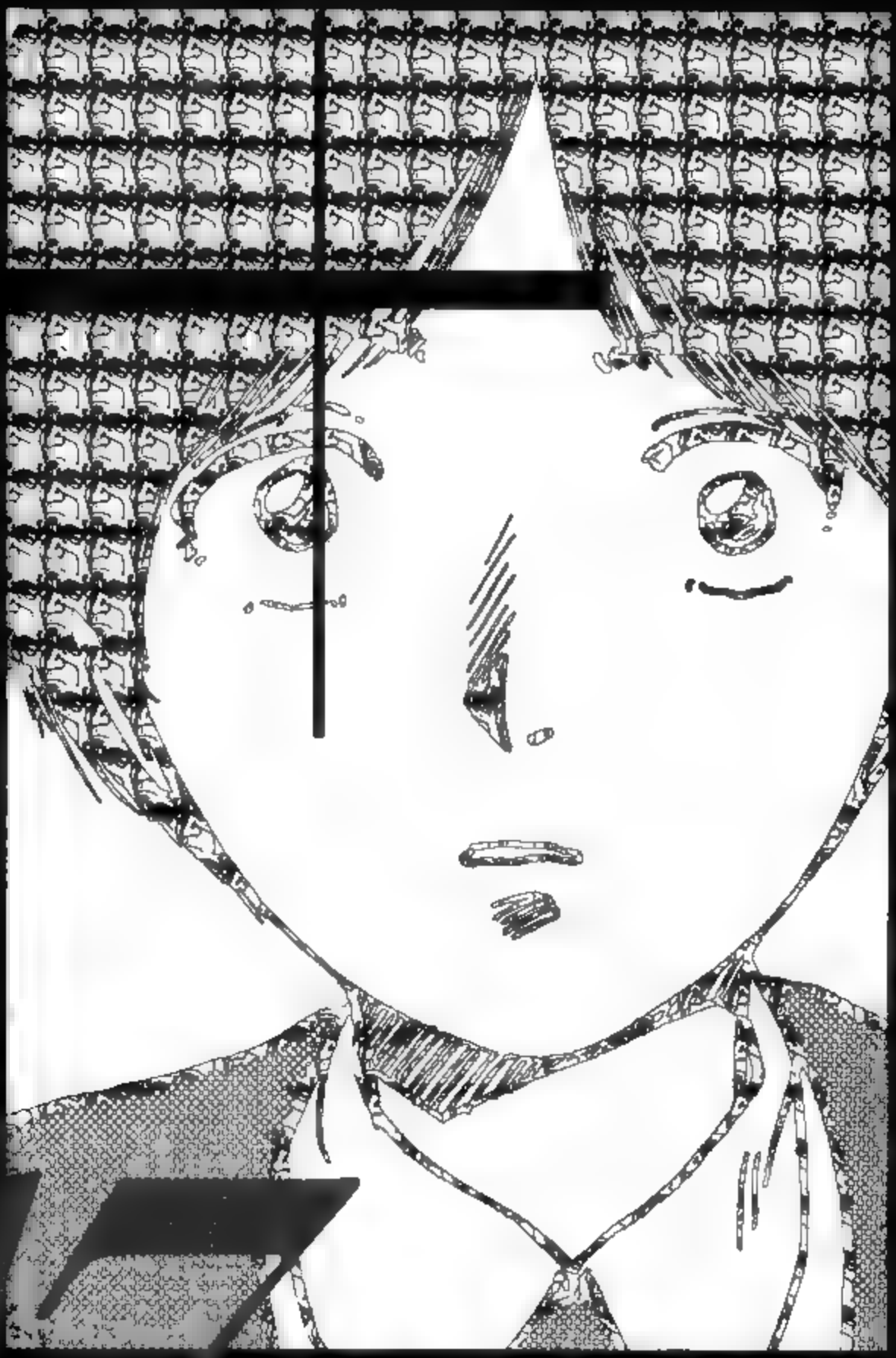
AT HOME?
HE CLOSED THE RESTAURANT EARLY.

14



THAT PHOTO WAS YOU, WASN'T IT? I CAN TELL. WE'RE BEST FRIENDS.
I'M SORRY, TAKA-CHAN, I'M SO SORRY. PLEASE UNDER-STAND, I WAS WORRIED SICK ABOUT YOU.
YOU TOLD HIM, YOCCHAN ...
15
PLEASE, I KNOW IT'S HARD, BUT YOU HAVE TO TELL YOUR FATHER, FOR YOUR OWN GOOD. BE BRAVE, AND TELL HIM EVERYTHING, WON'T YOU?
SHE'S... ENJOYING THIS...

16



STAND BEFORE THE FLORIST

THEHAWKS.ORG

THAT'S RIGHT.
THIS IS ME.
2

3

THOSE HOOLIGANS TOOK THIS PHOTO.
WHY DIDN'T YOU TELL US ANYTHING?
I DIDN'T HAVE TO TELL YOU.

4

IT ISN'T GOOD TO HIDE THESE THINGS, TAKA-CHAN. YOUR FATHER'S TRULY WORRIED ABOUT YOU.

ありがとう②

SORRY, YOCCHAN. WILL YOU LEAVE?
I KNOW YOU'RE NOT REALLY LIKE THAT. I KNOW THERE MUST BE A GOOD REASON ...
I KNOW IT'S HARD, BUT I THINK YOU SHOULD TELL HIM EVERY-THING.
SORRY, TAKA-CHAN, DID I SAY ANYTHING THAT HURT YOUR FEELINGS? IF I DID, I'M SORRY, IT'S JUST THAT I'M YOUR FRIEND, SO...
THIS IS A FAMILY ISSUE. SORRY.
UH... WHAT?

JUST GO HOME.

WHY? WHY DIDN'T YOU TELL US THE TRUTH?

6

YOU SAID THAT YOU WERE JUST FINE.

ありがとう②

YOU WERE THE UNWILLING VICTIM OF THOSE OBSCENE ACTS. THERE IS NOTHING FOR YOU TO BE ASHAMED OF.
I'M NOT ANGRY WITH YOU BECAUSE IT HAPPENED, YOU UNDER-STAND?
I'M ANGRY THAT YOU DIDN'T TELL US ABOUT IT. I'M ANGRY THAT YOU HID IT FROM US.
WHY WOULD YOU WANT TO KNOW?

SO YOU CAN HARASS ME ABOUT IT EVERY SINGLE DAY, LIKE YOU DO WITH HER?

8

SHE'S SHOUKO, I'M TAKAKO.
SHUT UP!
ME?
WHEN HAVE I EVER HARASSED TAKAKO ABOUT THAT? PREPOSTER-OUS!

WHEN HAVE I EVER HARASSED YOU, SHOUKO? NEVER, RIGHT? OF COURSE NOT!
...
FORGET ABOUT IT. IT'S ALL IN THE PAST NOW.
I'M HAPPY THAT YOU'VE FINALLY TOLD ME THE TRUTH, SHO... TAKAKO. LET'S LIVE TOGETHER AS AN OPEN, HAPPY FAMILY. NO SKELETONS IN THE CLOSET.
YES, OF COURSE. LISTEN TO YOUR SISTER! WHAT'S IMPORTANT IS THE FUTURE.

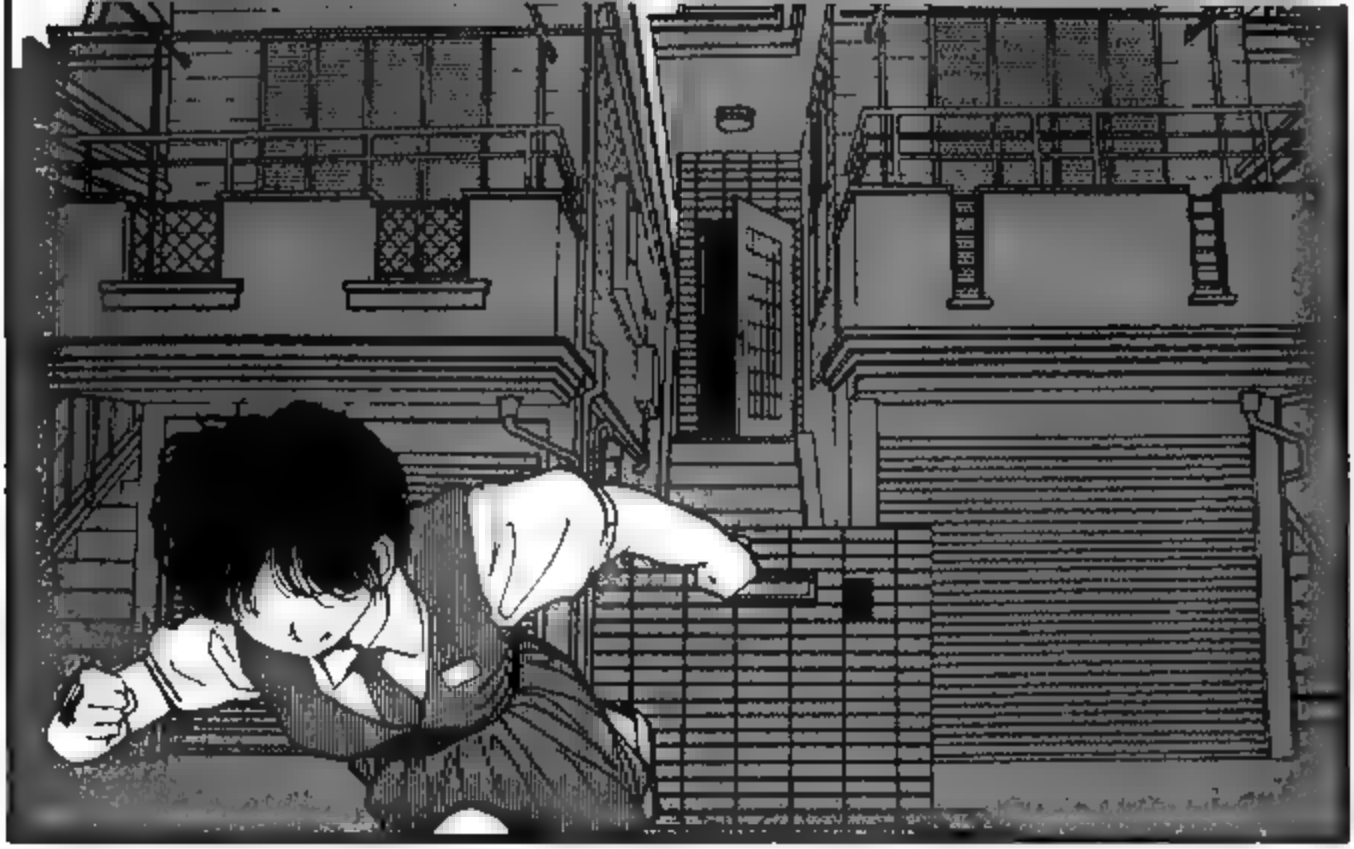
I JUST WANT YOU TO KNOW HOW MUCH I'M WORRIED ABOUT YOU...
AND I DON'T CARE. I DON'T NEED IT.

TAKA-CHAN!
LET ME GUESS. "WHO DO YOU THINK RAISED YOU TO WHERE YOU ARE NOW," RIGHT?
WHA...

10

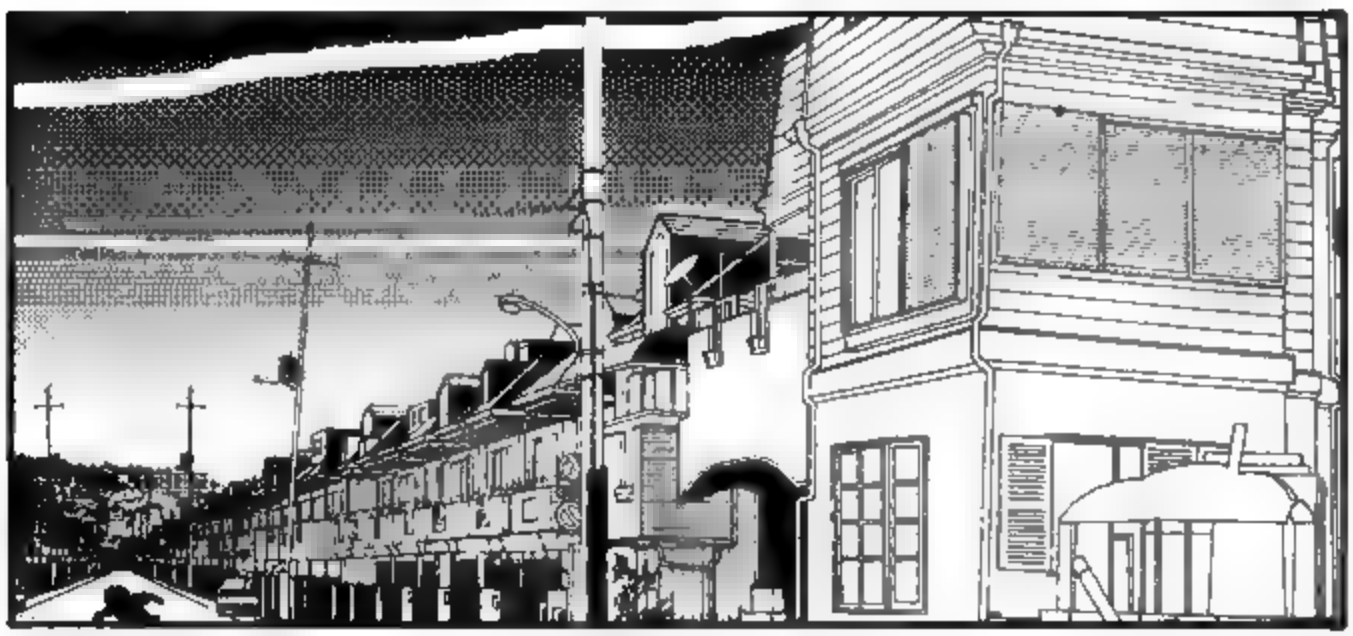
YOU TOO, SHOUKO. YOU DON'T HAVE TO SIT HERE AND LISTEN TO HIM BUGGING YOU EVERY 15 MINUTES. I DON'T UNDERSTAND HOW YOU CAN KEEP SMILING SO MUCH.
SEEING THAT YOU HAVEN'T BEEN HOME FOR 5 YEARS, I'M SURE YOU'RE NOT ABOUT TO START PULLING THAT ONE ON ME.

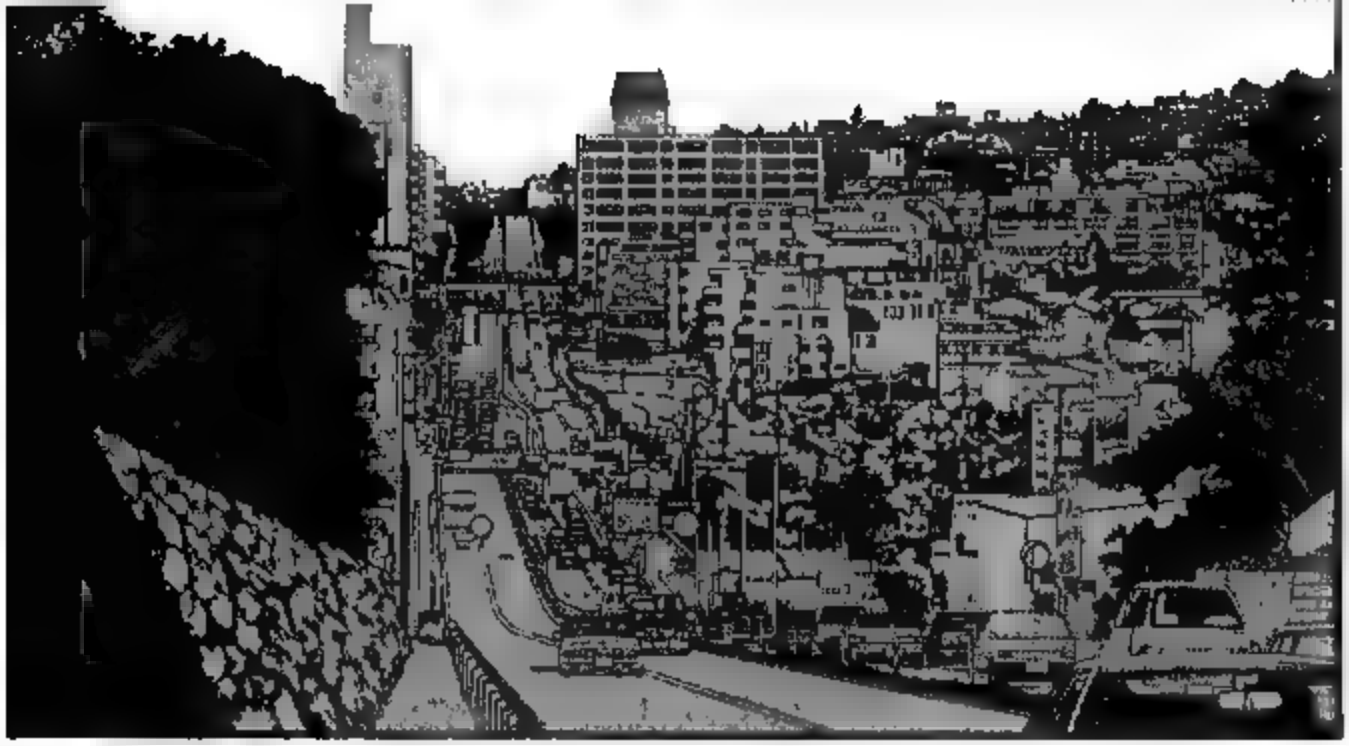
WHAT IS THIS "FAMILY WITHOUT SECRETS" CRAP?! SHOUKO'S QUITTING SCHOOL, MOM'S AN ALCOHOLIC, AND YOU GOT FIRED!
I DON'T WANT TO BE A PART OF THIS HOME DRAMA BULLCRAP ANYMORE! I'M SICK OF IT!!



FAMILIAL BONDS ARE TOO STRONG TO BE CUT BY SOMETHING LIKE THIS.
DON'T WORRY.
FATHER ...

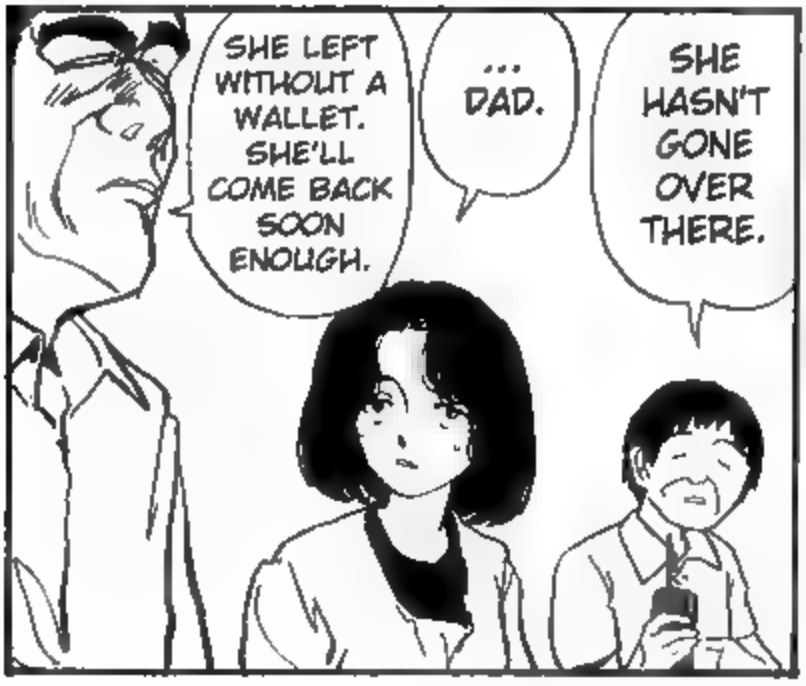
13





I SEE, SO YOU HAVEN'T SEEN HER..

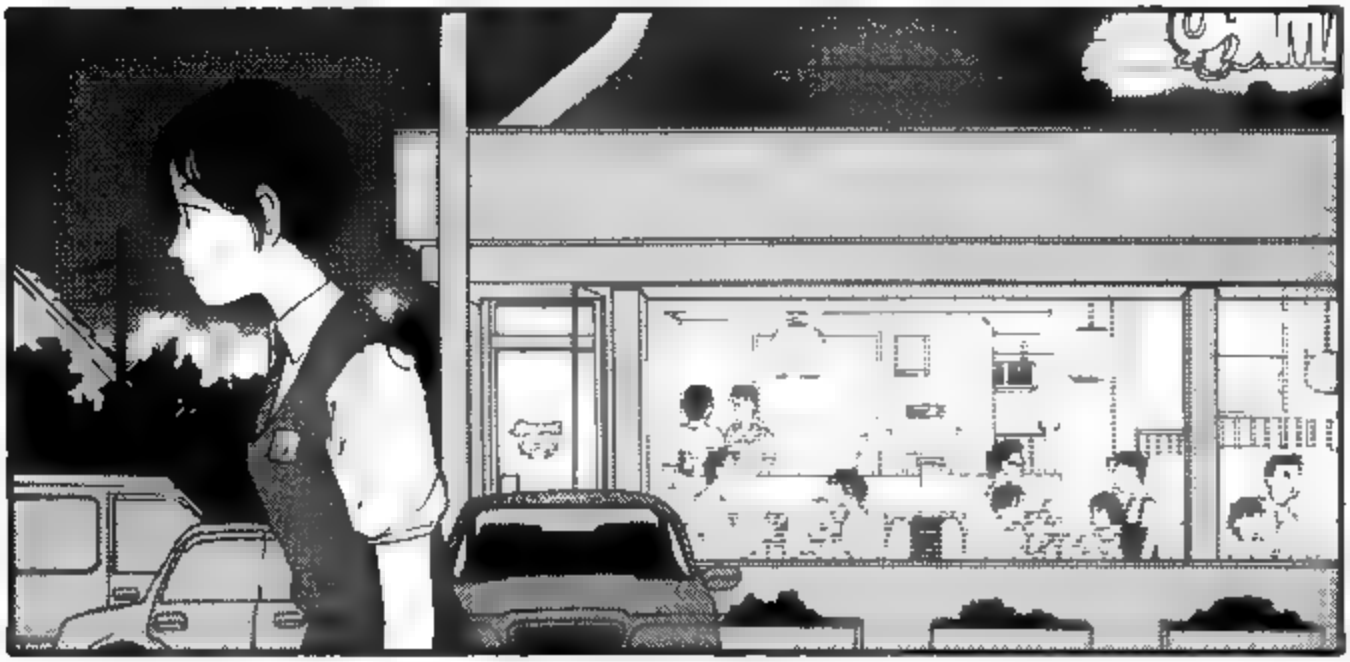
14


SHE LEFT WITHOUT A WALLET. SHE'LL COME BACK SOON ENOUGH.
...DAD.
SHE HASN'T GONE OVER THERE.

DID TAKA-CHAN RUN AWAY?
OH NO, IT'S NOT THAT SERIOUS.

DID YOU CATCH ALL THAT? THAT WAS FROM TAKAKO'S HOUSE. YEAH, SHE'S IN BIG TROUBLE... YEAH. MAYBE.
SORRY FOR THE WAIT.
フゥッ

15



BUT...
DO YOU HAVE ANY IDEA WHERE YOU'RE GOING TO LOOK?
RAIN...
HUH?
I JUST COULDN'T KEEP IT ALL TO MYSELF. YOU UNDERSTAND, DON'T YOU, MEMEKO?
THIS HAS TO STAY A SECRET.

ありがとう②

KATO
YEAH, SERIOUSLY, SHE WAS LIKE... YEAH! I WAS JUST SO SHOCKED.
PROMISE ME YOU WON'T TELL ANYONE.
17
OH?

SHE'LL BE BACK SOON ENOUGH.
16
HEY THERE.
STING

TRANSLATED BY
STEPHEN PAUL

SCANNED AND
EDITED BY
GATSU

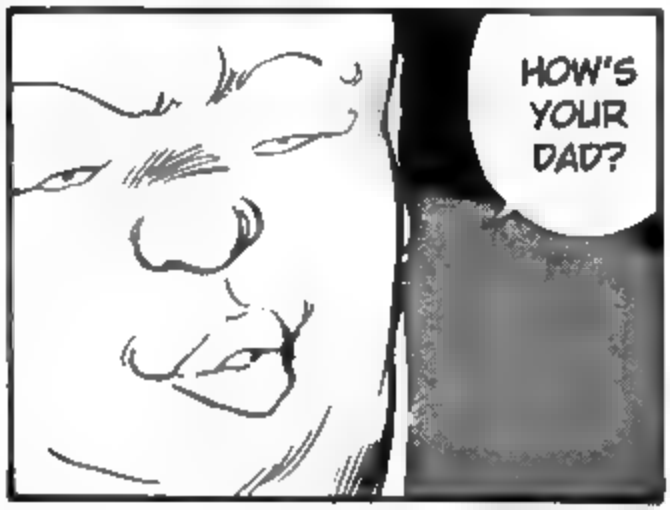
THEHAWKS.ORG

CHAPTER 18
-
GO TO A FAMILY RESTAURANT

18

KAJO
TOYOTA

ありがとう②



HAVE YOU ALREADY TAKEN A LOOK AT THIS MONTH'S "MUCHI MUCH! READER SUBMISSIONS"?

5

I KNOW THEY GIVE YOU PRIZE MONEY AND STUFF. THAT'S WHY YOU DO THOSE HORRIBLE THINGS TO PEOPLE, AND TAKE PICTURES OF THEM.
IF YOU HAD ANY IDEA HOW MUCH SHIT I'VE GONE THROUGH BECAUSE OF THAT .
6

GIVE IT TO HER, IMADA.
HUH?
UH-HUH.
ごくっ…

7

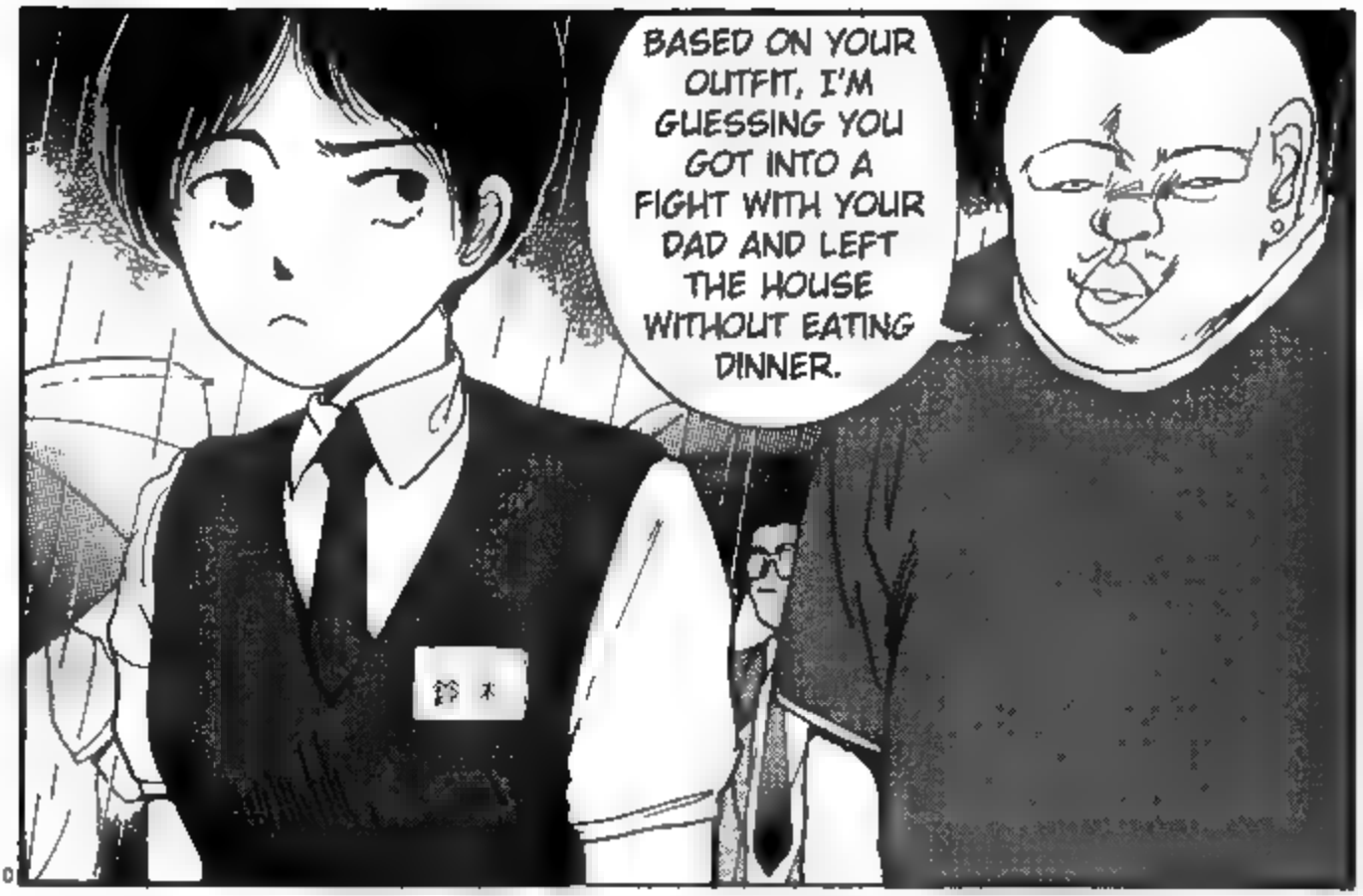
SORRY ABOUT THAT. THAT PART WAS ALL IMADA'S IDEA. I GUESS I AGREE WITH YOU, THAT WAS GOING A BIT TOO FAR.

BUT THOSE ARE...
HEY, GIVE HER THE REST OF THE POLAROIDS, TOO.
DON'T SPEAK BACK TO ME!

ありがとう②

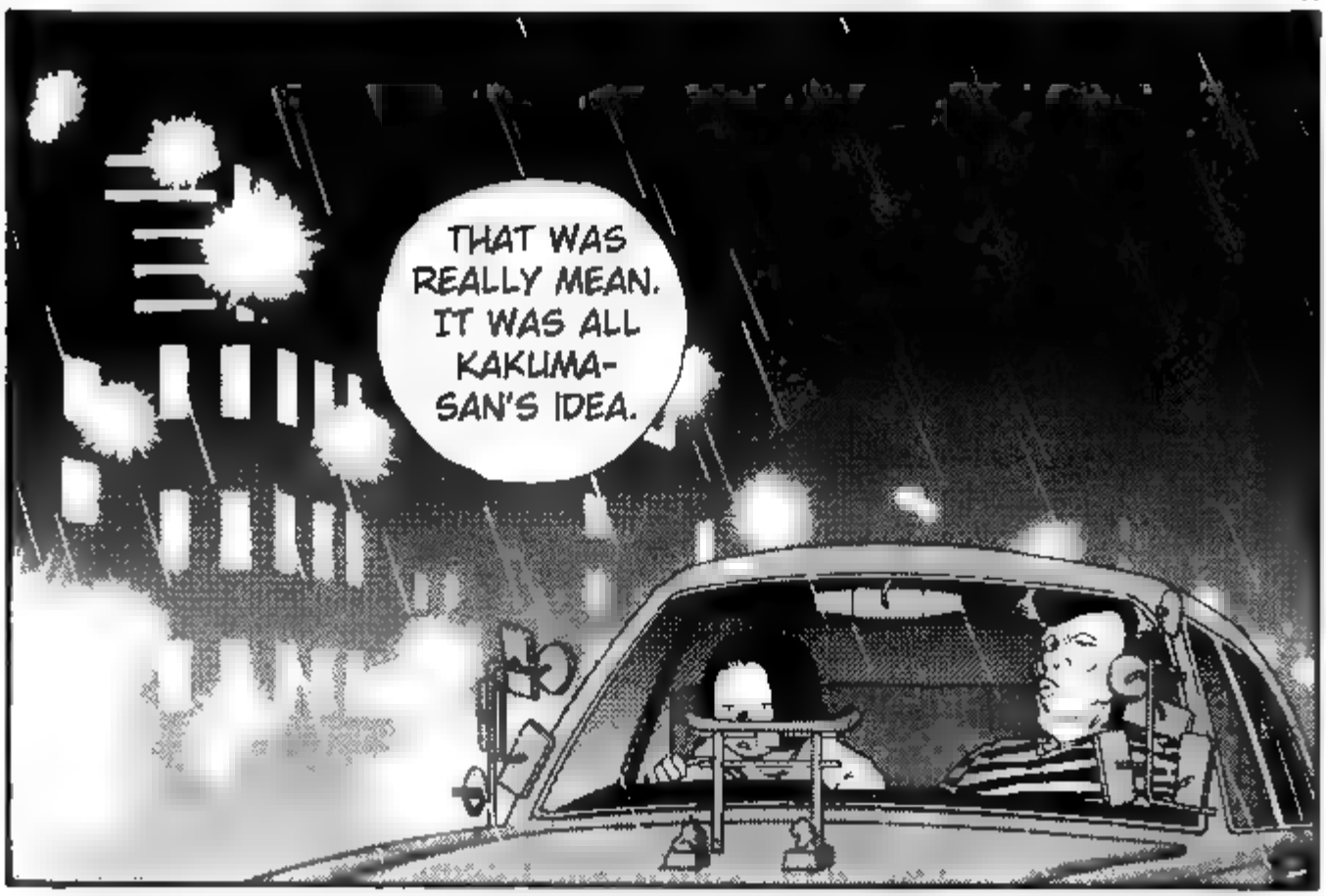
WHY DON'T WE GET SOME FOOD WHILE WE WAIT?
AND I'LL MAKE HIM BRING BACK THE PHOTOS, TOO.
HE DOESN'T HAVE ENOUGH CASH ON HIM. I'LL MAKE HIM GO GET SOME.

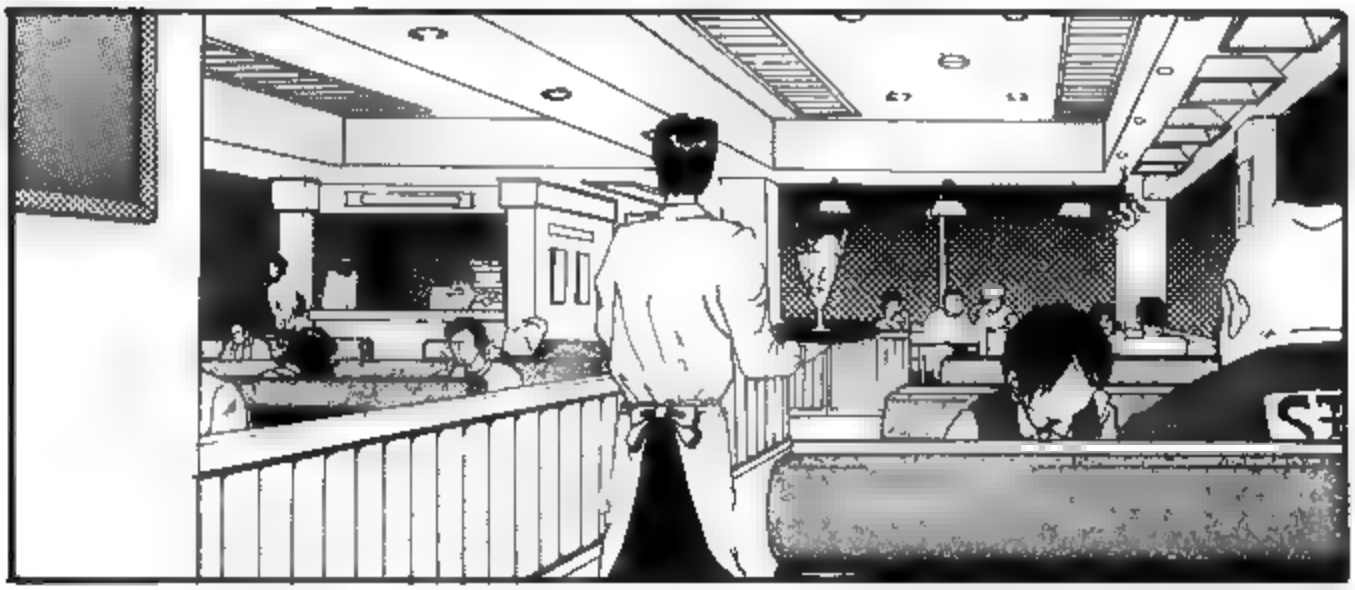
DO YOU STILL DISTRUST US? YOU THINK WE'RE GOING TO TAKE YOU SOMEWHERE ISOLATED AND DO THE SAME THINGS TO YOU.
IF YOU'RE SCARED, GO RUN FOR A COP OR SOMETHING.


BASED ON YOUR OUTFIT, I'M GUESSING YOU GOT INTO A FIGHT WITH YOUR DAD AND LEFT THE HOUSE WITHOUT EATING DINNER.

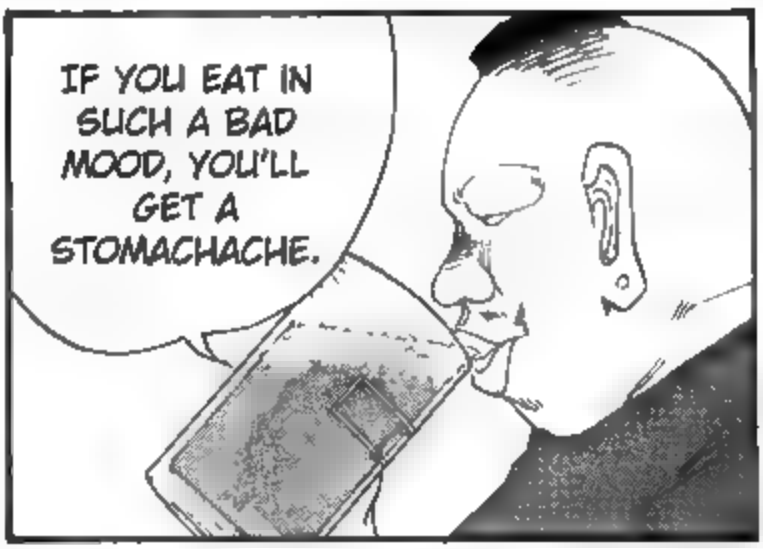
10

SHE'LL BE HOME SOON.
IT'S GETTING LATE.


THAT WAS REALLY MEAN. IT WAS ALL KAKUMA-SAN'S IDEA.



12

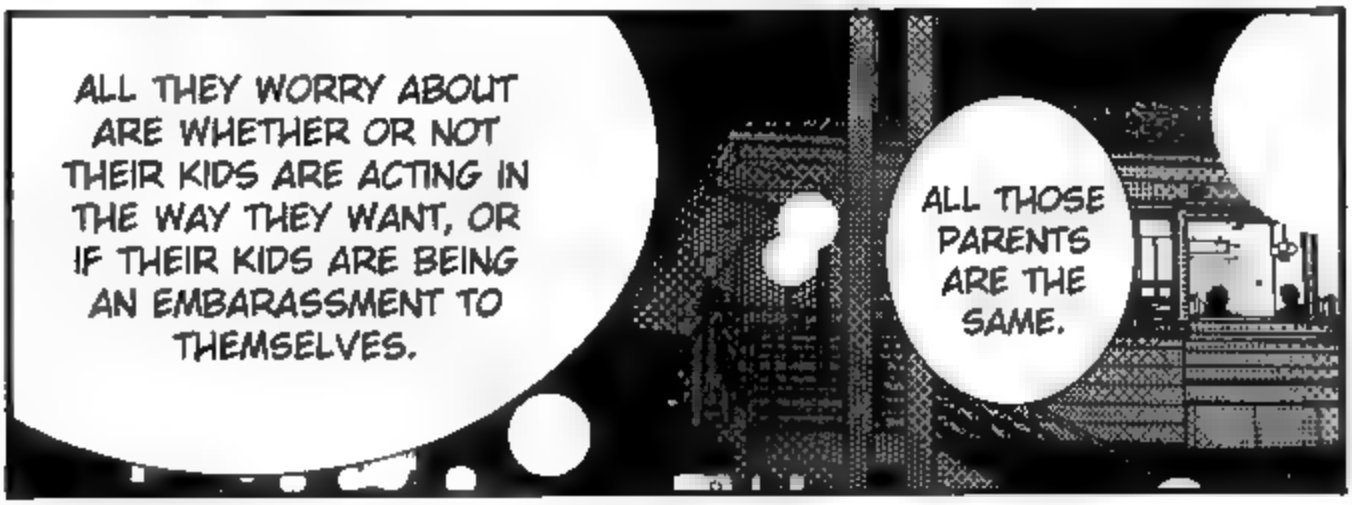


WHAT ARE YOU GOING TO DO WITH ME?
I KNOW YOU'RE LYING ABOUT NOT HAVING THE MONEY.
YOU'RE GOING TO MAKE ME WAIT HERE BY PROMISING THAT HE'LL COME BACK, THEN TAKE ME SOMEWHERE ELSE, RIGHT?

13

I SWEAR.
YOU'RE SO FULL OF SHIT.
I JUST WANTED TO TALK WITH YOU.

I COMPLETELY UNDERSTAND WHAT YOU'RE GOING THROUGH. YOU'RE SICK OF LIVING UNDER THE SAME ROOF WITH THAT OVERBEARING FATHER.


ALL THEY WORRY ABOUT ARE WHETHER OR NOT THEIR KIDS ARE ACTING IN THE WAY THEY WANT, OR IF THEIR KIDS ARE BEING AN EMBARASSMENT TO THEMSELVES.
ALL THOSE PARENTS ARE THE SAME.

14

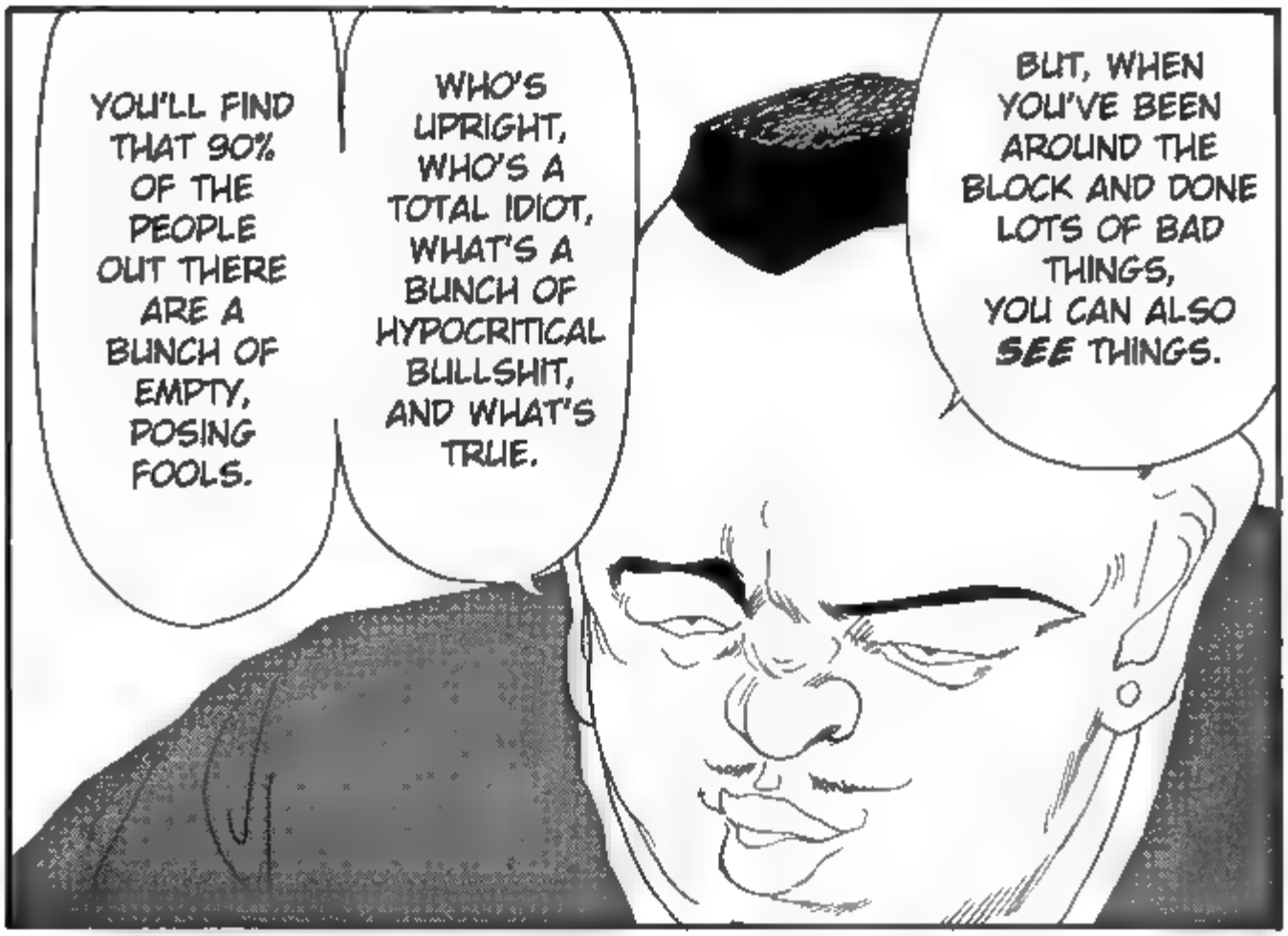
IT'S SICKEN-ING.
THEY DON'T CARE ABOUT HOW YOU FEEL.

YOU'RE THE SAME BREED AS THEM.
AND YOU HAVE A LOT OF NERVE ACTING REASONABLE, AFTER WHAT YOU DID.

BREED?
IF YOU'VE TURNED OUT THIS TWISTED, YOUR DAD MUST BE THE SAME.

15

YEAH, WE'RE BAD PEOPLE. YOU CAN TELL, BECAUSE OF WHAT WE DID TO YOU.


YOU'LL FIND THAT 90% OF THE PEOPLE OUT THERE ARE A BUNCH OF EMPTY, POSING FOOLS.
WHO'S UPRIGHT, WHO'S A TOTAL IDIOT, WHAT'S A BUNCH OF HYPOCRITICAL BULLSHIT, AND WHAT'S TRUE.
BUT, WHEN YOU'VE BEEN AROUND THE BLOCK AND DONE LOTS OF BAD THINGS, YOU CAN ALSO *SEE* THINGS.

BUT YOU'RE DIFFERENT. I CAN TELL.

15

SO WHAT ARE YOU TRYING TO GET FROM ME THIS TIME, WITH YOUR EMPTY COMPLIMENTS?

I DON'T CARE.
I JUST... DON'T CARE ANYMORE ...
...OK, WE WENT TOO FAR. I'M SORRY FOR IT. WE ONLY MEANT TO HIT ON HER.
BUT WE WERE PRETTY FUCKED UP, WE COULDN'T SEE THE CONSEQUENCES AT THE TIME. THERE'S NO USE COMPLAINING ABOUT IT NOW...
HEH
I THINK WE SHOULD CALL THE POLICE.
17
OR WANDER AROUND ALONE?
GO BACK HOME AND BOW DOWN TO YOUR DAD?
SO, WHAT ARE YOU GOING TO DO?

COME WITH US?
OR WOULD YOU RATHER

18

I DON'T CARE.
WHAT-EVER.
THEY LET THAT FATSO GET AWAY SCOT-FREE.
POLICE? YOU WANT ME TO TRUST TAKAKO TO THOSE LAZY INGRATES ?
BUT ...

THEHAWKS.ORG

CHAPTER 19 - GO LOOK FOR TAKAKO

19

TRANSLATED BY
STEPHEN PAUL

SCANNED AND
EDITED BY
GATSU

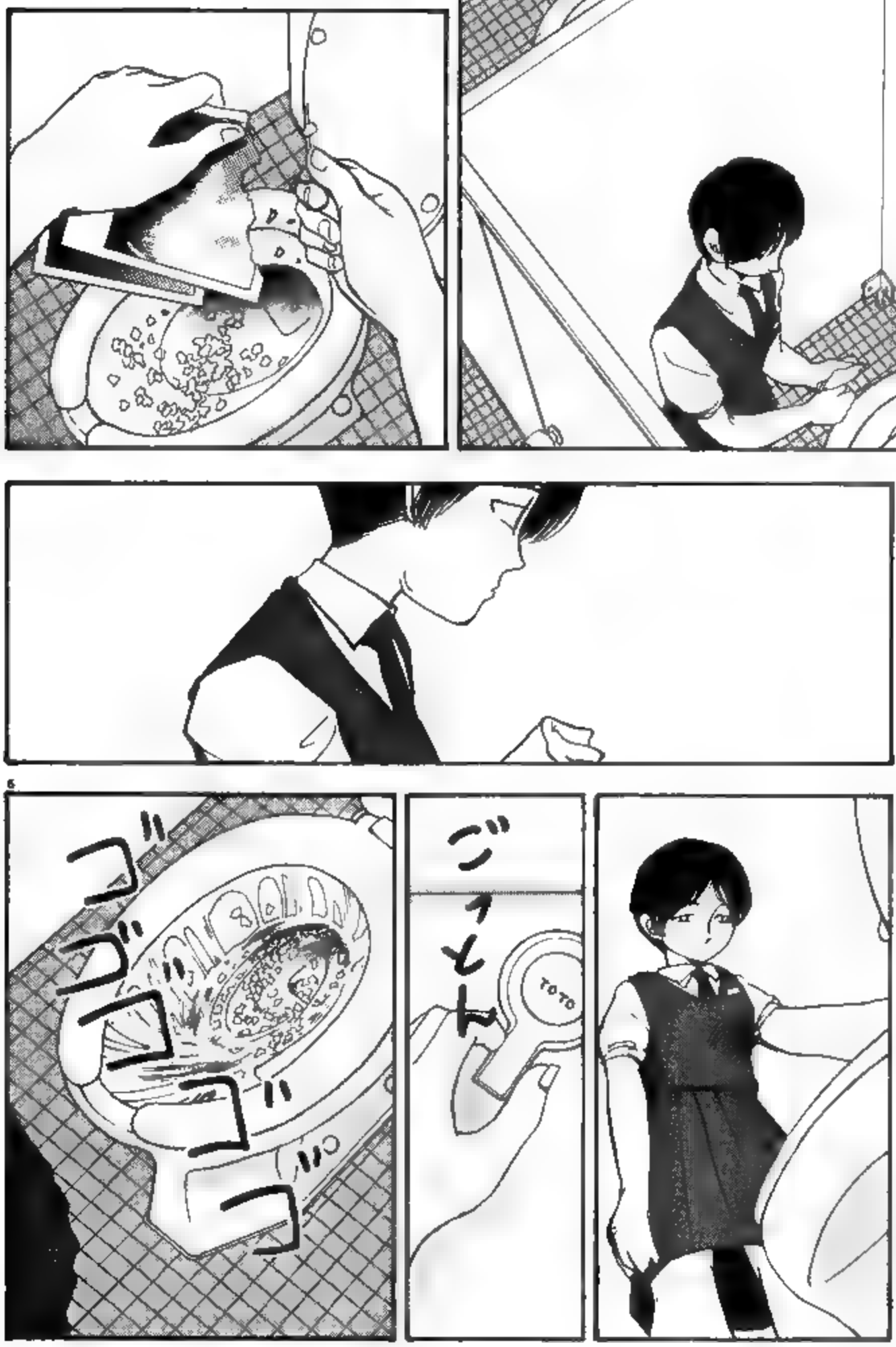
THE RAIN'S CLEARED UP.
LET'S GO.

3

SOME OF THEM ARE WITH THE PUBLISHER, BUT THESE ARE ALL WE HAD.
HUH? ARE YOU LEAVING?
4
TOILET
OH, THE BATH-ROOM.

WE'LL JUST CHECK THE TRAIN STATIONS AND CONVENIENCE STORES.
WILL WE FIND HER?

MAYBE SHE'S SHITTING.
SHE'S TAKING HER TIME.


6
ゴゴゴ

DIDN'T FIND HER.

WE WILL.

WILL WE FIND HER?

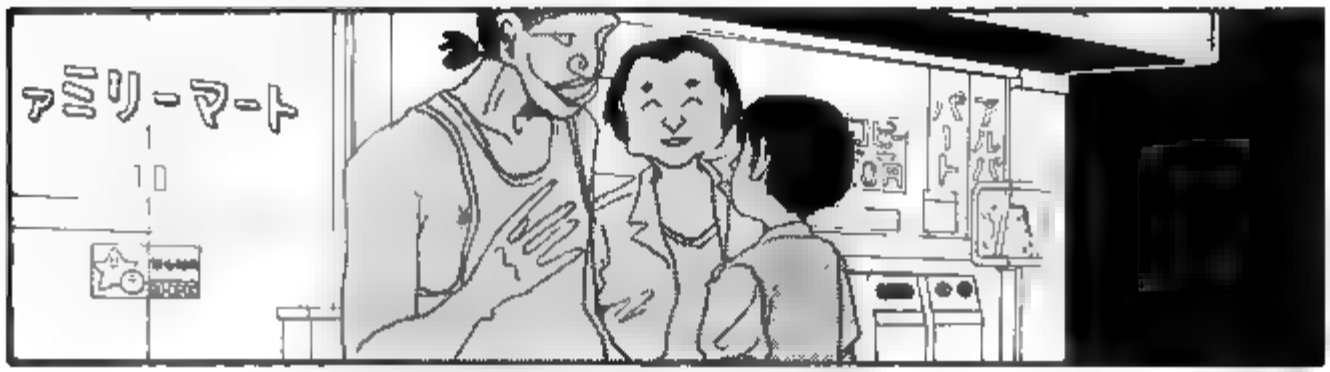
SHE LEFT WITHOUT TAKING ANY MONEY. SHE CAN'T HAVE GONE FAR.

7

ブォー…

SHE'S CONSTI-PATED.
DOESN'T THIS SEEM TOO LONG?
OH...
OH MY GOD, I SO CAN'T BELIEVE IT.

I CAN'T BELIEVE TAKAKO DID THAT ...


ファミリーマート

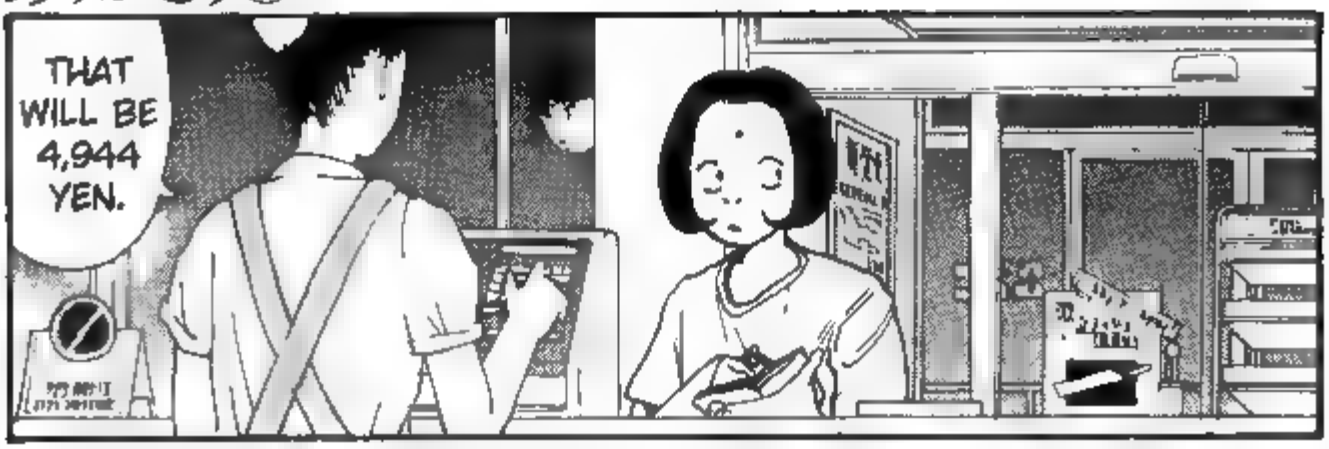
HUH?
ブッブッブッ
DAD! THE LIGHT'S GREEN !!
TAKAKO!! YOU LITTLE ...

IT'S TRUE. YOCCHI SHOWED ME THE MAGAZINE AND EVERYTHING.
YOU CAN TELL IT WAS TAKAKO, EVEN WITH HER EYES COVERED. HER POSES WERE CRAZY.
YOU NEVER KNOW WHAT PEOPLE MIGHT DO.
YOU *HAVE* TO KEEP THIS A SECRET. I PROMISED YOCCHI I WOULDN'T TELL ANYONE.

10

WELL, UH... I CAN STILL THINK OF A FEW PLACES TO CHECK...
DO YOU THINK WE'LL ACTUALLY FIND HER LIKE THIS?

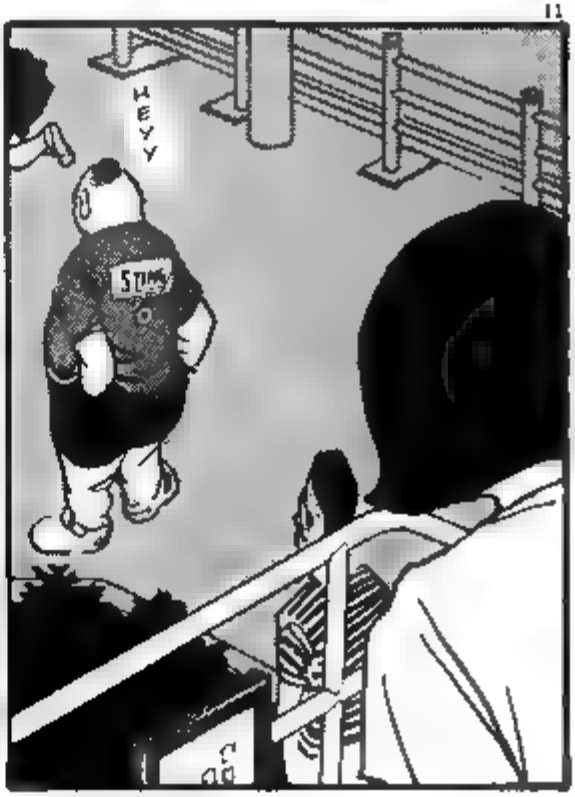
ありがとう②


THAT WILL BE 4,944 YEN.

HEY, WHERE ARE YOU GOING? WAIT UP.

HUH?

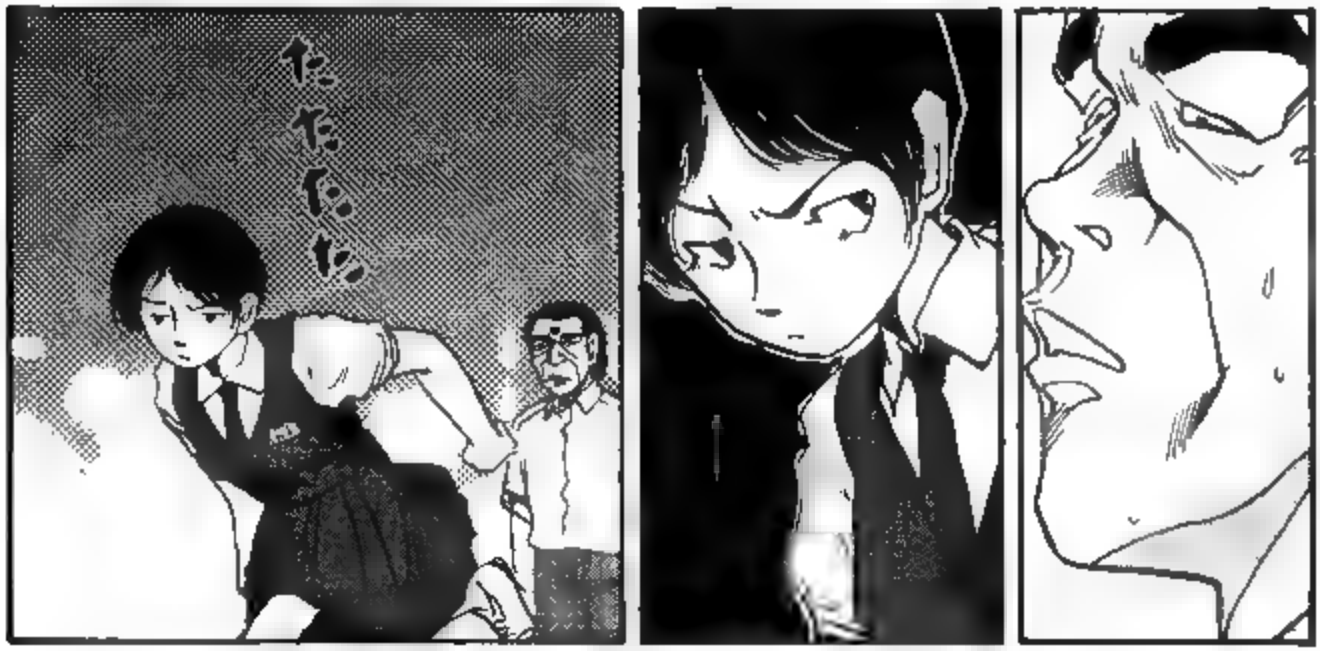
WAIT UP!


HEYY

NOT YOU AGAIN!!
鈴木

OH GOD, MY DAD'S SCREAMING HIS HEAD OFF.

HOW LONG MUST YOU PLAGUE MY FAMILY BEFORE YOU ARE SATISFIED?! GET OUT OF HERE!! GET OUT OF MY SIGHT, RIGHT THIS INSTANT!!
AND YOU, TAKAKO! DID YOU ASK THEM FOR FOOD BECAUSE YOU'RE HUNGRY AND PENNILESS? HAVE YOU FORGOTTEN WHAT THEY DID TO YOU?
THEY'RE ALL SO STUPID.
SO STUPID.

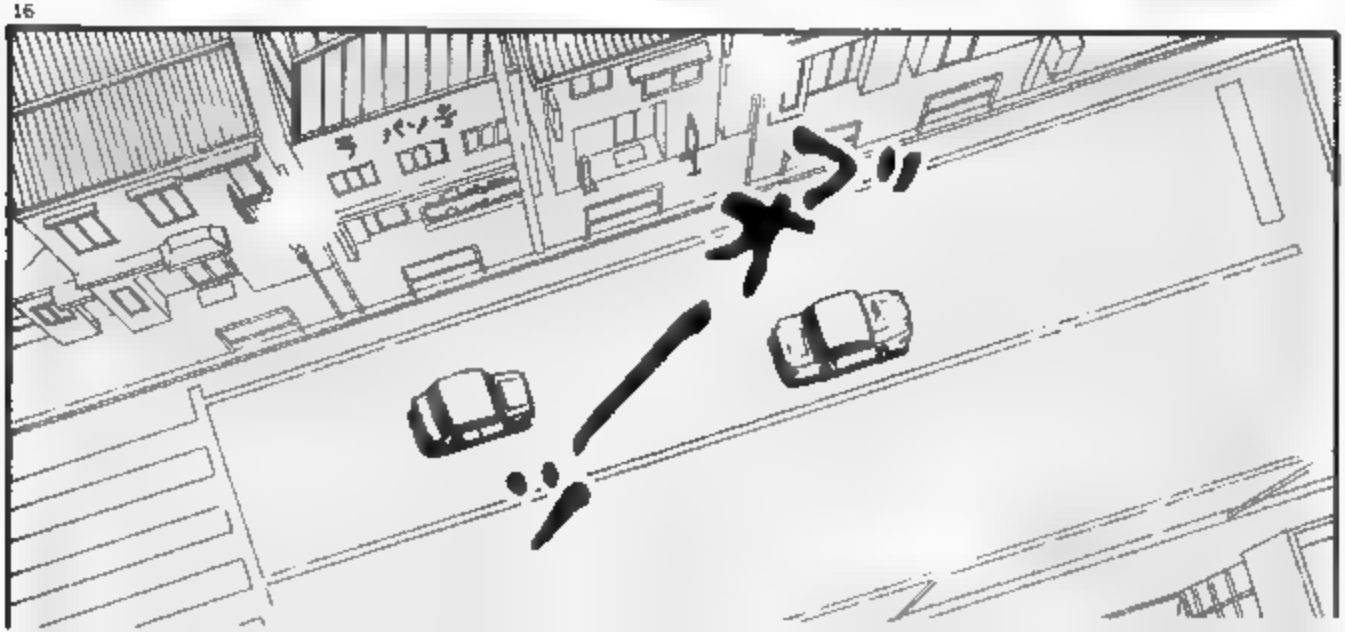


14

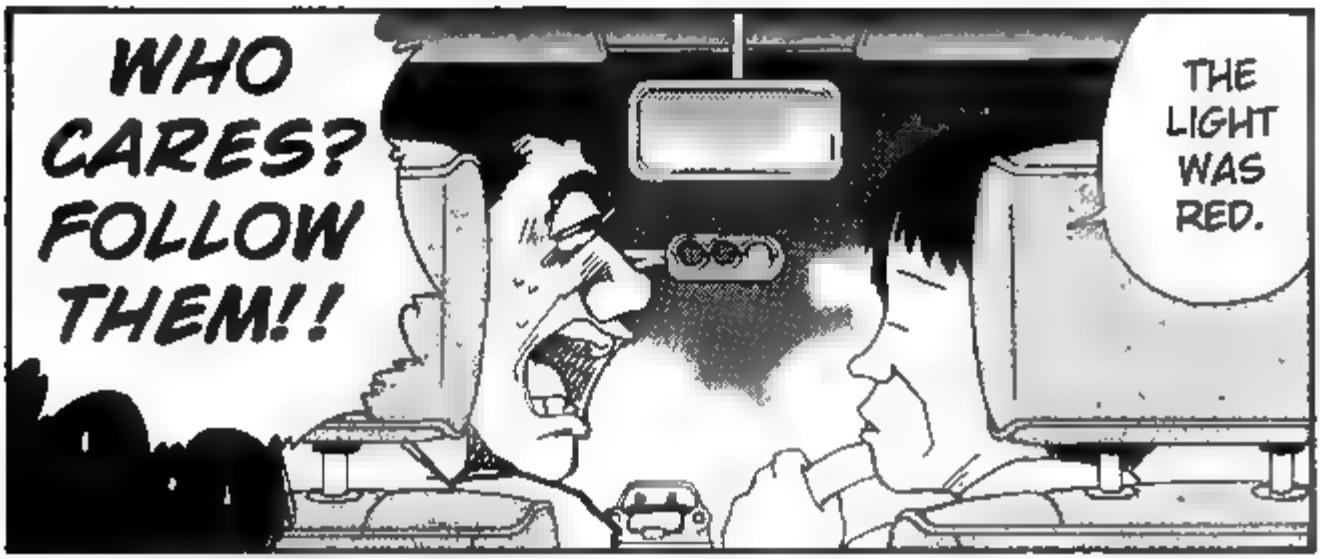
WHAT ARE YOU THINKING, TAKAKO?!
MOVE

うおおおお

GET IN THE CAR, DEAR.
R-RIGHT

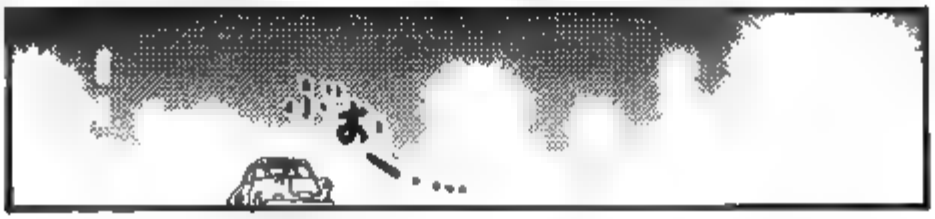

バンッ

17


WHO CARES? FOLLOW THEM!!
THE LIGHT WAS RED.

18

AND SO I TOOK OFF, AWAY FROM HOME.


お…

PLEASE REMEMBER THAT TOILET PAPER IS THE ONLY KIND OF PAPER YOU SHOULD FLUSH DOWN THE TOILET
YEEEK!
ごぼごぼごぼ
TOTO
きゅっ

TRANSLATED BY
STEPHEN PAUL

SCANNED AND
EDITED BY
GATSU

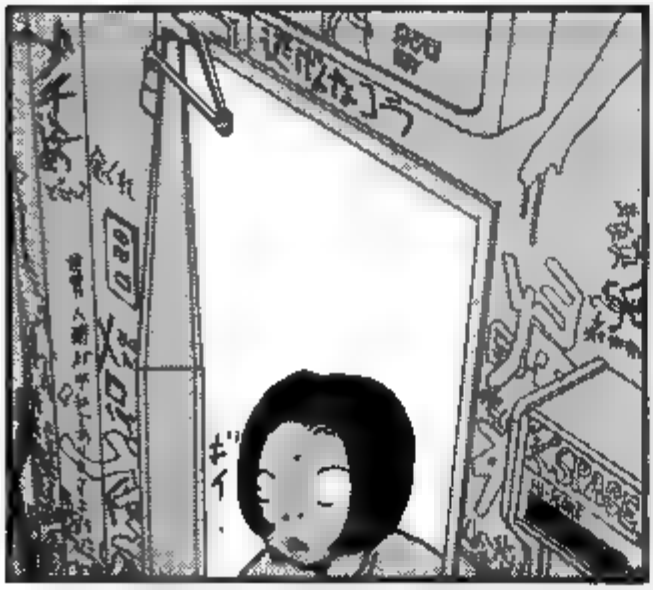
THEHAWKS.ORG

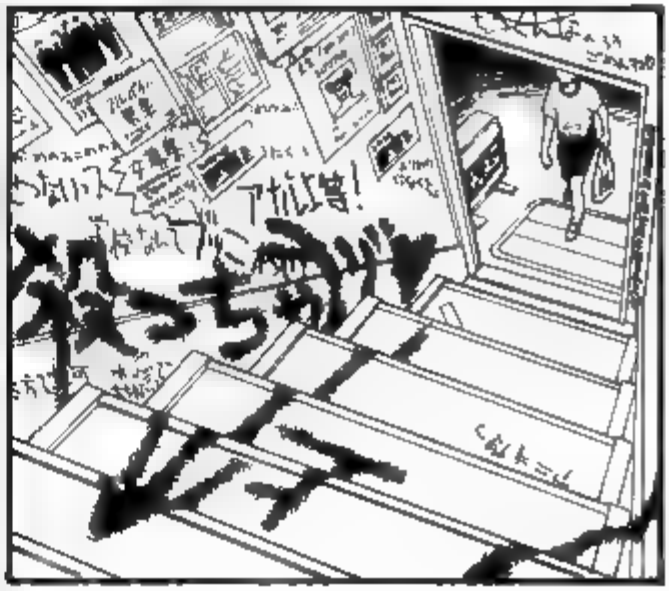
TAKA-CHAN'S LONG NIGHT

2

ありがとう②

3





AH, THERE YOU ARE.

4

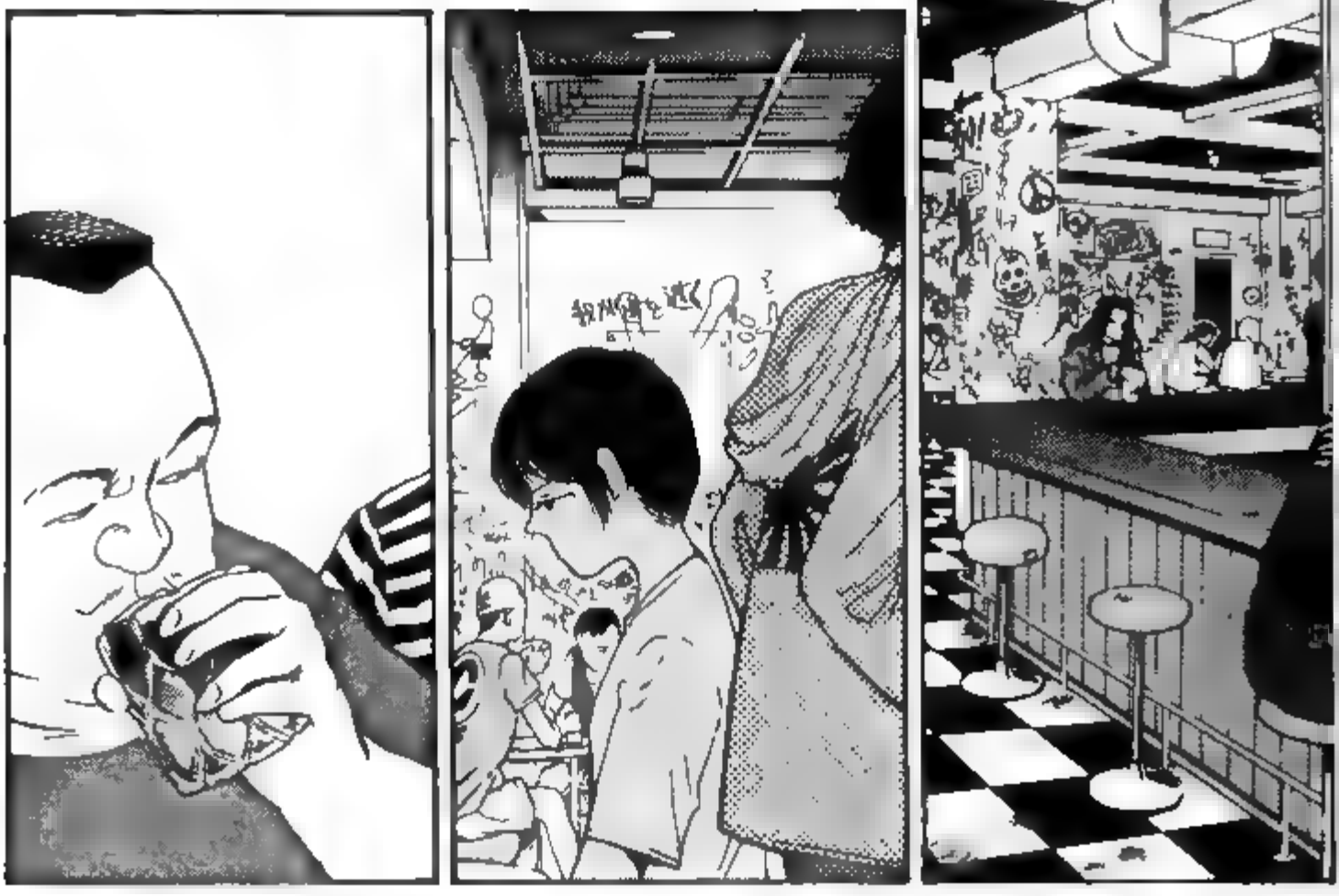
IF YOU DON'T WANT SOMEONE TO SEE YOUR UNIFORM AND TAKE YOU BACK HOME, THAT IS.

CHANGE INTO THIS.

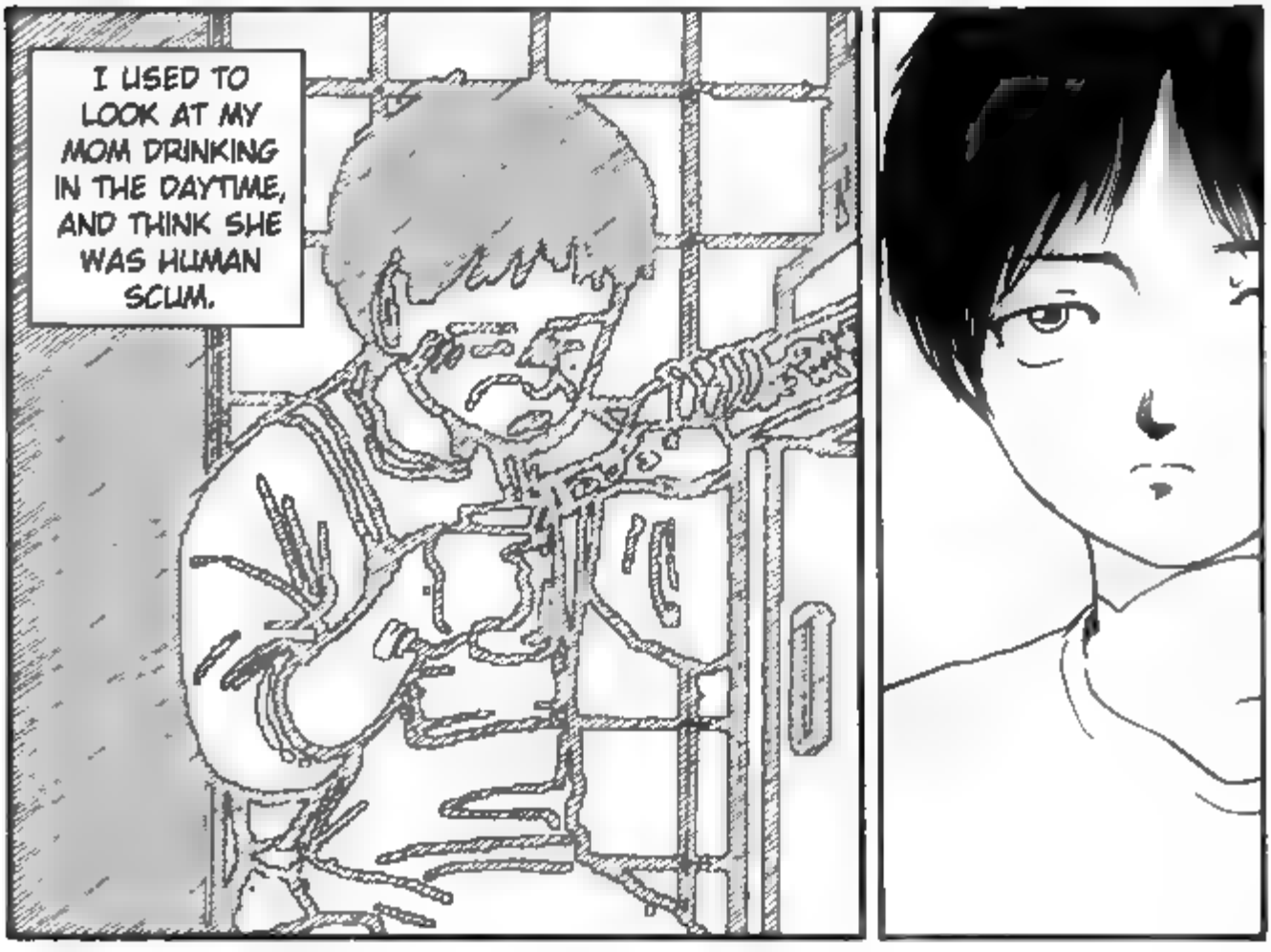
ありがとう②

オクサキ
土日 祝日 魚物干競
さらに!!
ジンライム 280円
NOW HE
ボー!!
ぴょん
マンボ

THE COMPLETELY BORING AND MUNDANE TOWN I WAS BORN AND RAISED IN.
I COULD SEE THE TOWN NIGHTLIGHTS THROUGH THE BATHROOM WINDOW.



6


I USED TO LOOK AT MY MOM DRINKING IN THE DAYTIME, AND THINK SHE WAS HUMAN SCUM.

ありがとう②

I DECIDED TO TRY BEING SCUM, TOO.

8

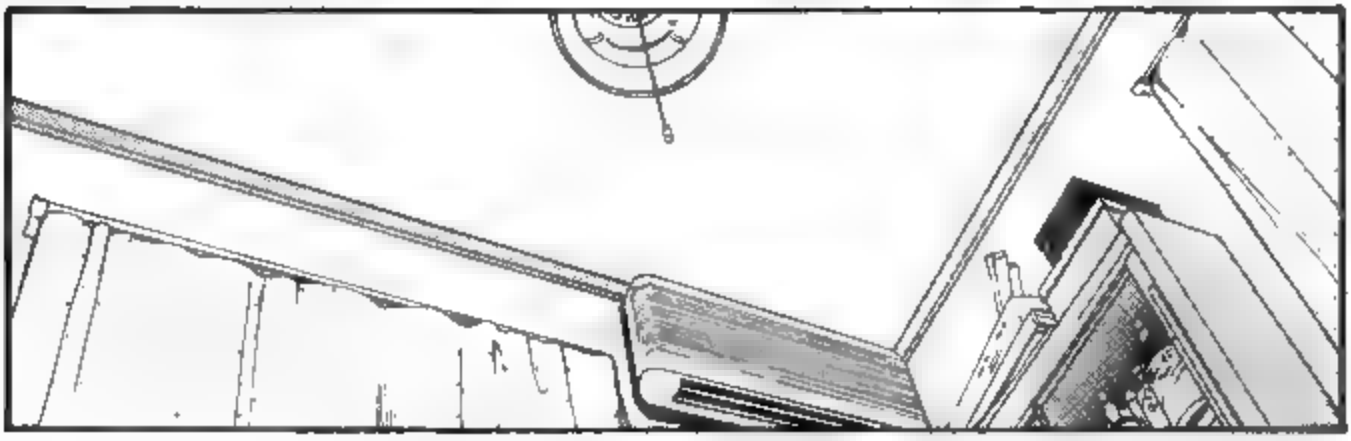
LET'S JUST GO TO THE POLICE.
HOW MANY TIMES MUST I EXPLAIN THIS?

THE MORE I DRANK, THE MORE AWARE I FELT. IT WAS SO STRANGE THAT I WASN'T GETTING DRUNK AT ALL.
SEX

I KNEW IT.
UH-OH.
BLURGGG
Bar
Oku Zaki

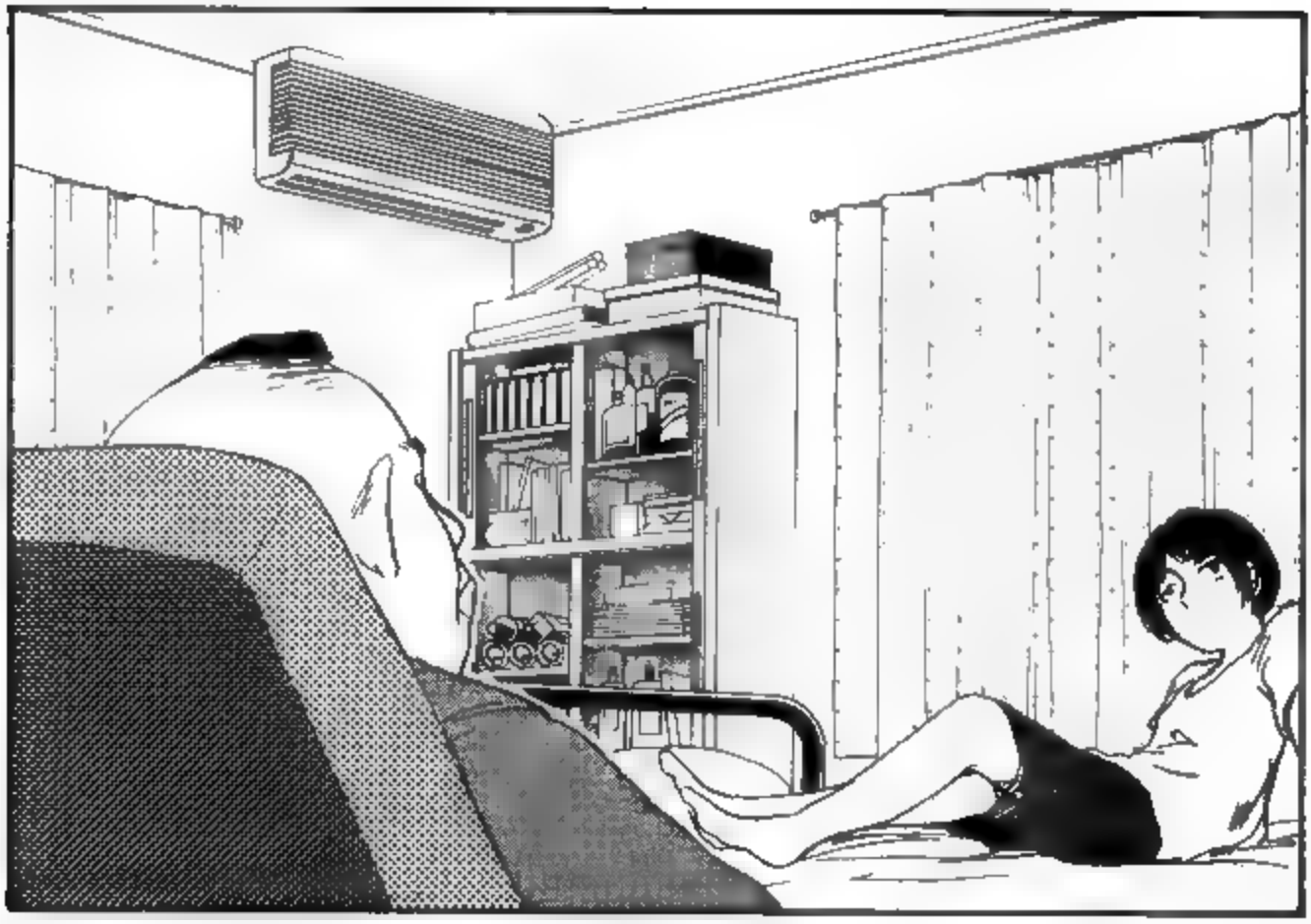
WHAAAT ?!
ぶぉ
WHAT SHOULD WE DO WITH HER?
YOU JUST GO HOME.

10



12

ありがとう②



13

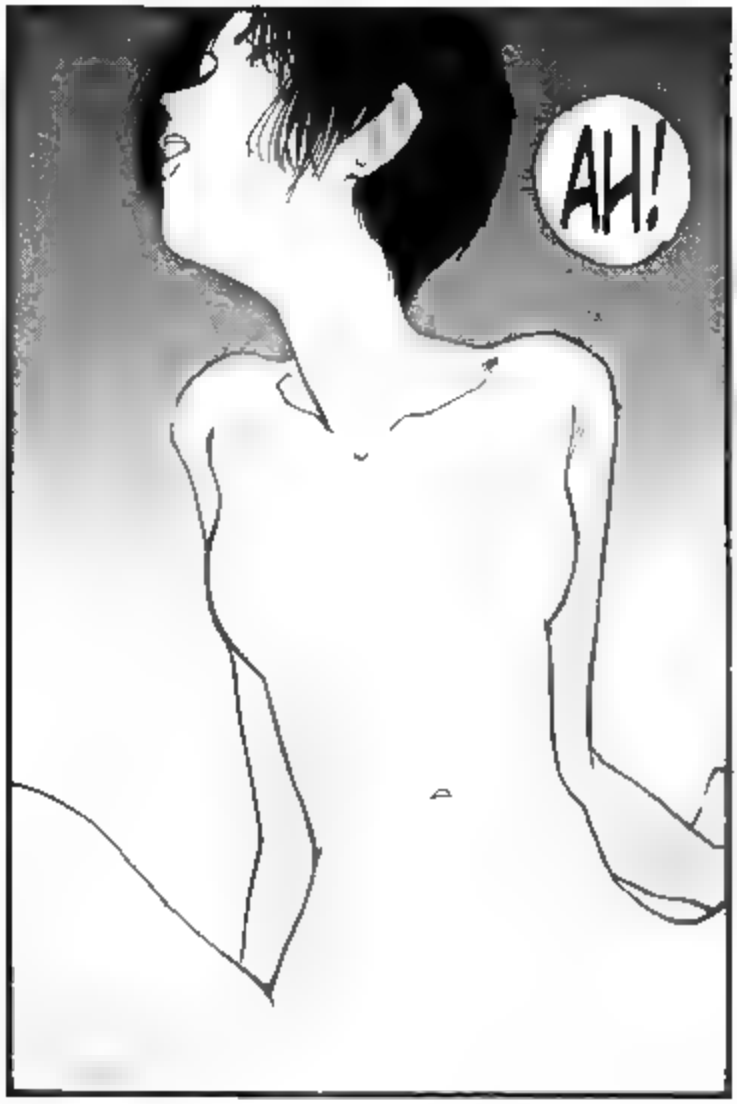
KAKUMA-SAN TAKES ALL THE GOOD STUFF.
I GUESS HE'S GONNA "KEEP" HER FOR A WHILE.
COME HERE.
THAT'S HIS HABIT.
AND WHEN HE GETS TIRED OF HER ...

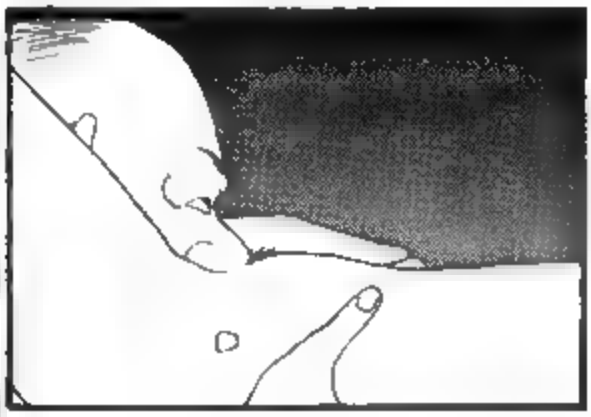
HE CONTINUED STROKING AND LICKING MY BODY, FOR DOZENS OF MINUTES.
AT FIRST, IT WAS SO DISGUSTING I FELT LIKE VOMITING.
17
BUT EVENTUALLY MY HEAD BEGAN TO FEEL DULL.
IT WAS BECAUSE OF THE ALCOHOL.

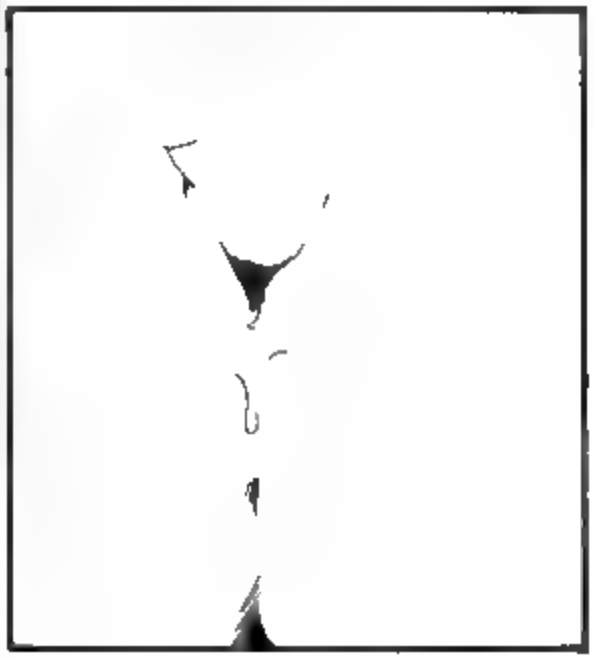
TRANSLATED BY STEPHEN PAUL
SCANNED AND EDITED BY GATSU
THEHAWKS.ORG

IT'S GOING TO BE MORNING SOON.

4







I THINK WE SHOULD CALL THE POLICE.

YOU'VE GOT A GUEST, CHIEF.
NOW?

MORNING ALREADY.
I'M TOO OLD TO BE DOING STAKE-OUTS.

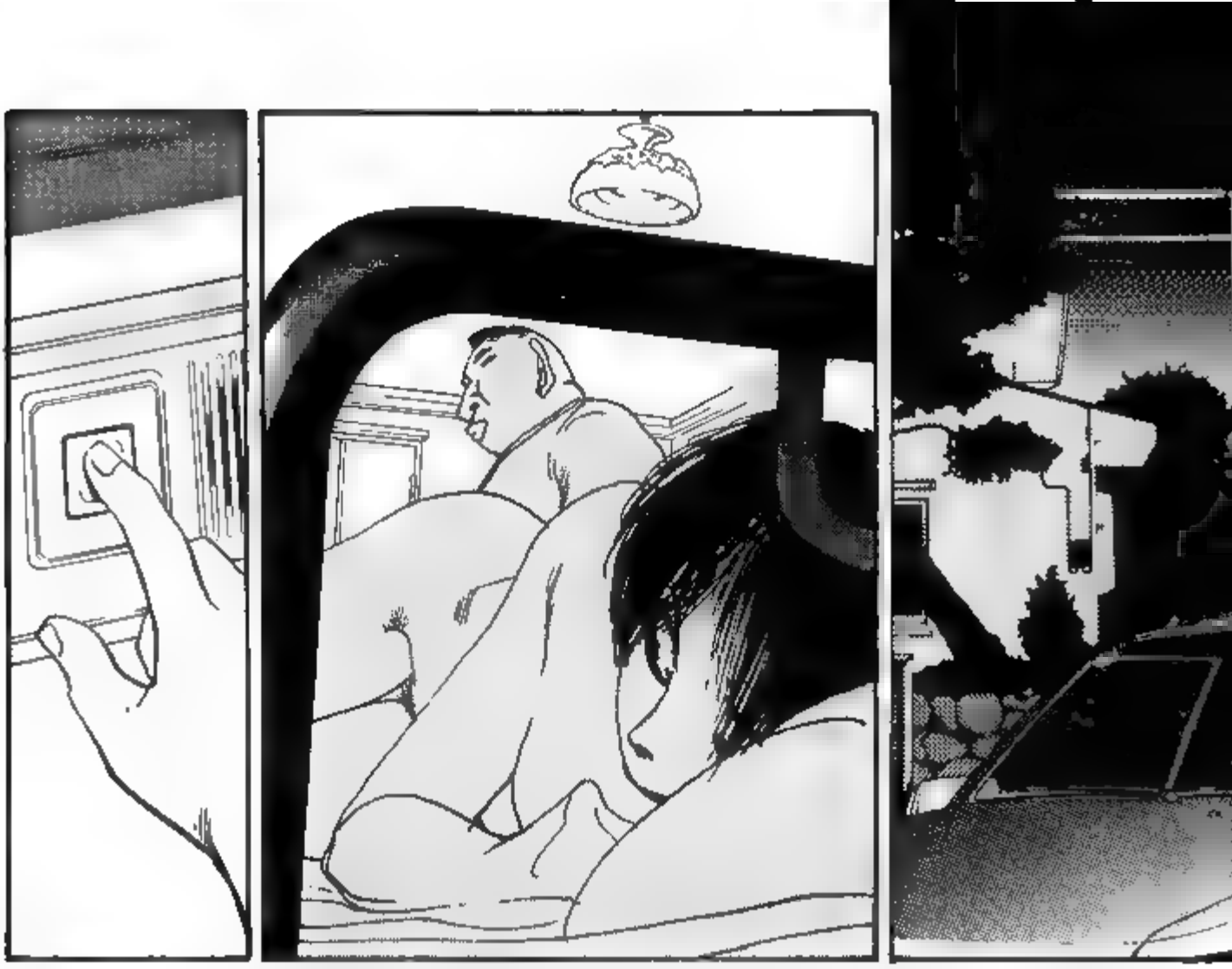
8

BUT YOU SEE, SIR ...
ALL I WANT IS HIS ADDRESS, DON'T YOU UNDER-STAND? THAT FAT LARD'S ADDRESS!!

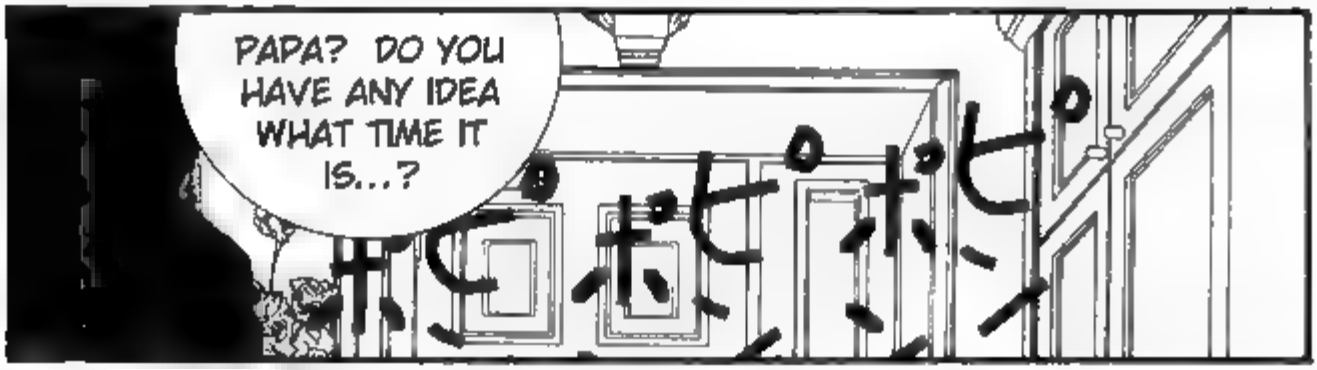
SIR..
ARE YOU DEFENDING HIM? YOU'RE DEFENDING THAT FELON, AND SAYING TO HELL WITH MY INNOCENT DAUGHTER, AREN'T YOU?!
SIR, THE POLICE HAVE A POLICY OF CONFIDENTI-ALITY...
IT'S THE KAKUMAS' STUPID SON AGAIN...
WHAT HAPPENED ?
THE POLICE DON'T GET INVOLVED WITH CIVIL CASES, RIGHT?
BUT SIR..
I CAN'T TELL YOU.
YOU CAN'T ...?
IS SOME-THING WRONG WITH YOUR DAUGH-TER?
.....
9
UH...
KAKUMA! SO HIS NAME IS KAKUMA !!

10

HE CONTINUED ONWARD ALL NIGHT LONG.
PLAYING WITH EVERY INCH OF MY BODY UNTIL I WAS COMPLETELY EXHAUSTED.



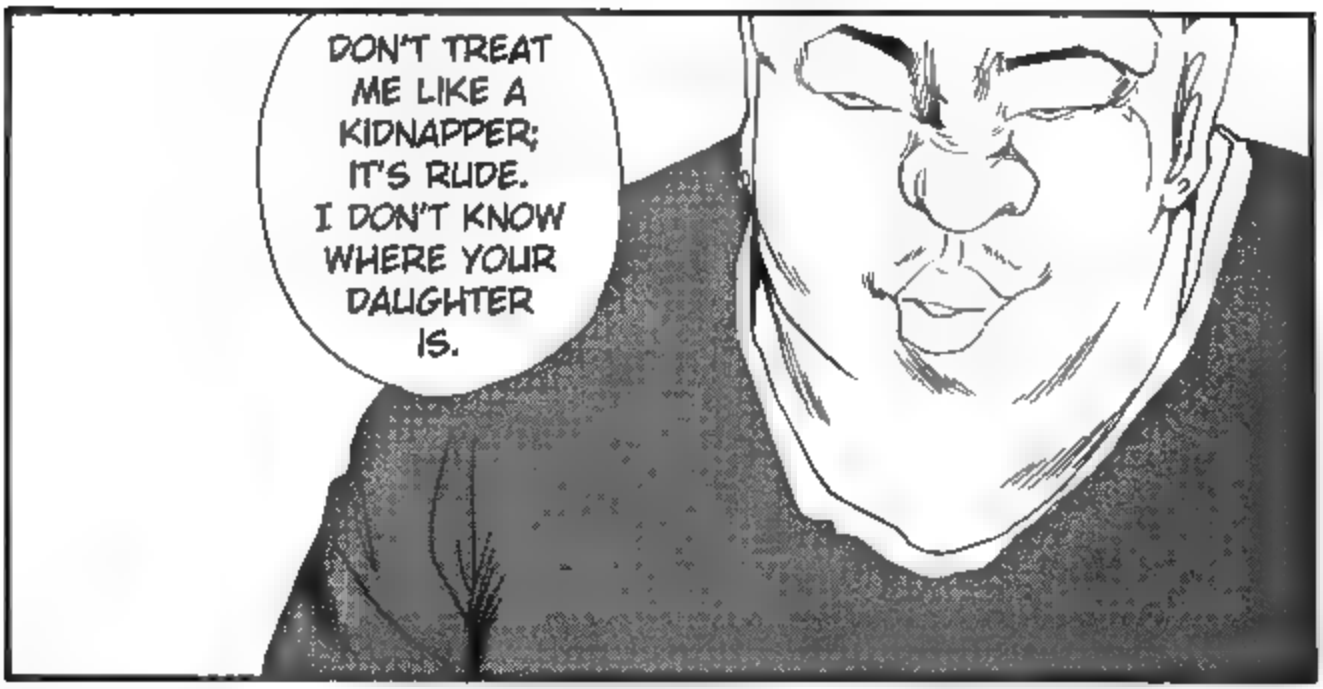
12



I BELIEVE MY DAUGHTER TAKAKO IS HERE.

13

ACCHAN, IS ONE OF YOUR FRIENDS OVER?


DON'T TREAT ME LIKE A KIDNAPPER; IT'S RUDE. I DON'T KNOW WHERE YOUR DAUGHTER IS.

HOPEFULLY SHE HASN'T BEEN SNAGGED BY ANY WEIRDOS.

14

OH.

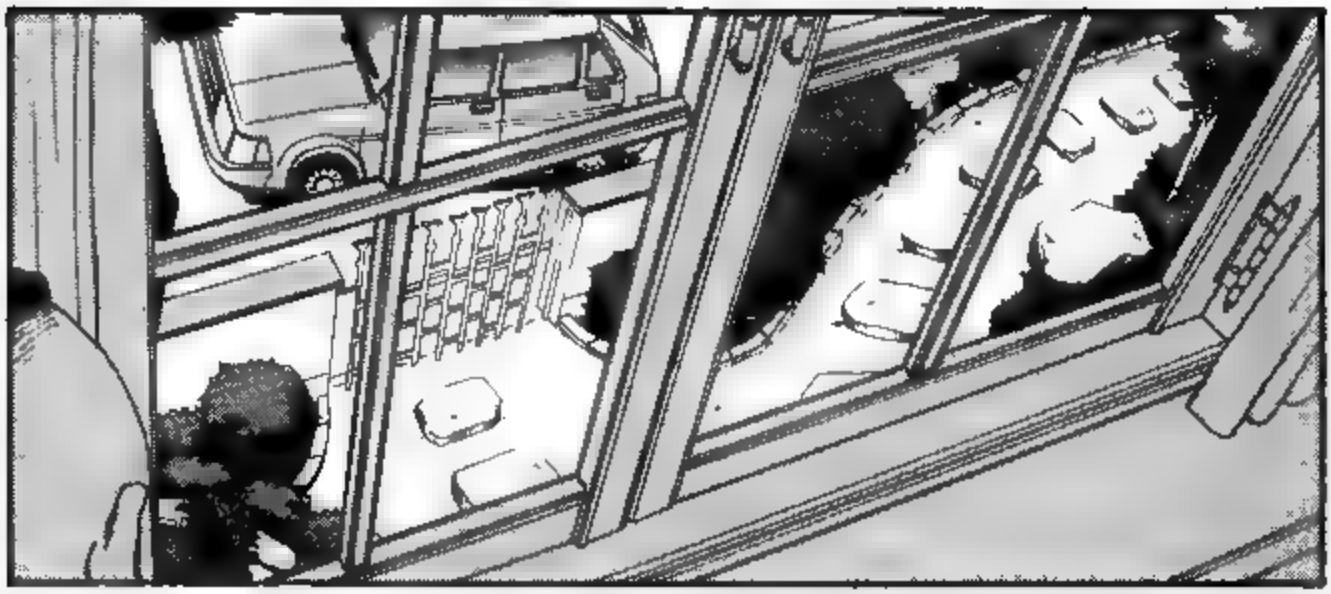
TAKA-
KOOO
OOOO
OOOO
UM.

15

IF ANYONE TRUSTS YOU, IT'S ME, HONEY. I KNOW YOU'RE SUCH A KIND BOY.
YOU HAVE TO UNDERSTAND, DEAR. MAMA ISN'T SAYING THIS BECAUSE SHE THINKS YOU'RE A BAD BOY OR ANY-THING LIKE THAT.
ACCHAN, IF YOU KEEP CAUSING TROUBLE, IT'S BAD FOR PAPA ...

16

SEE? I TOLD YOU SHE WASN'T HERE.
I HAVE NO IDEA WHAT YOU'RE UP TO,
BUT YOU CAN CONSIDER YOURSELF DEAD IF YOU GET ANY CLOSER TO MY DAUGHTER.
17



18

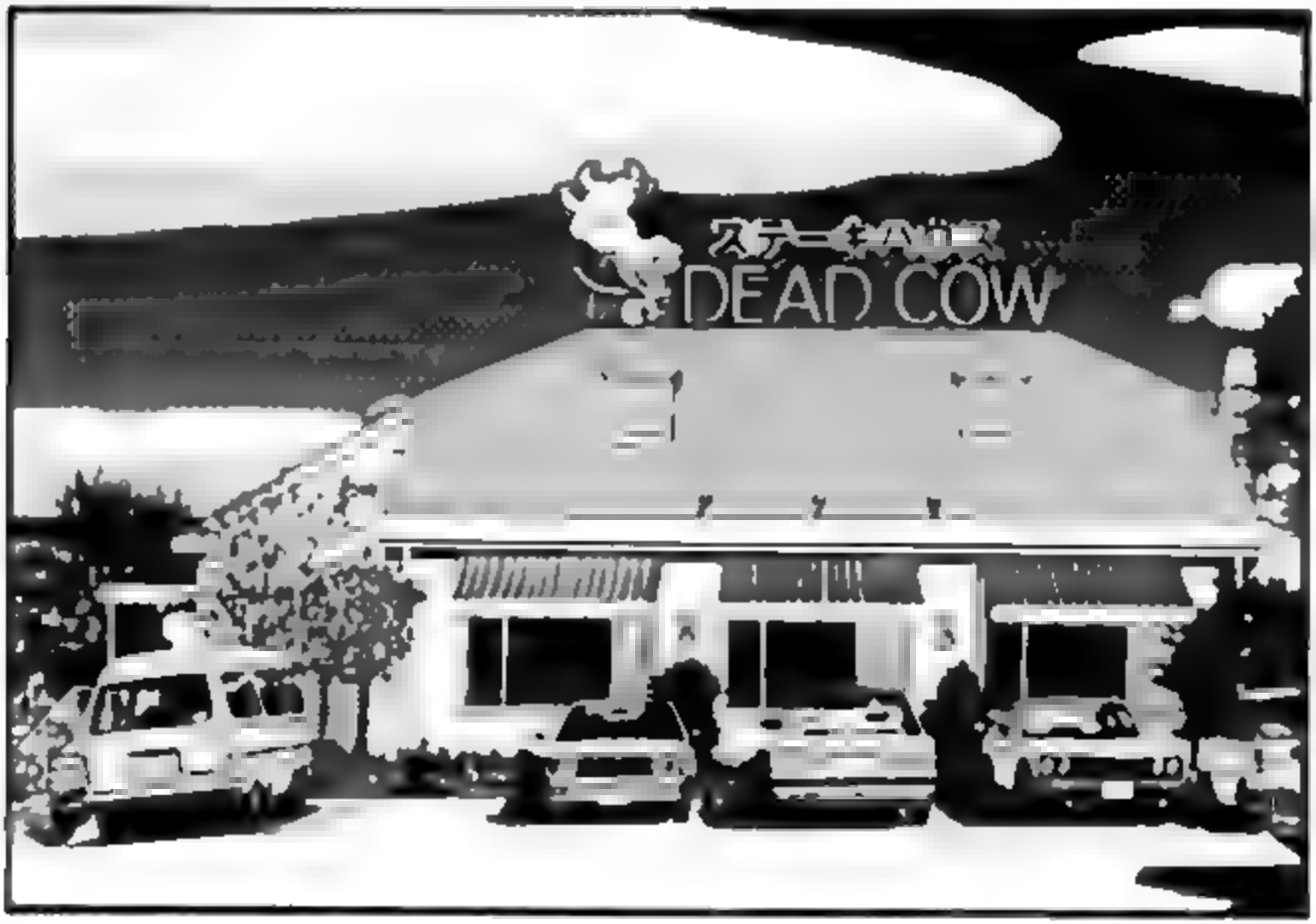
TRANSLATED BY
STEPHEN PAUL

SCANNED AND EDITED BY
GATSU

HTTP://THEHAWKS.ORG

AND FIVE DAYS PASS

I'M SORRY, SUZUKI-SAN, WE CAN'T HAVE YOU SIMPLY CLOSING THE STORE.
YOU MIGHT BE THE MANAGER, BUT IT'S NOT YOUR BUSINESS. IT'S OWNED BY THE FRANCHISE. PLEASE CONSIDER MY POSITION; I'M THE ONE WHO GOT YOU HERE.


ステーキハウス
DEAD COW

It's been five days since then. Takako still hasn't returned.

I UNDERSTAND THAT YOU'RE WORRIED ABOUT YOUR DAUGHTER. BUT YOU CAN'T LET IT AFFECT YOUR WORK...
I KNOW. I KNOW THAT.

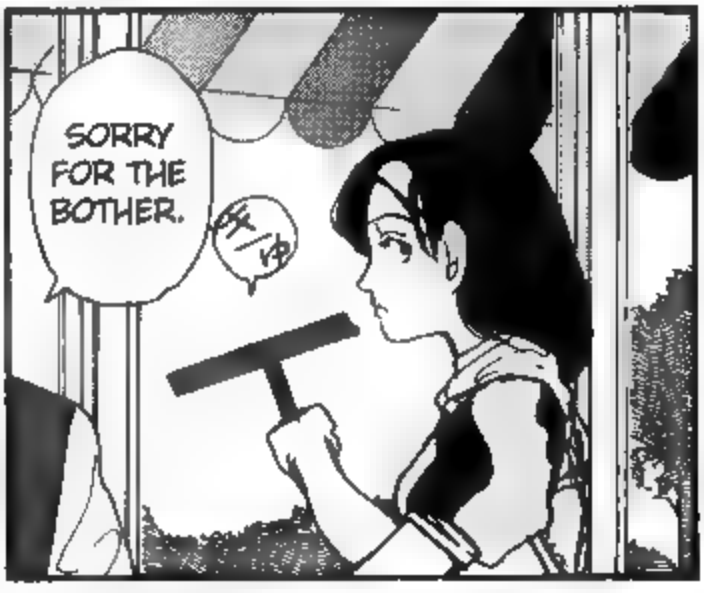
3

ses 10:00 PM
ase wait to be
Father continues to insist "She's at that Kakuma boy's place," but we don't really know that for sure.

I KNOW. I KNOW EXACTLY WHAT YOU'RE TRYING TO SAY. SORRY, I WON'T CLOSE THE RESTAURANT ANYMORE.
I JUST HOPE YOU UNDERSTAND HOW MUCH I'VE BEEN COVERING FOR YOU, HOW MUCH CONSIDERATION I'VE GIVEN YOU...
青肉
SO LONG AS YOU REMEMBER THAT, SIR.

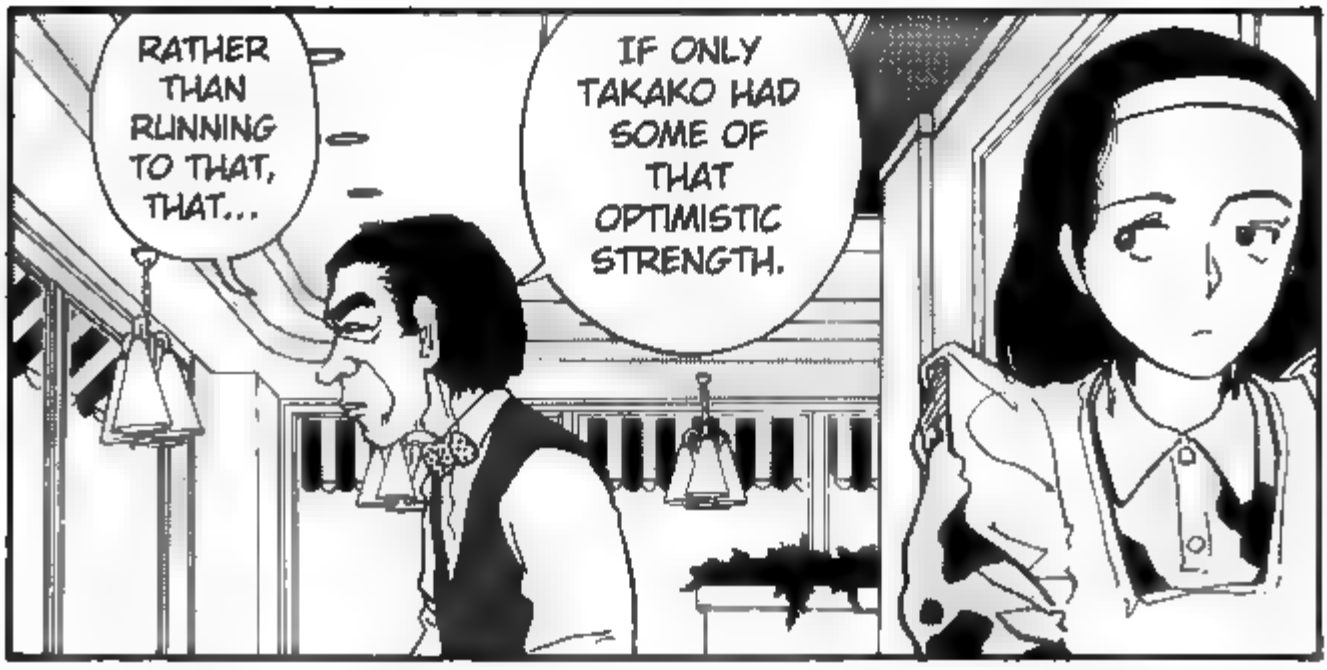
ステーキハウス
DEAD COW

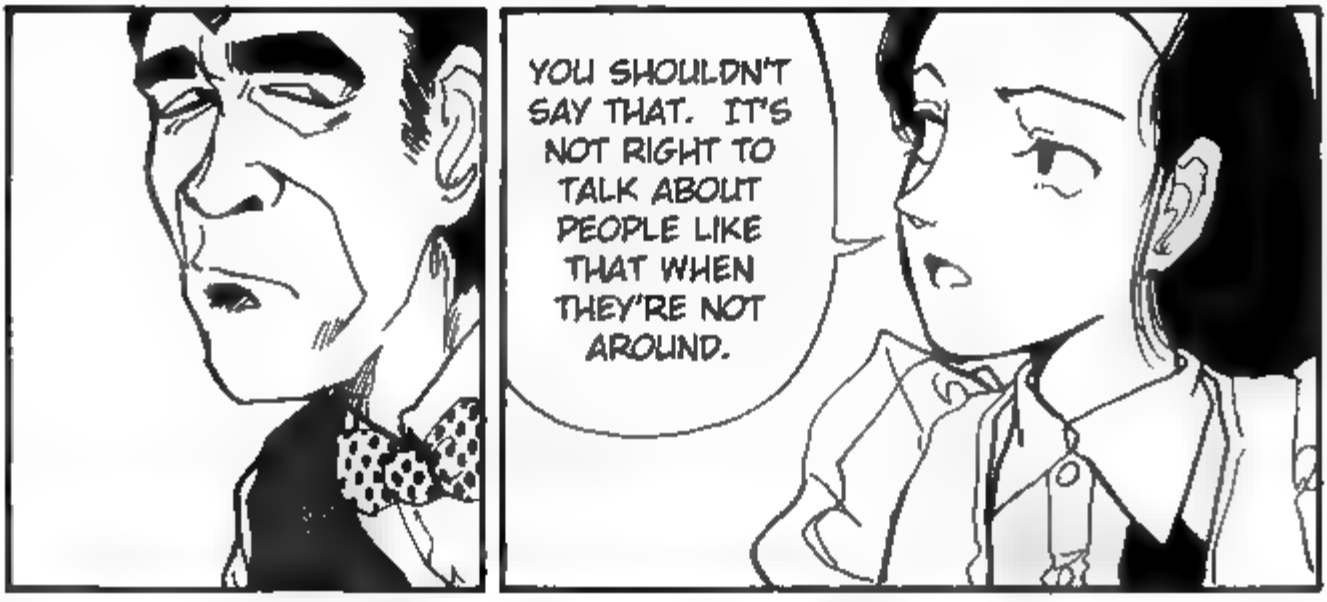
I KNOW I'M JUST WASTING YOUR TIME WITH THIS WORK.


SORRY FOR THE BOTHER.

5

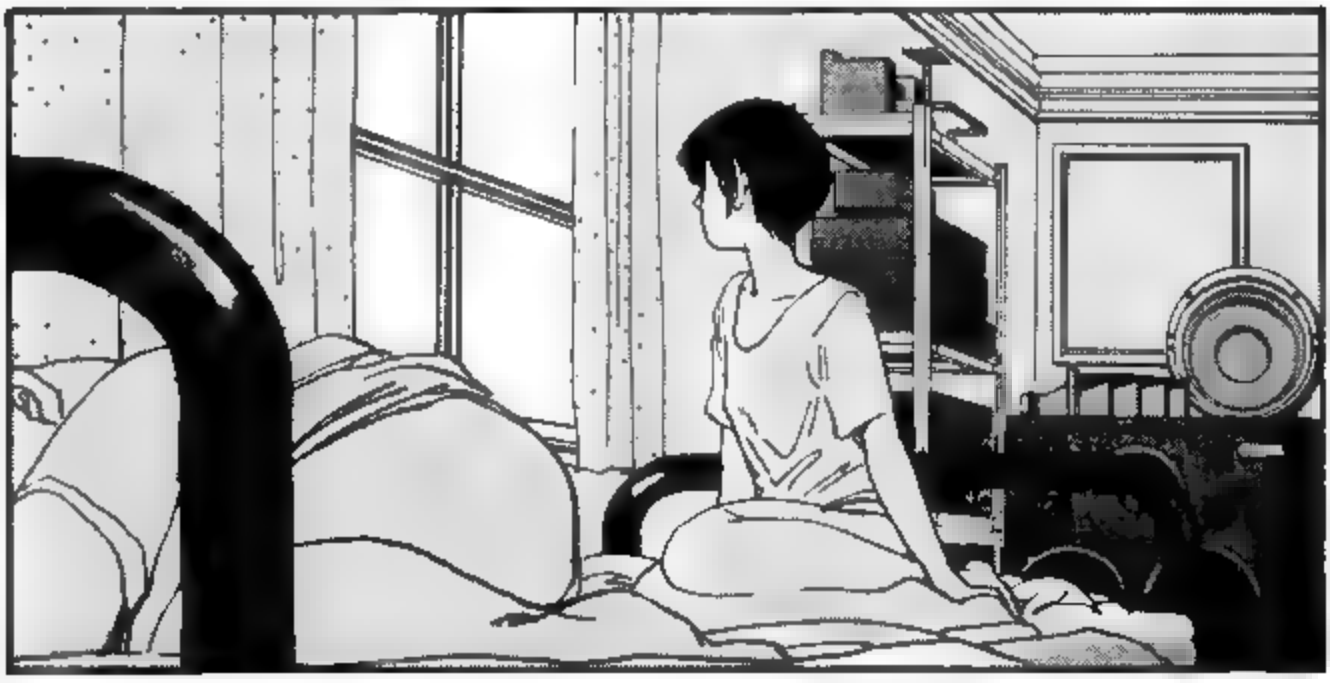
YOU'RE A STRONG GIRL.
I DON'T MIND GETTING SOME EXERCISE, AND I CHOSE TO DO THIS.
IT'S NOT BAD.


RATHER THAN RUNNING TO THAT, THAT...
IF ONLY TAKAKO HAD SOME OF THAT OPTIMISTIC STRENGTH.


YOU SHOULDN'T SAY THAT. IT'S NOT RIGHT TO TALK ABOUT PEOPLE LIKE THAT WHEN THEY'RE NOT AROUND.

6

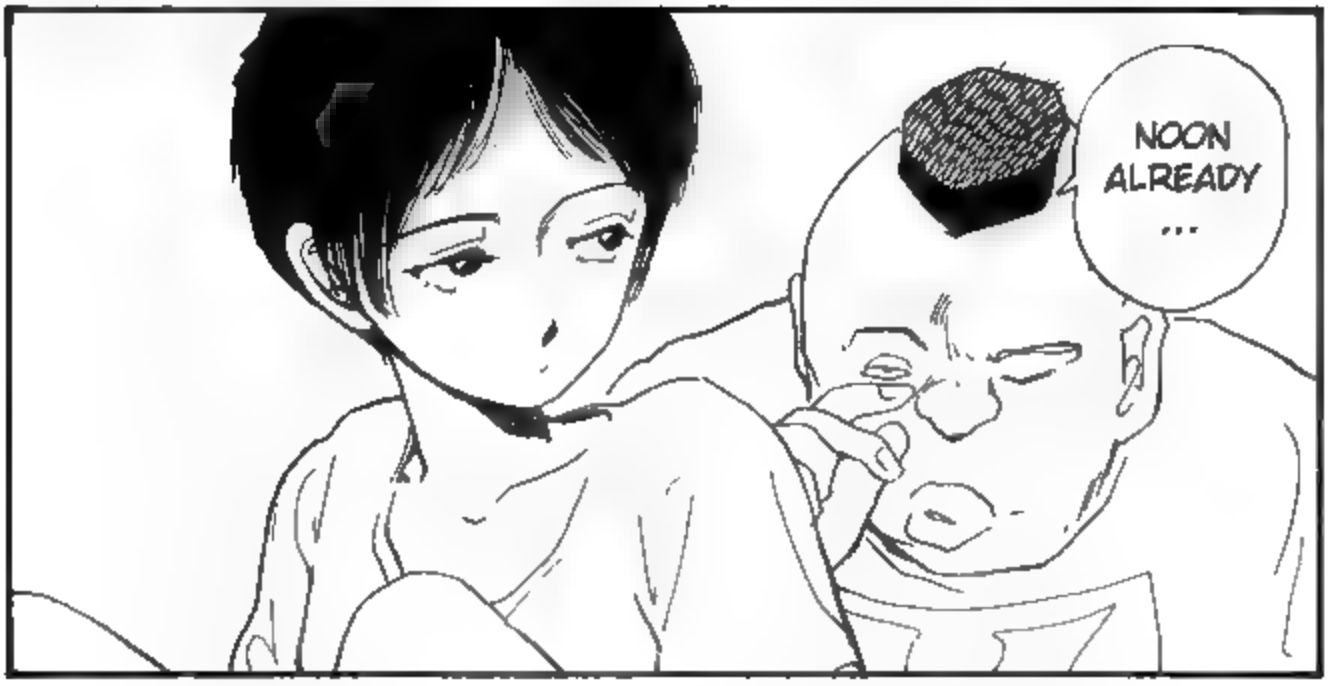
I hate that "optimistic" part of me.

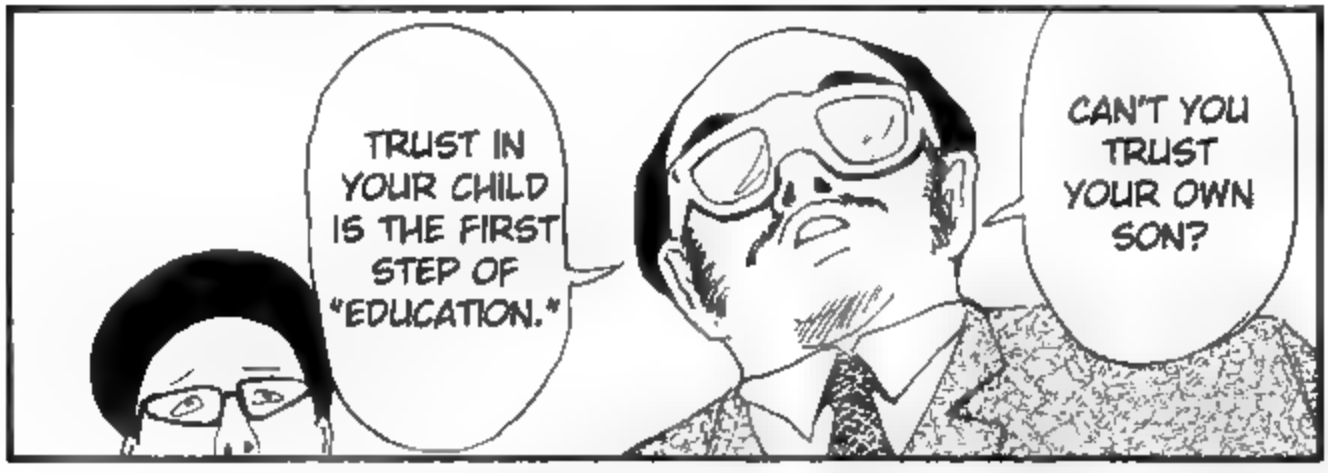


7

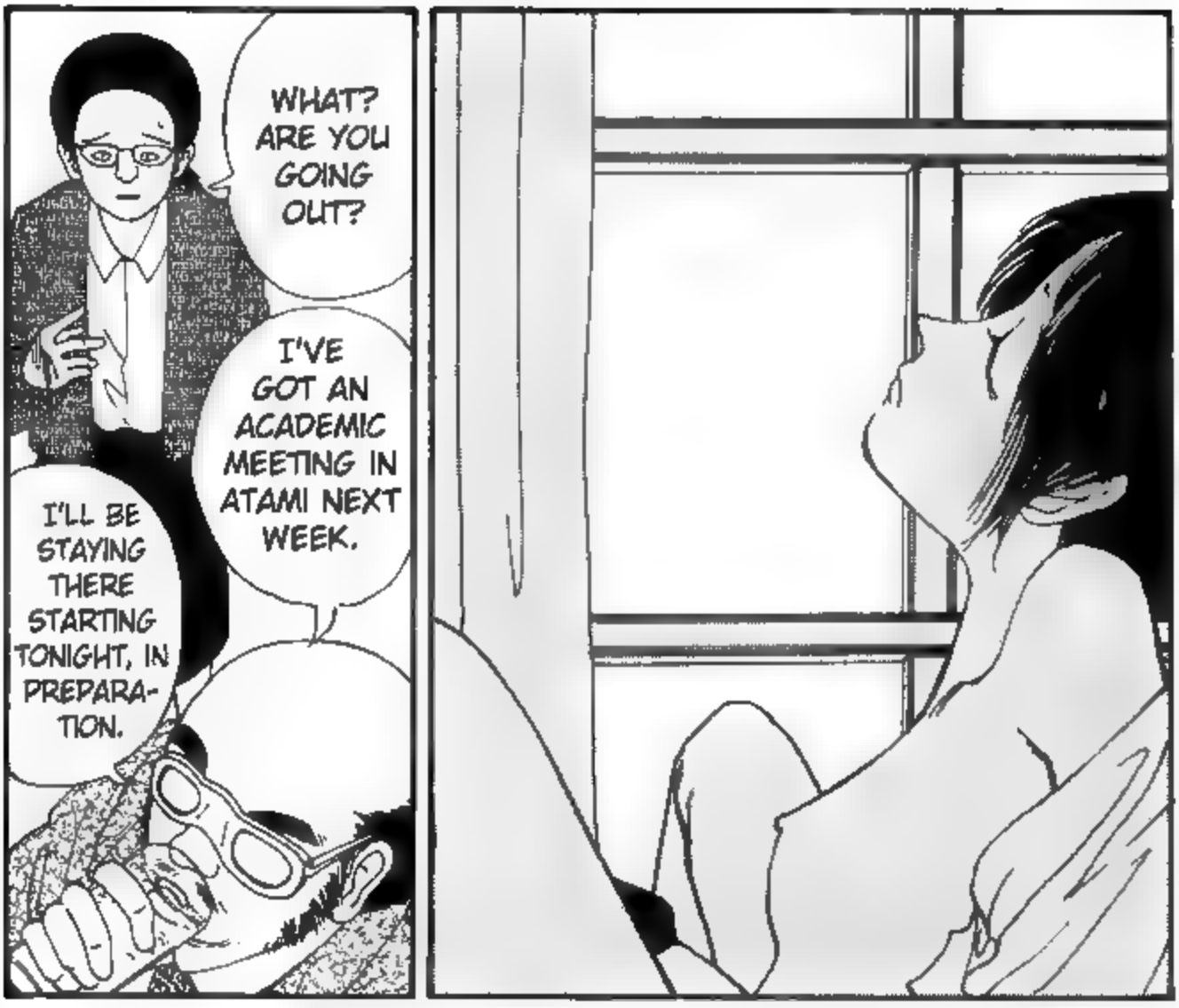
I DIDN'T KNOW YOU WERE HOME, DEAR.
WHAT'S GOING ON?
OH.
HEY.
THIS IS JUST LIKE ALWAYS.
THAT GIRL'S BEEN HERE FOR FIVE DAYS NOW ...
WHAT ABOUT HER FAMILY...?
ATSUSHI'S 18 NOW. HE MUST HAVE HIS OWN REASONS.
BUT ...
ZZZ
THEY SLEEP THROUGH THE MORNING AND GO SOMEWHERE AT NIGHT.

ありがとう②

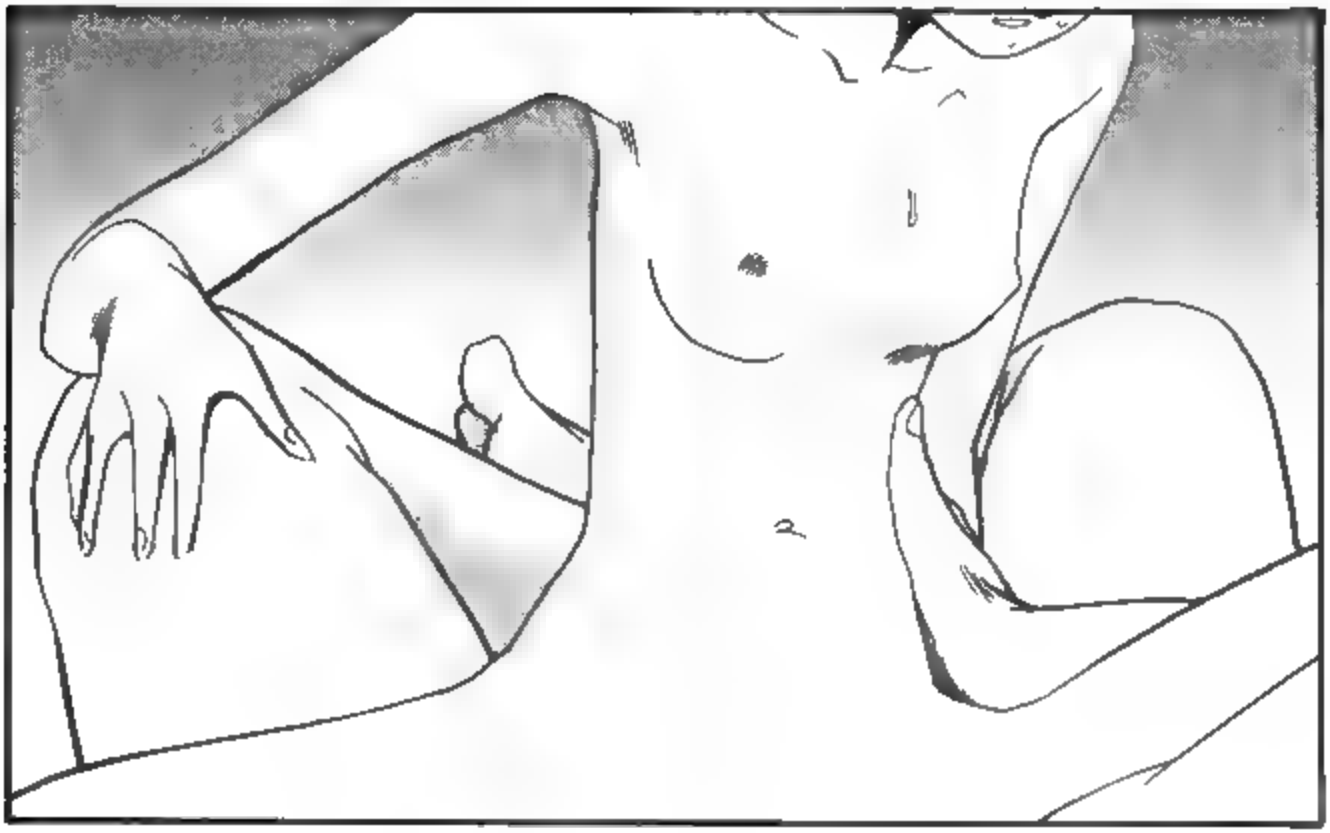

NOON ALREADY ...


TRUST IN YOUR CHILD IS THE FIRST STEP OF "EDUCATION."
CAN'T YOU TRUST YOUR OWN SON?

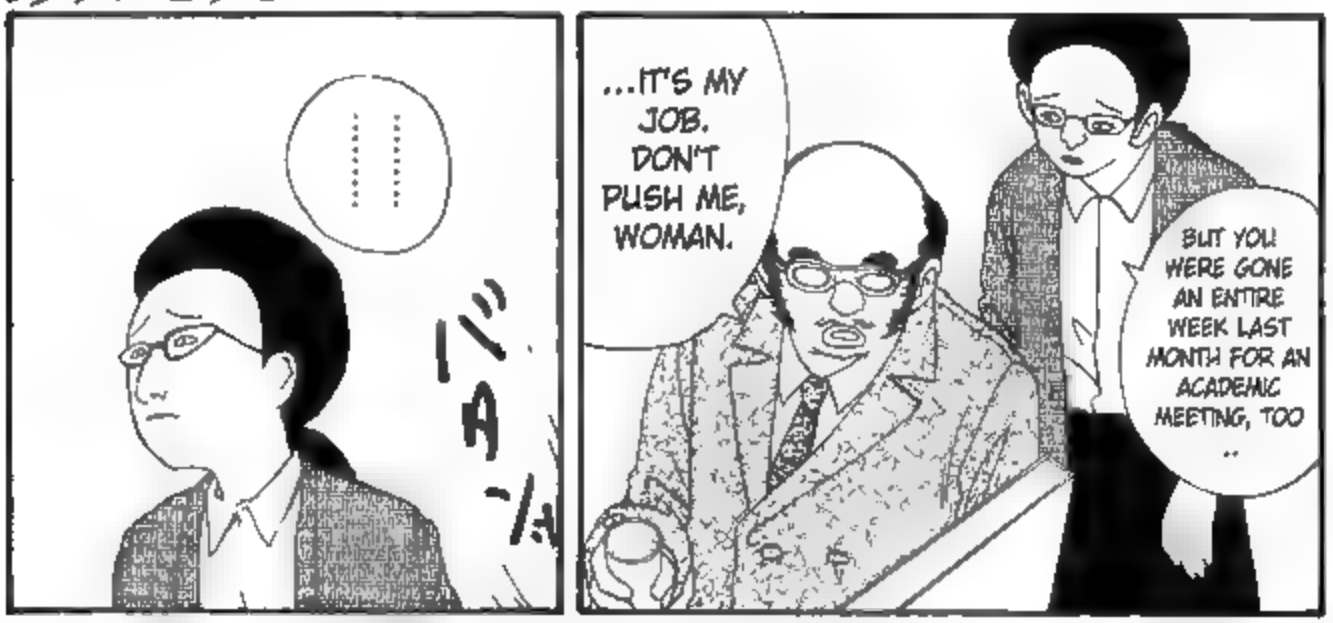
9


WHAT? ARE YOU GOING OUT?
I'VE GOT AN ACADEMIC MEETING IN ATAMI NEXT WEEK.
I'LL BE STAYING THERE STARTING TONIGHT, IN PREPARA-TION.

10



ありがとう②


……
ヨシ
…IT'S MY JOB. DON'T PUSH ME, WOMAN.
BUT YOU WERE GONE AN ENTIRE WEEK LAST MONTH FOR AN ACADEMIC MEETING, TOO ..

12

What am I doing, eating breakfast here?

.....

ARE YOU GOING TO GO OUT... TONIGHT, TOO... ACCHAN?

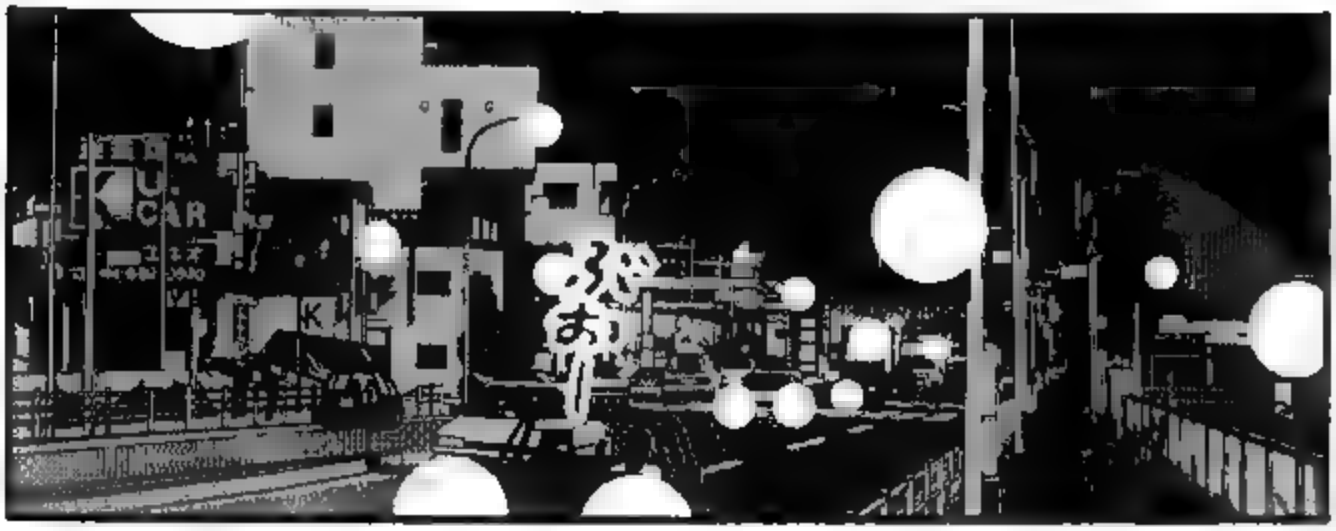
13

OH, I'M SORRY. I DIDN'T MEAN TO PRY. I WAS JUST THINKING ABOUT DINNER TONIGHT.

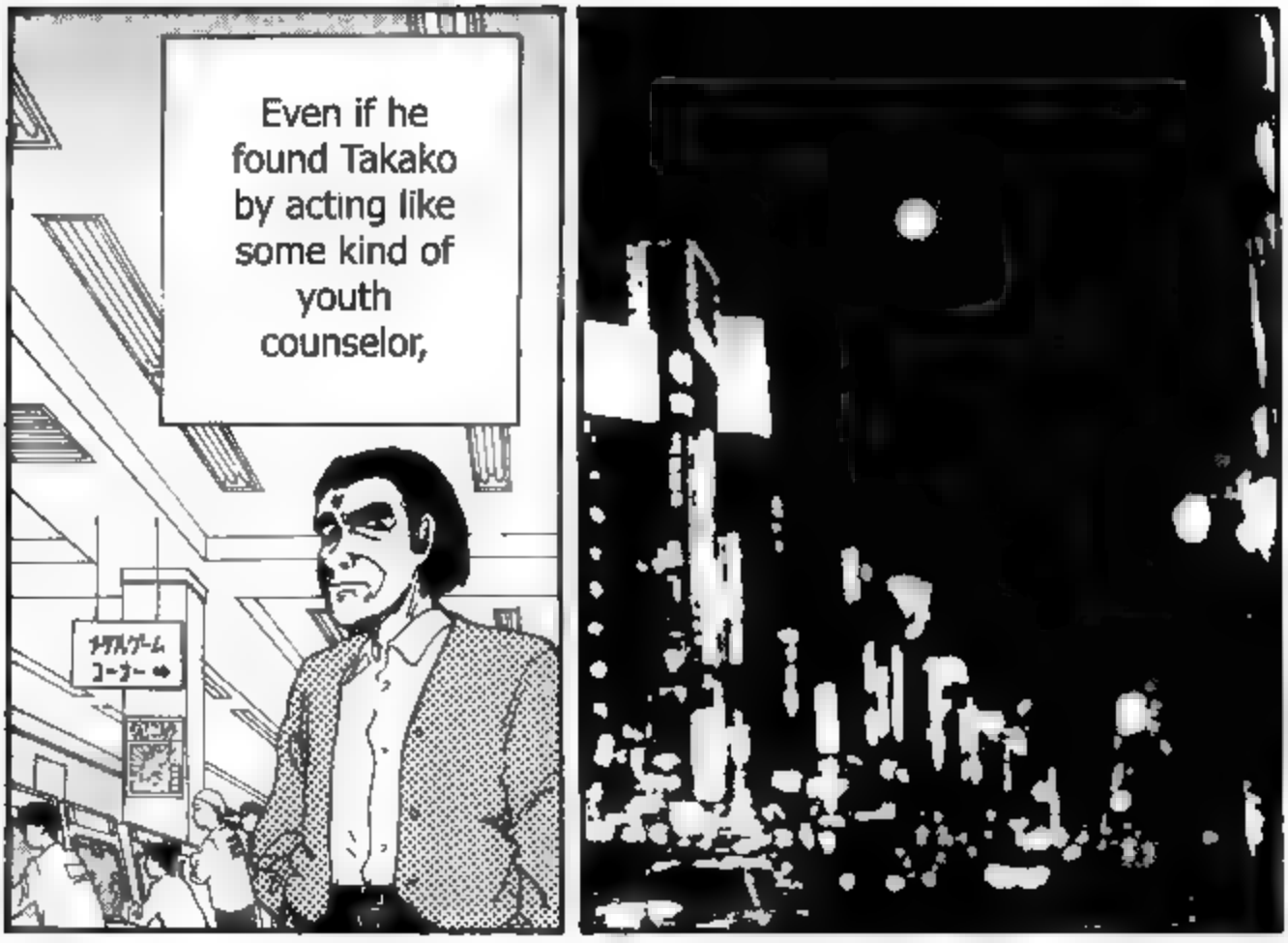
ステーキハウス

IF WE GO TO THAT HOUSE AGAIN, THEY'LL JUST TURN US AWAY.
WE HAVE TO DO IT, TO FIND TAKAKO.
WE'RE DRIVING AROUND AGAIN?

14

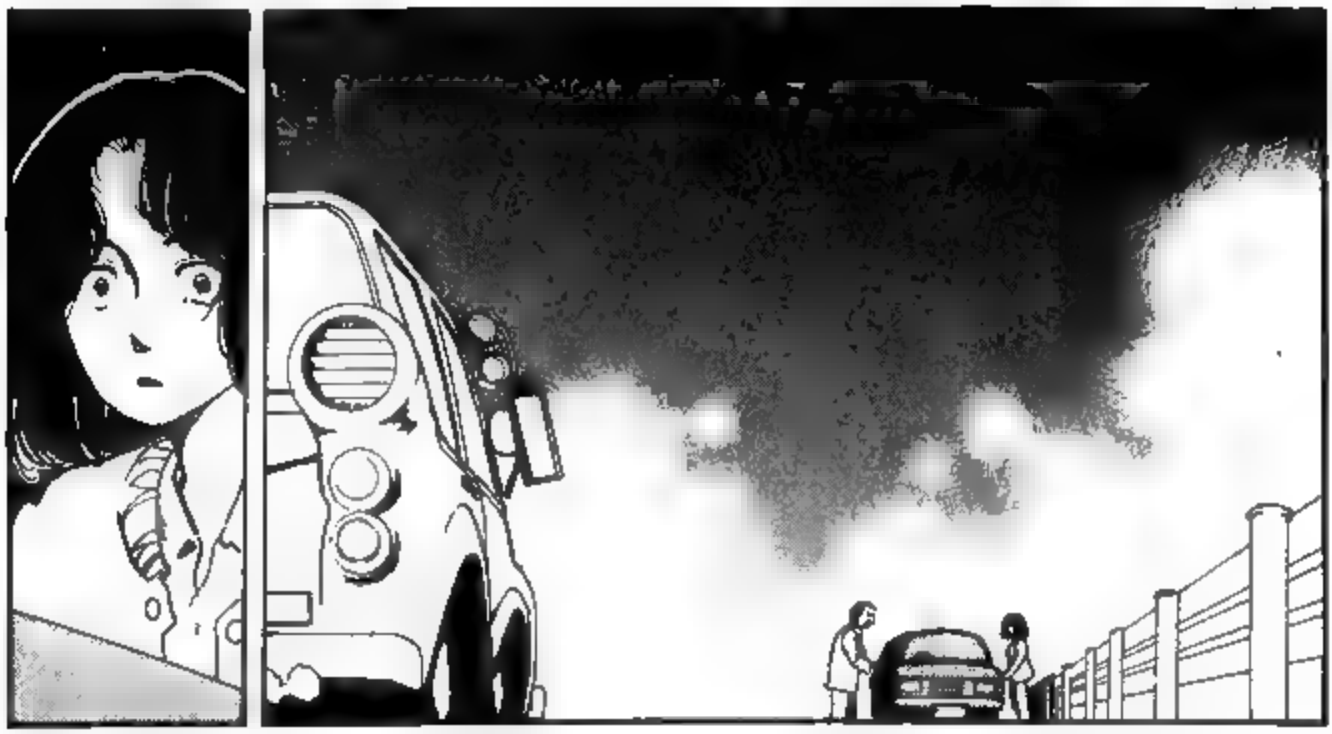

CAR

ありがとう②


Even if he found Takako by acting like some kind of youth counselor,

16

Of course, I can't possibly say this to him.
what does he think he'll do after that?



17

HUH?

18

YOU JUST BROKE 120 KM/H.
TAKA-CHAN, WE'RE NOT ON THE HIGHWAY, YOU CAN'T GO THAT FAST!

23

THE TV REPORTS

TRANSLATED BY
STEPHEN PAUL

SCANNED AND EDITED BY
GATSU

HTTP://THEHAWKS.ORG

2

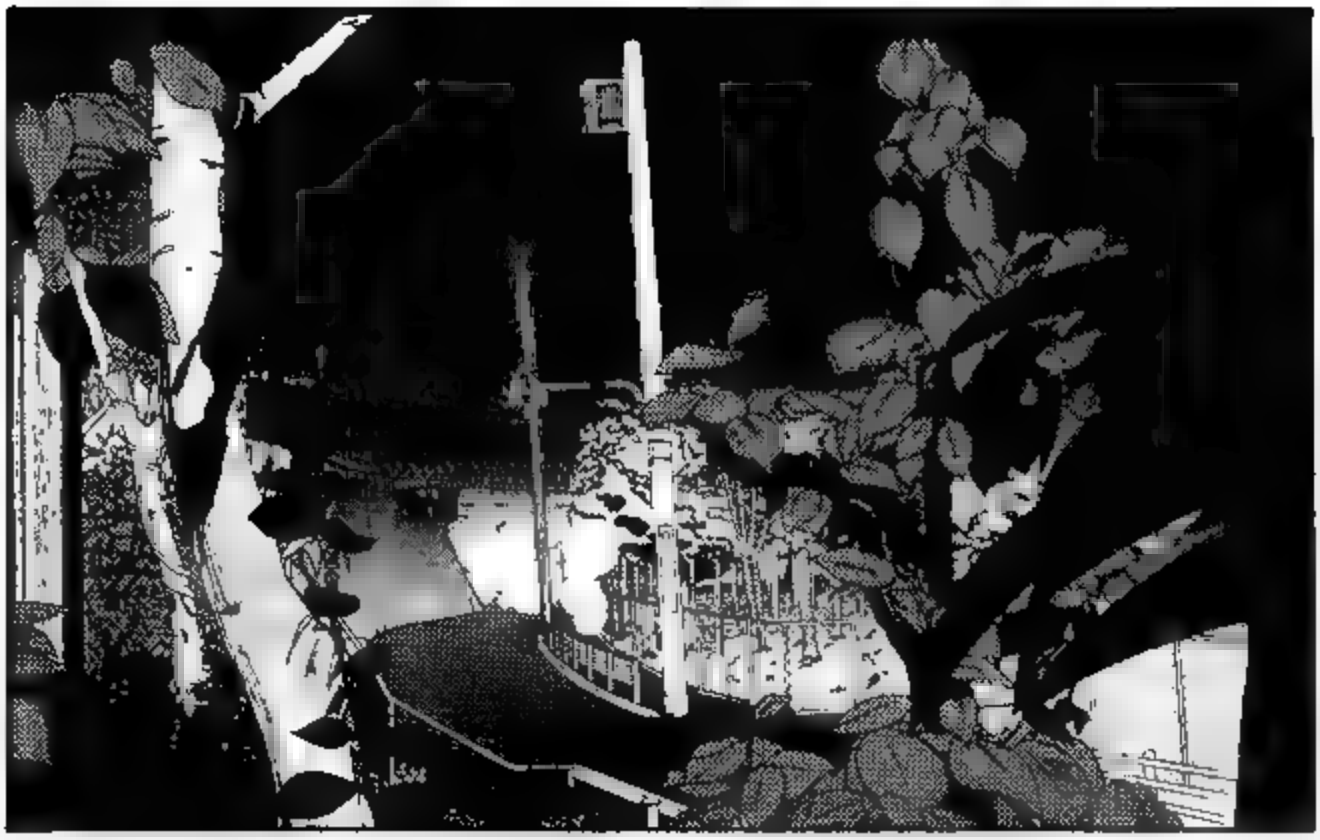
I BET YOU KNOW. I BET YOU RASCALS KNOW WHERE THAT TUB OF LARD KAKUMA IS TONIGHT.
SO? WHY THE HELL SHOULD I TELL YOU?

FORGET IT! YOU'RE ALL HOPELESS!
WHAT ?!
DUDE, LET'S FUCK THIS GUY UP.

ANSWER ME!
THE FATE OF SOMEONE'S LIFE IS RESTING ON THIS!
DAMN, MAN, DIDN'T YOUR MAMA EVER TELL YOU THERE'S A RIGHT WAY AND A WRONG WAY TO ASK FOR FAVORS?

3

ARE YOU LOOKING FOR THE GATHERING, MISTER?
GATH-ERING?



AND SO, IF ONE FOLLOWS THE TRACKLESS ABANDON THAT RESTLESS MODERN YOUTH CALL THEIR "WAY OF LIFE," WE ARRIVE HERE...

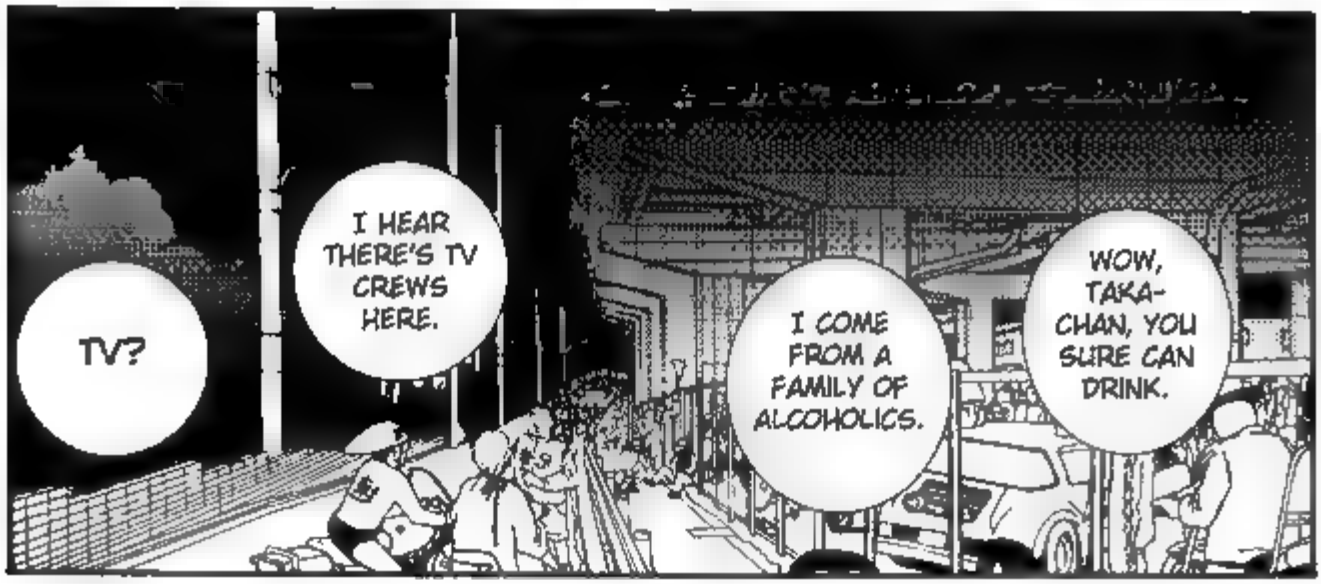
NAH, YOU'RE BANNED.
SHIT... I WANNA BE ON TV.
I HEAR THERE'S A TV CREW HERE.
WHERE THEY AT?
WHERE'S THE TVS AT?
WHO CARES ?
SO DO YOU GATHER HERE SIMPLY BECAUSE IT'S ENJOYABLE?
SHUT UP, MAN. WE DON'T NEED NO REASONS. SHUT UP.
5
EARPICK'S GOT A BUNCH OF 'EM LEFT.
C'MON, GIMME SOME.
WHERE'S OUR DINNER?

DON'T CALL ME "EARPICK."
C'MON, SHARE 'EM, EARPICK.

DON'T GO SPREAD-ING THAT STORY.
KAKUMA-SAN'S FAMILY DOCTOR GETS US ALL KINDS OF SHIT.

DON'T MAKE ME KILL YOU.
EVER SINCE THEN, HE'S HAD THE NICKNAME "EARPICK."

6

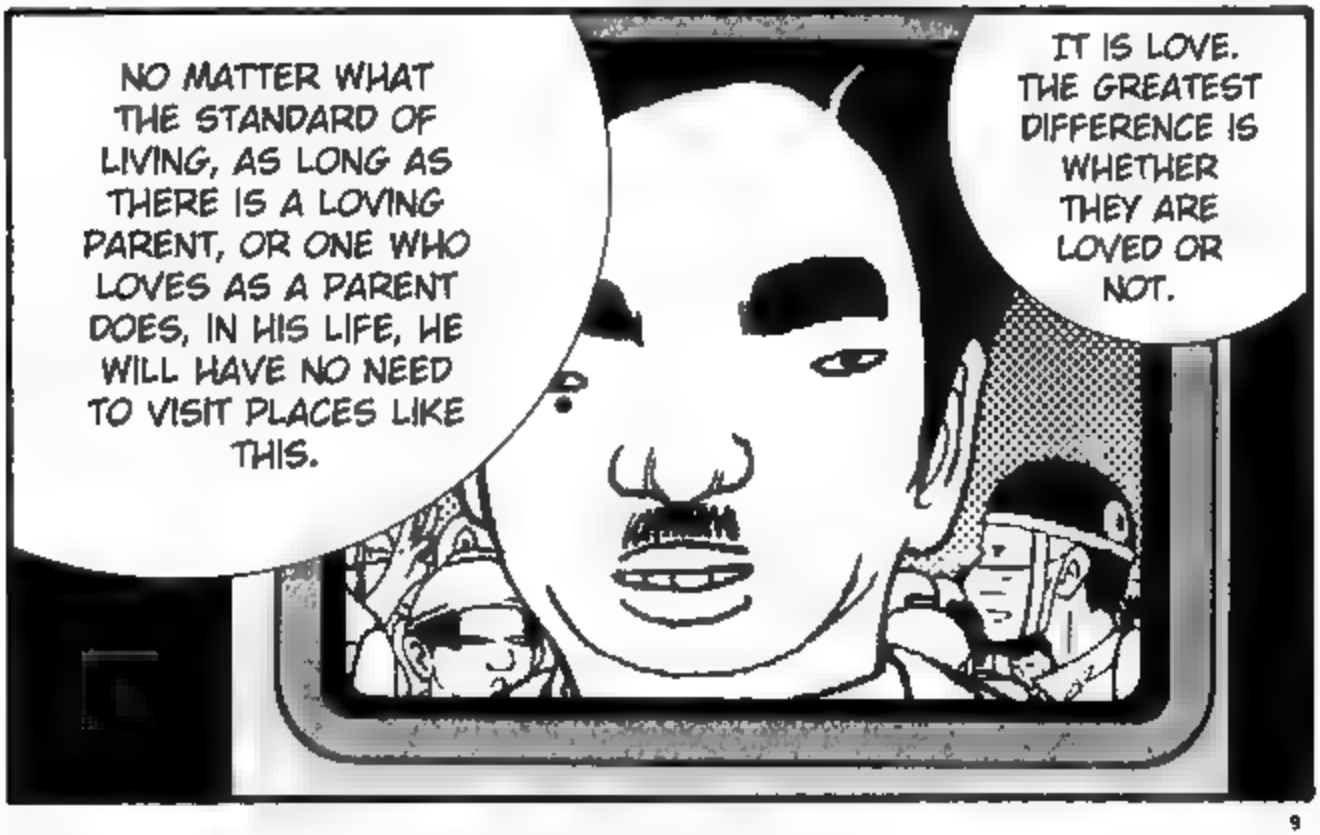

TV?
I HEAR THERE'S TV CREWS HERE.
I COME FROM A FAMILY OF ALCOHOLICS.
WOW, TAKA-CHAN, YOU SURE CAN DRINK.

AND WHY IS IT THAT YOU ARE HERE TODAY?
WHAT, YOU DON'T EVEN KNOW WHAT STORY YOU'RE COVERING?
NOPE.
YOU SEEN ISAMU AROUND?
OVER THERE. THERE'S PLENTY RIGHT OVER THERE.
C'MON, GIMME SOME PILLS.
WE'RE HERE TO HONOR THE DAY OF HIS DEATH.
LAST YEAR, THIS GUY CRASHED INTO THE CORNER AND DIED...
7
AREN'T WE HERE BECAUSE OF THE TV CREW?
HUH? I HEARD WE WERE JUST WATCHING THE MOON.
REALLY.
HEY. HEY. KNOW WHAT? I'M ON A DIET.

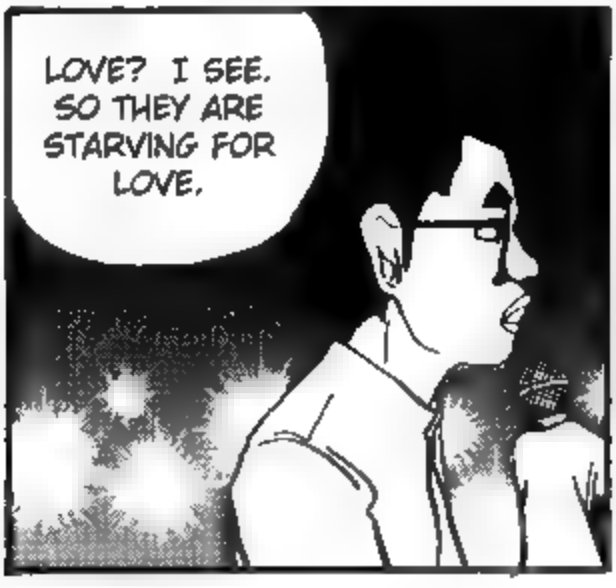
TAKA-
KOOOOO
OOOOOO
OOO!!

ありがとう②

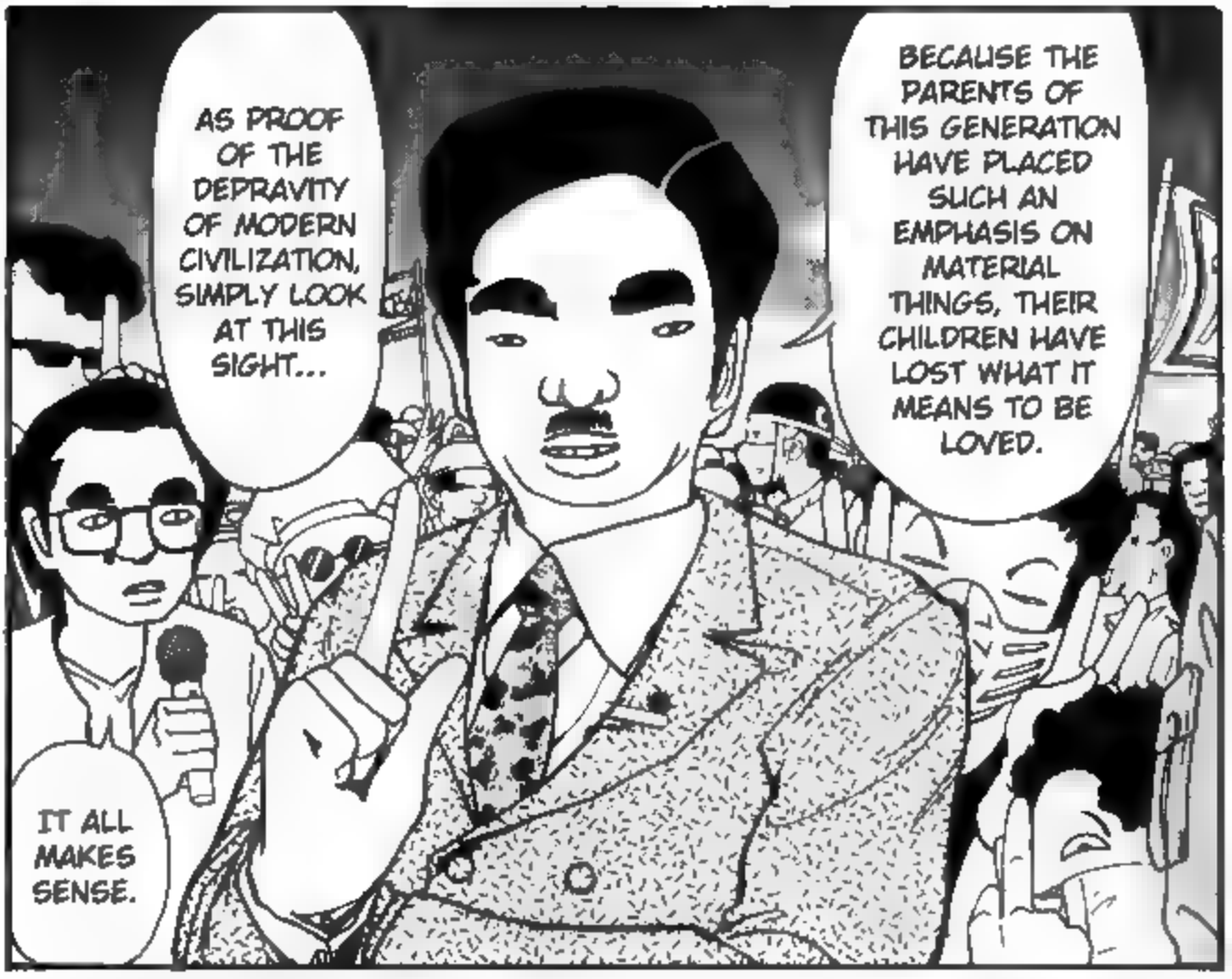
WHAT TOOK YOU SO DAMN LONG?
SORRY ABOUT THAT.


IT IS LOVE. THE GREATEST DIFFERENCE IS WHETHER THEY ARE LOVED OR NOT.
NO MATTER WHAT THE STANDARD OF LIVING, AS LONG AS THERE IS A LOVING PARENT, OR ONE WHO LOVES AS A PARENT DOES, IN HIS LIFE, HE WILL HAVE NO NEED TO VISIT PLACES LIKE THIS.

9

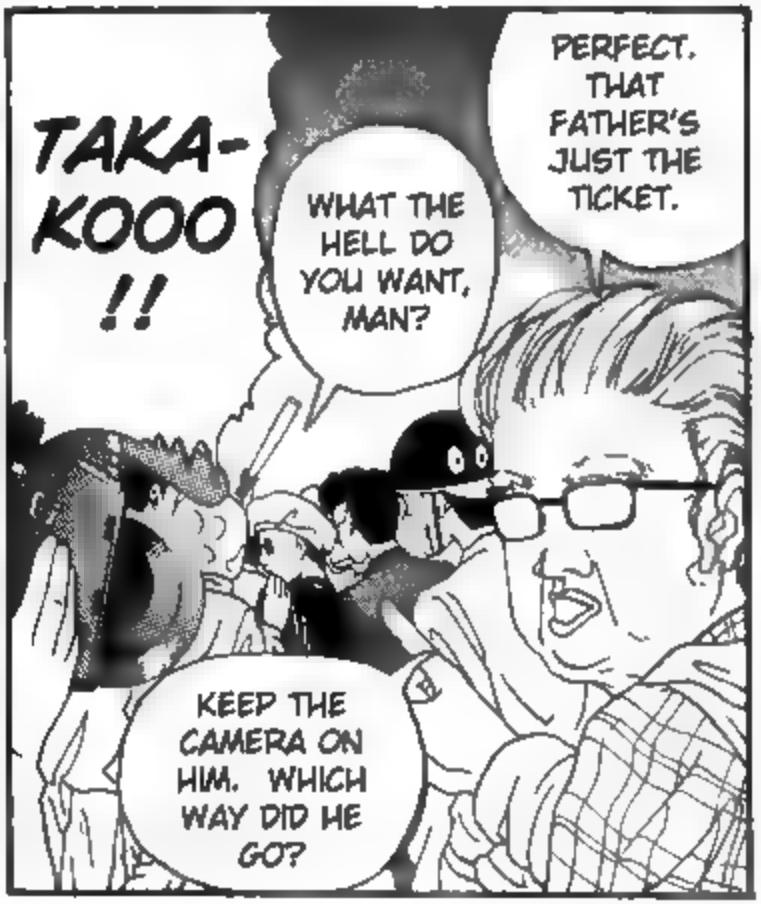

LOVE? I SEE. SO THEY ARE STARVING FOR LOVE.

WHAT'S GOING ON?
THERE'S SOME GUY WHO CAME TO FIND HIS DAUGHTER.


AS PROOF OF THE DEPRAVITY OF MODERN CIVILIZATION, SIMPLY LOOK AT THIS SIGHT...
BECAUSE THE PARENTS OF THIS GENERATION HAVE PLACED SUCH AN EMPHASIS ON MATERIAL THINGS, THEIR CHILDREN HAVE LOST WHAT IT MEANS TO BE LOVED.
IT ALL MAKES SENSE.

10

YEAH, THAT'S RIGHT. PUT THIS LEG RIGHT HERE.
I WANT MY PILLS.


TAKA-KOOO !!
PERFECT. THAT FATHER'S JUST THE TICKET.
WHAT THE HELL DO YOU WANT, MAN?
KEEP THE CAMERA ON HIM. WHICH WAY DID HE GO?

THAT'S RIGHT. EXACTLY.
SO YOU'RE SAYING THAT IT'S A MISTAKE TO BLAME THESE CHILDREN FOR THEIR RUIN.
IT'S BULLSHIT, THAT'S ALL I'M SAYIN'. YOU'RE ALL FUCKIN' BULLSHIT.
H-HEY, LET GO OF THE MIC...
TAKA-KOOO !!
OVER THERE!
TAKAYO!
IS IT TRUE THAT YOUR DAUGHTER IS-
EXCUSE ME, MIGHT I HAVE A WORD ...?

OOF!

SHE SAYS SHE DOESN'T WANT TO GO HOME.
YOU REALLY SHOULD GIVE IT A REST.

13

AH.

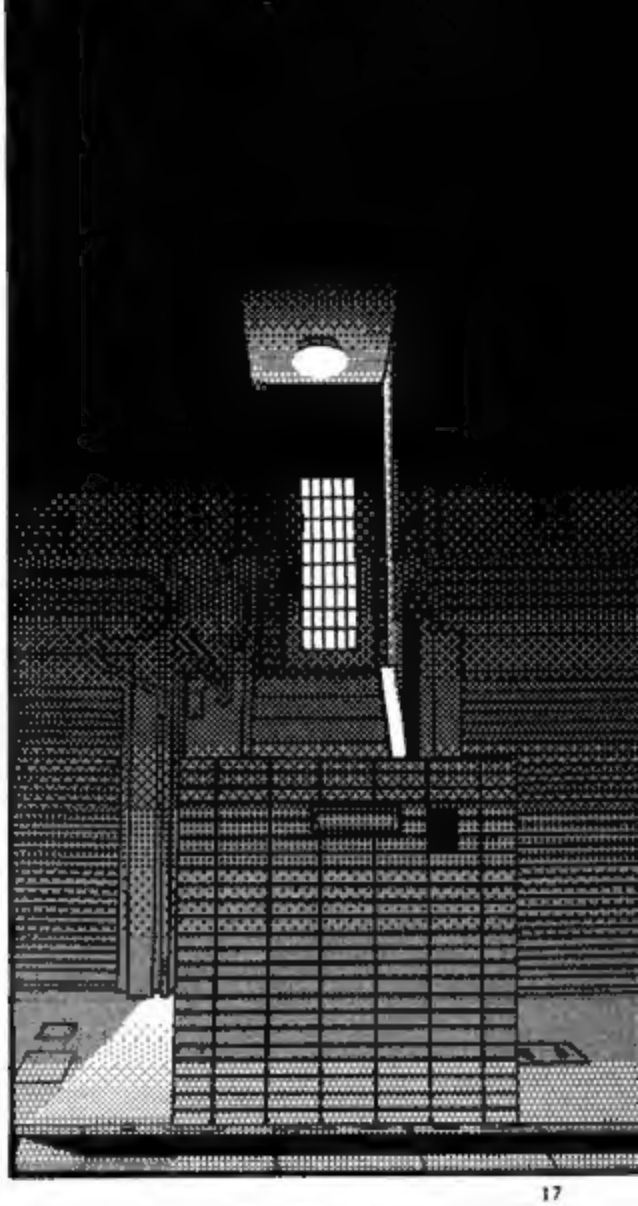
HOW DO YOU SEE THESE YOUNG ...
SIR, AS A FATHER, SPEAKING AS A FATHER COMING TO TAKE BACK YOUR DAUGHTER,

HUH?
RUN FOR IT!!

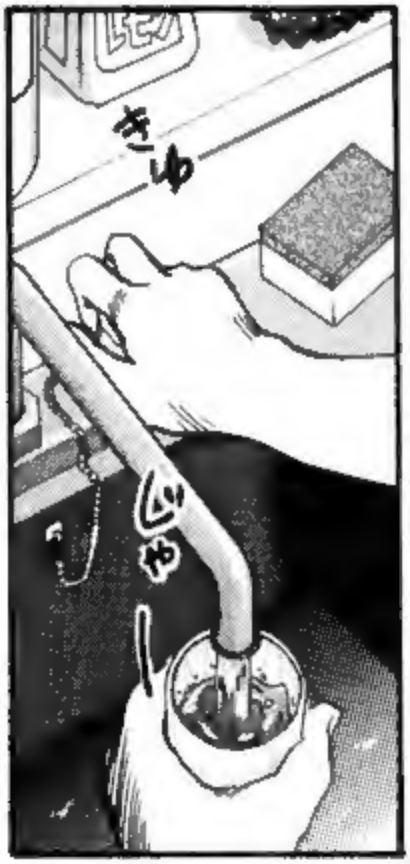
WHOA!!
ASS.

ごぉ
んごぉ
ごぉ
んごぉ

ありがとう②



17



●『週刊ビッグ スピリッツ』'94年31号～'94年第44号掲載作品

18

原作協力／「秘書」小池宏二 画／秘書 昭和54年原作 松竹株式会社

[ありがとう]第2集—完—

BAND OF THE HAWK

MANGA DIVISION LEADER: GATSU

"IN THIS WORLD, SOME PEOPLE BORN ARE LIKE KEYS THAT MOVE THE WORLD AND EXIST HAVING NO CONNECTION TO THE SOCIAL HIERARCHY ESTABLISHED BY MAN."

FOUNDER: GRIFFISU